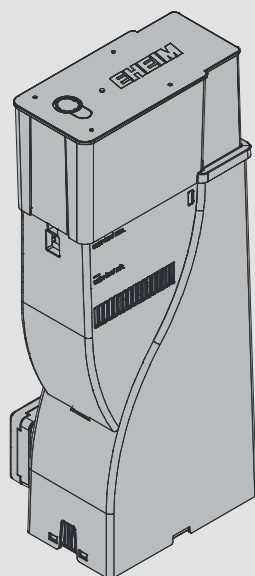


EHEIM

skimmarine300



3549

de Bedienungsanleitung

en Operating manual

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

es Manual de instrucciones

pt Manual de instruções

nl Bedieningshandleiding

da Betjeningsvejledning

sv Bruksanvisning

no Bruksanvisning

fi Käyttöohje

pl Instrukcja obsługi

cs Návod k obsluze

sk Návod na obsluhu

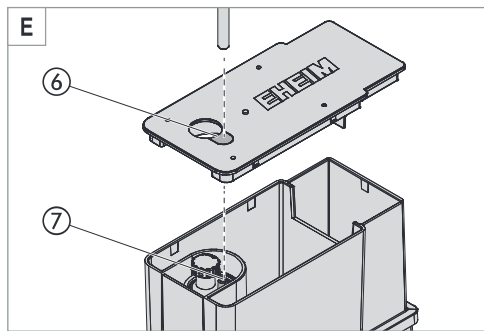
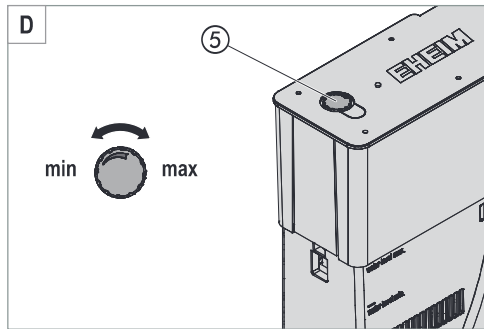
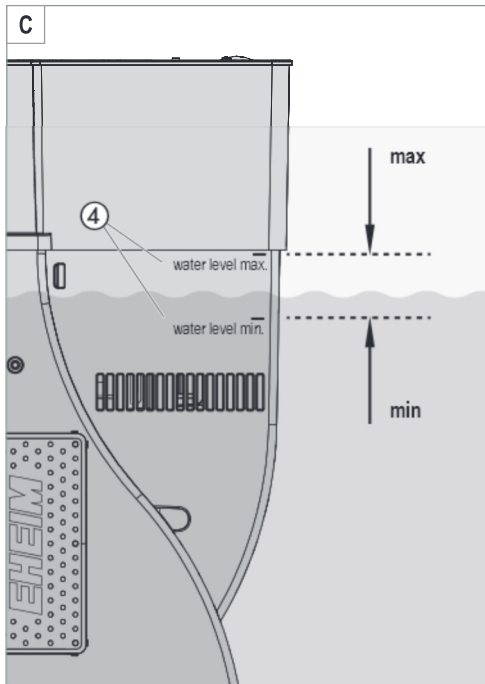
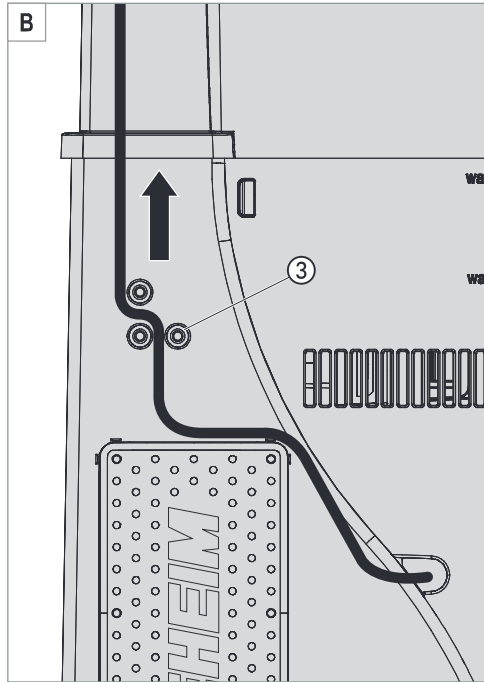
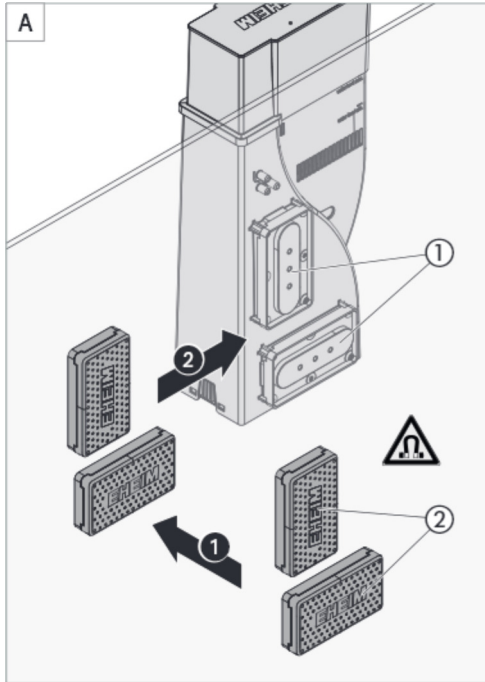
hu Használati utasítás

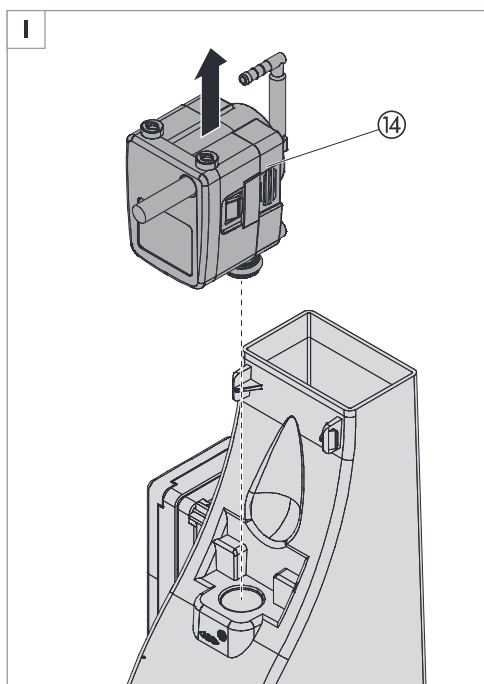
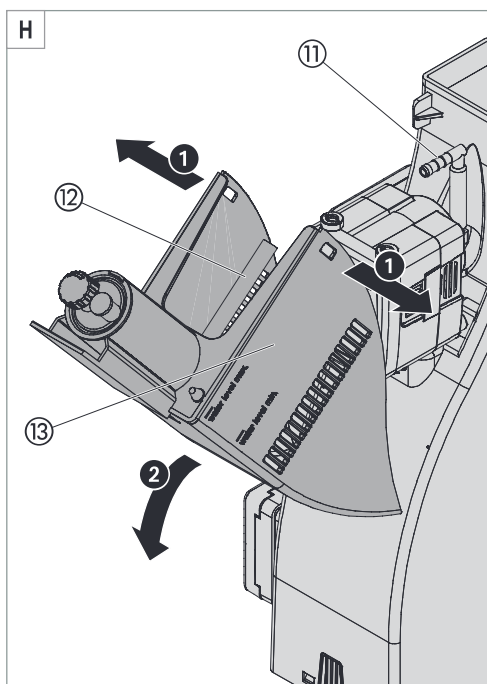
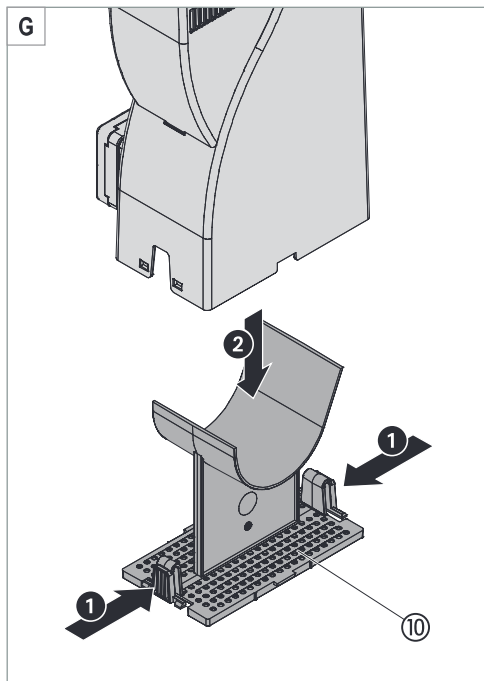
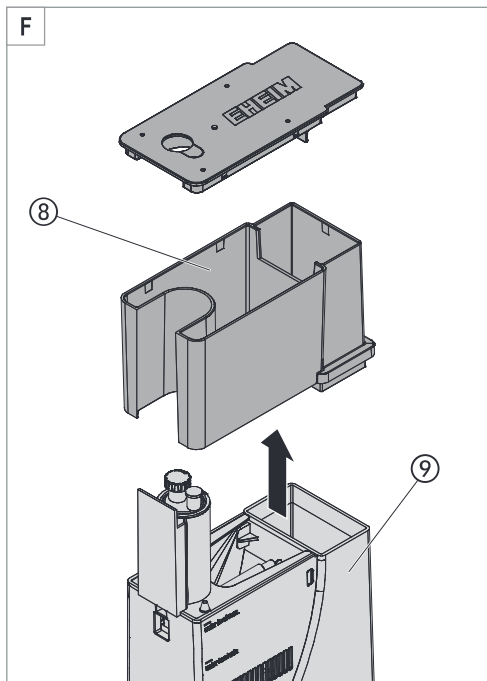
sl Navodilo za upravljanje

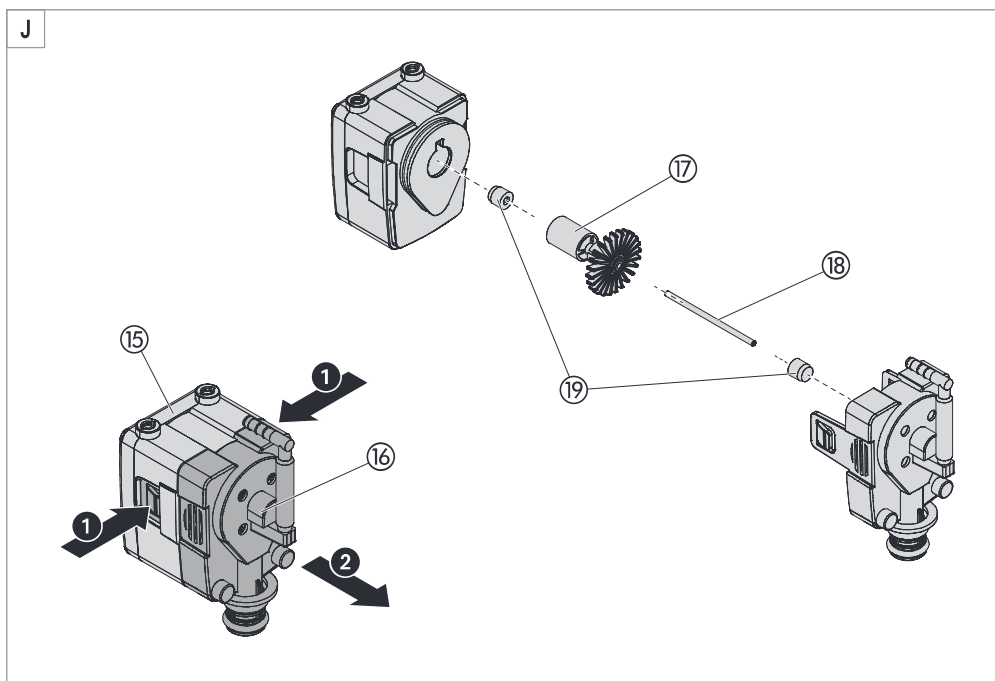
ro Manual de utilizare

ru Руководство по обслуживанию

el Οδηγίες χρήσης







Original-Bedienungsanleitung mini Abschäumer skim marine 300

1. Allgemeine Benutzerhinweise

Informationen zum Gebrauch der Betriebsanleitung



- Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- Betrachten Sie die Betriebsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- Fügen Sie diese Betriebsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

Symbolerklärung

Die folgenden Symbole werden auf dem Gerät verwendet.



Das Gerät darf nur in Innenräumen für aquaristische Einsatzbereiche verwendet werden.



Die Eintauchtiefe des Gerätes beträgt maximal 1,0 m.



Die Pumpe besitzt die Schutzklasse II.

IPX8

Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät gegen dauerndes Untertauchen geschützt ist.



Das Gerät erfüllt die Anforderungen der Richtlinie EN 60335-2-41.

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet.



Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Gefahr durch magnetische Felder

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



VORSICHT

Hinweis auf die Gefahr von Sachschäden.



Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

➤ **A** Verweis auf eine Abbildung, hier Verweis auf Abbildung A

- ▶ Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

2. Einsatzgebiet

Das Gerät und alle im Lieferumfang enthaltenen Teile sind für die Benutzung im privaten Bereich bestimmt und dürfen ausschließlich verwendet werden:

- zur Entfernung von Stoffwechselprodukten in Meerwasseraquarien bis ca. 300 l
- in Innenräumen
- unter Einhaltung der technischen Daten

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:



- nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden
- niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben

3. Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Für Ihre Sicherheit



- Die Geräteverpackung nicht in die Hände von Kindern gelangen lassen, da hiervon Gefahren ausgehen können (Ersticken Gefahr!).
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind beaufsichtigt.
- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtkontrolle durch, um sicherzustellen, dass das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, unbeschädigt sind.
- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzkabel.
- Reparaturen dürfen ausschließlich von einer EHEIM Servicestelle durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht trocken laufen. Es darf nur für Flüssigkeiten von +4°C bis max. +35°C verwendet werden.

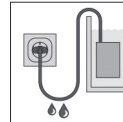
- Tragen Sie das Gerät nicht am Netzkabel und ziehen Sie zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder Gerät.
- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Führen Sie nur Arbeiten durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.



- Das Gerät besitzt Magnete mit starken Magnetfeldern, die Herzschrittmacher oder implantierte Defibrillatoren (ICD) beeinflussen können. Halten Sie **mindestens 30 cm** Abstand zwischen Implantat und Magnet.



- Die Pumpe muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Trennen Sie sofort alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz bei einer Wasserleckage bzw. wenn die Fehlerstrom-Schutzeinrichtung auslöst.
- Trennen Sie grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz, wenn sie nicht benutzt werden, bevor Sie Teile ein- bzw. ausbauen und vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten.
- Schützen Sie Steckdose und Netzstecker vor Feuchtigkeit.
Es empfiehlt sich mit dem Netzkabel eine Tropfschlaufe zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser zur Steckdose gelangt.
- Die elektrischen Daten der Pumpe müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Sie finden diese Daten auf dem Typenschild, der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Die Netzanschlussleitung der Pumpe kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist die Pumpe zu verschrotten.



4. Inbetriebnahme

Montage im Aquarium (☞A)



Vorsicht starke Magnete! Quetschgefahr.

- ▶ Trennen Sie die Magnete durch gegenseitiges Verdrehen.
 - ▶ Lagern Sie die Magnete in 30 cm Abstand separat voneinander.
1. Entfernen Sie alle Transportsicherungen (z.B. Klebebänder, Füllmaterial etc.), vor allem auch im Inneren des Abschäumers.
 2. Halten Sie den Abschäumer mit einer Hand von Innen an die gewünschte Position im Aquarium.
 3. Setzen Sie mit der anderen Hand die Magnethälfte mit Logo ② mit Abstand zum Abschäumer von Außen vorsichtig auf die Glasscheibe. Achten Sie darauf, dass der Magnet nicht gegen die Glasscheibe schlägt!
 4. Schieben Sie die Magnethälfte auf dem Glas in Richtung des Abschäumers, bis beide Magnethälften ①/② übereinander liegen.

Verlegen des Netzkabels (☞B)

1. Führen Sie das Netzkabel aus der kleinen seitlichen Öffnung und führen Sie es zwischen den Stützen für die Kabelführung ③ durch.



Die korrekte Kabelführung ist mit einer Linie angedeutet.

5. Bedienung

Startposition

1. Stellen Sie die Position des Abschäumers so ein, dass der Wasserstand Ihres Aquariums mittig zwischen der Markierung **water level max.** und **water level min.** ④ auf dem Abschäumer liegt (☞C).
2. Stellen Sie den Lufteinstellregler auf die mittlere Position (☞D).



Nach der Erstinbetriebnahme muss der Abschäumer „einlaufen“. Dies kann bis zu ca. 1 Woche dauern. In der Regel beginnt der Abschäumer schon innerhalb der ersten 2 Tage Schaum zu produzieren. In dieser Zeit kann es vorkommen, dass Restluft am Ausgang ausströmt. Dies stellt keinen Grund zur Sorge dar. Nach der Einlaufzeit strömt keine Restluft mehr aus.

Pumpe einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose. **Achtung: Die Pumpe läuft sofort an!**

Pumpe ausschalten

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.

Feineinstellung (☞D)

Für eine optimale Abschäumleistung sollten Sie nach der „Einlaufphase“ eine Feineinstellung des Geräts vornehmen. Stellen Sie nach Ihren Anforderungen die Abschäumleistung über den Lufteinstellregler ein (☞C).

Ozonanschluss (E)

1. Nehmen Sie den Deckel ab und öffnen Sie die Sollbruchstelle ⑥ für die Schlauchdurchführung.
2. Entfernen Sie die Schutzhülse.
3. Stecken Sie den Schlauch (Ø 6 mm) für die Ozon-Zufuhr auf den Anschlussstutzen ⑦.

6. Wartung**Achtung! Stromschlag!**

- Ziehen vor allen Wartungsarbeiten den Netzstecker.

**Vorsicht! Sachbeschädigung.**

- Verwenden Sie zur Reinigung keine harten Gegenstände oder aggressive Reinigungsmittel.



In den nachstehenden Abschnitten sind Wartungsarbeiten beschrieben, die für einen optimalen und störungsfreien Betrieb erforderlich sind. Eine regelmäßige Wartung verlängert die Lebensdauer und sichert über einen langen Zeitraum die Funktion des Geräts.

Wöchentliche Wartungsarbeiten

1. Entleeren Sie je nach Bedarf 1 – 2 mal pro Woche den Schaumtopf.
2. Überprüfen Sie das Gerät auf Algenbefall und Schmutzansammlungen.

Bei Algenbefall und Schmutzansammlungen gehen Sie wie folgt vor:

1. Ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe.
2. Halten Sie den Abschäumer mit einer Hand fest.
3. Schieben Sie mit der anderen Hand die Magnethälften mit Logo auf der Glasscheibe vom Abschäumer weg.
4. Entnehmen Sie den Abschäumer.
5. Reinigen Sie die Eintritts- und Austrittsöffnungen des Gehäuses sowie der Prallplatte unter einem Wasserstrahl mit einer Bürste.

Monatliche Wartungsarbeiten

Wir empfehlen je nach Verschmutzungsgrad monatlich das Gerät komplett zu zerlegen und zu reinigen. Gehen Sie dazu wie folgt vor:

Zerlegen und Reinigen des Geräts

1. Ziehen Sie vor Wartungsarbeiten den Netzstecker der Pumpe.
2. Halten Sie den Abschäumer mit einer Hand fest.
3. Schieben Sie mit der anderen Hand die Magnethälften mit Logo auf der Glasscheibe vom Abschäumer weg.
4. Entnehmen Sie den Abschäumer.
5. Nehmen Sie den Schaumtopf ⑧ vom Gehäuse ⑨ ab (F).
6. Drücken Sie die Rastnasen nach innen und ziehen Sie die Prallplatte ⑩ nach unten aus dem Gehäuse (G).
7. Ziehen Sie die Seitenteile der Abdeckung ⑬ leicht nach außen und klappen Sie Abdeckung nach vorne (H).
8. Ziehen Sie den Silikonschlauch ⑫ vom Winkelstück ⑪ ab.
9. Nehmen Sie die Abdeckung aus der Öffnung im Gehäuse.
10. Ziehen Sie die Pumpe ⑭ nach oben aus dem Gehäuse (I).
11. Reinigen Sie alle Komponenten unter einem Wasserstrahl mit einer Bürste.

Zerlegen und Reinigen der Pumpe (☒J)

1. Drücken Sie gleichzeitig die beiden seitlichen Rastnasen des Pumpendeckels nach Innen und ziehen Sie den Pumpendeckel ⑮ vom Pumpengehäuse ⑮ ab.
2. Ziehen Sie das Pumpenrad ⑰ mitsamt den Achsstüben ⑱ aus dem Pumpengehäuse.
3. Ziehen Sie die Achse ⑲ aus dem Pumpenrad.
4. Reinigen Sie alle Komponenten unter einem Wasserstrahl mit einer Bürste.

Zusammenbau

1. Montieren Sie die Pumpe wieder in umgekehrter Reihenfolge.
2. Montieren Sie das Gerät wieder in umgekehrter Reihenfolge.

7. Beheben von Störungen**Achtung! Stromschlag!**

- Ziehen Sie vor dem Beheben von Störungen den Netzstecker.

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft nicht an	Netzspannung fehlt	▸ Überprüfen Sie die Netzspannung ▸ Kontrollieren Sie die Zuleitung
Keine Luftbläschen, Pumpe fördert nicht	Netzstecker ist nicht eingesteckt	▸ Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose
	Pumpenrad ist blockiert	▸ Reinigen Sie die Pumpe
Restluft am Ausgang	Kann nach einem Wasserwechsel oder Reinigung auftreten	▸ Endet automatisch nach ca. 1 Tag
	Abschäumer hängt zu tief	▸ Positionieren Sie den Abschäumer höher
Trockener Schaum, mangelhafte Abschäumleistung	Abschäumer hängt zu hoch	▸ Positionieren Sie den Abschäumer tiefer
	Zu geringe Luftmenge	▸ Erhöhen Sie den Lufteinlass mit dem Lufteinstellregler
	Eintritts- und Austrittsöffnungen verschmutzt	▸ Reinigen Sie die Eintritts- und Austrittsöffnungen des Gehäuses und der Prallplatte
	Pumpenrad ist verschmutzt	▸ Reinigen Sie die Pumpe
Feuchter Schaum, Abschäumung zu stark	Abschäumer hängt zu tief	▸ Positionieren Sie den Abschäumer höher
	Zu hohe Luftmenge	▸ Verringern Sie den Lufteinlass mit dem Lufteinstellregler
Hohe Geräuschentwicklung	Pumpenrad ist verschmutzt	▸ Reinigen Sie die Pumpe
	Zu hohe Luftmenge	▸ Verringern Sie den Lufteinlass mit dem Lufteinstellregler

Bei sonstigen Störungen wenden Sie sich bitte an den EHEIM Service.

8. Außerbetriebnahme

Lagern

- 
1. Nehmen Sie das Gerät aus dem Aquarium.
 2. Reinigen Sie das Gerät
 3. Lagern Sie das Gerät an einem frostsicheren Ort.

Entsorgen



Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften.

Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft:

Innerhalb der Europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen Müll oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

9. Technische Daten

Nennleistung	7 W
Fördermenge	500 l/h
Abmaße (H×B×T)	347 × 153 × 91 mm
Kabellänge	1,5 m
Medientemperatur	4°C – 35°C
Netzspannung/Frequenz	220 - 240 V / 50 Hz



Entnehmen Sie bitte die technischen Daten für andere Ländervarianten dem Typenschild.

10. Ersatzteile

Siehe Seite 138.

Translation of the original operating manual mini skimmer skim marine 300

1. General user instructions

Information on using the operating manual



- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance.



The appliance must only be used indoors, and exclusively for aquariums.



The device has an immersion depth of max. 1.0 m.



The pump is of protection class II.

IPX8 The symbol indicates that the appliance is protected against permanent submerging.



The appliance fulfils the requirements of the EN 60335-2-41 standard.

The following symbols and signal words are used in this operating manual.



Risk of personal injury from dangerous voltage

The symbol denotes imminent danger causing severe personal injury or death if the corresponding measures are not taken.



Risk of personal injury from a general source of danger

The symbol denotes imminent danger causing severe personal injury or death if the corresponding measures are not taken.



Danger from magnetic fields

The symbol denotes imminent danger causing severe personal injury or death if the corresponding measures are not taken.



CAUTION

Note on the risk of material damage.



Note with useful information and tips.

➤ **A** Reference to a figure, in this case, reference to figure A

- ▶ You are prompted for an action.

2. Application

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- for the removal of metabolic products in saltwater aquariums up to approx. 300 l
- indoors
- in compliance with the technical data

The following limitations apply to the appliance:



- do not use for commercial or industrial purposes
- never operate without a water flow

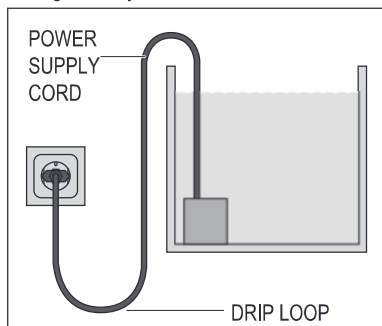
VERY IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING- To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

- FOR HOUSEHOLD USE ONLY
- WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK!
- This pump has not been investigated for use in swimming pools areas!
- DO NOT RUN DRY!

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

- **DANGER.** To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.
- If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner.



- To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip loop", shown in the figure, should be arranged by the user for each cord connecting the aquarium appliance to a receptacle. The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, **DON'T** unplug the cord; disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.

- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not contact moving parts.
- Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- Read and observe all the important notices on the appliance and its cord.
- If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- Disconnect all electrical appliances from the mains before placing hands in the water.
- The line cord of this unit cannot be replaced or repaired. Should the line cord become damaged the appliance must be discarded.

KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

3. Safety instructions

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

For your safety



- Do not let the appliance packaging get into the hands of children as hazards can arise (danger of suffocation!).
- This appliance can be used by children from the age of 8 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the mains cable and plug, are undamaged.
- Never use the appliance with a damaged mains cable.
- Repairs must only be carried out by an EHEIM service centre.

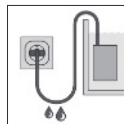
- The appliance must not run dry. It must only be used for liquids from +4°C up to a maximum of +35°C.
- Do not carry the appliance by the mains cable, and to disconnect from the mains, always pull on the plug and not on the cable or appliance.
- Protect the mains cable against heat, oil and sharp edges.
- Only carry out the work described in these instructions.
- Never make technical modifications to the appliance.
- Only use original spare parts and accessories for the appliance.



- The appliance has magnets with strong magnetic fields that can affect pace-makers or implanted defibrillators (ICD). Maintain a distance of **at least 30 cm** between the implant and magnet.



- The pump must be protected by a residual current protection device with a maximum rated residual current of 30 mA. Please contact an electrician if there are any questions or problems.
- In the event of water leakage or when the residual current protection device is triggered, immediately disconnect all devices in the aquarium from the power supply.
- If they are not being used, always disconnect all devices in the aquarium from the power supply before you install/remove any parts and before all cleaning and maintenance work.
- Protect the mains socket and mains plug against moisture.
It is recommended to form a drip loop with the mains cable to prevent any water running along the cable to the mains socket.
- The electrical data of the pump must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.
- The mains connection cable of the pump cannot be replaced. If the cable is damaged, the pump must be scrapped.



4. Commissioning

Installation in the aquarium (☒A)



Attention! Strong magnets! Danger of crushing!

- ▶ Separate the magnets by twisting them.
 - ▶ Place the magnets at a distance of 30 cm away from each other.
1. Remove all transport securing devices (e.g. adhesive tape, filling material etc.), particularly inside the skimmer.
 2. With one hand, hold the skimmer at the desired position in the aquarium from the inside.
 3. With the other hand, carefully place the magnet half with logo ② onto the glass panel at a distance from the skimmer (from the outside). Ensure that the magnet does not strike against the glass panel!
 4. Move the magnet half in the direction of the skimmer on the glass until both magnet halves ①/② lie one above the other.

Laying the mains cable (☒B)

1. Guide the mains cable out of the small side opening and then guide it between the connecting pieces for cable guide ③.



The correct cable guide is indicated by a line.

5. Operation

Start position

1. Position the skimmer so that the water level of your aquarium is between **water level max.** and **water level min.** ④ on the skimmer (☒C).
2. Set the air adjustment controller to the middle position (☒D).



Following initial commissioning, the skimmer must “run in”. This can take up to one week. The skimmer usually starts to produce foam within the first 2 days. During this time, residual air may escape at the outlet. This is no cause for concern. Following the running-in period, no further residual air will escape.

Switching on the pump

1. Insert the mains plug in the mains socket. **Attention: The pump starts immediately!**

Switching off the pump

1. Remove the mains plug from the mains socket.

Fine adjustment (☒D)

For an optimal skimmer performance, a fine adjustment of the appliance should be carried out following the “running in” phase. Set the skimmer performance according to your requirements via the air adjustment controller (☒C).

Ozone connection (☒E)

1. Remove the cover and open the predetermined breaking point ⑥ for the hose introduction.
2. Remove the protective sleeve.
3. Attach the hose (Ø 6 mm) for the ozone feed to the connecting piece ⑦.

6. Maintenance



Attention! Electrocution!

- Before all maintenance work, remove the mains plug.



Caution! Material damage.

- Do not use hard objects or aggressive cleaning agents for cleaning.



The following sections describe maintenance work necessary for optimum and fault-free operation. Regular maintenance prolongs the service life and assures functionality of the appliance over a long period.

Weekly maintenance work

1. Empty the foam cup once or twice a week, as required.
2. Check the appliance for algae growth and dirt accumulation.

In the event of algae growth and dirt accumulation, proceed as follows:

1. Remove the mains plug of the pump.
2. Hold the skimmer with one hand.
3. With the other hand, move the magnet halves with logo on the glass panel away from the skimmer.
4. Remove the skimmer.
5. Clean the inlet and outlet openings of the housing, as well as the baffle plate, under a stream of water using a brush.

Monthly maintenance work

Depending on the degree of contamination, we recommend that you completely disassemble and clean the appliance once every month. To do so, proceed as follows:

Disassembling and cleaning the appliance

1. Before maintenance work, remove the mains plug of the pump.
2. Hold the skimmer with one hand.
3. With the other hand, move the magnet halves with logo on the glass panel away from the skimmer.
4. Remove the skimmer.
5. Remove the foam cup ⑧ from the housing ⑨ (⊞F).
6. Press the latches inwards and pull the baffle plate ⑩ out of the housing from below (⊞G).
7. Pull the side parts of the cover ⑬ gently outward and tilt the cover forward (⊞H).
8. Pull the silicone tube ⑫ away from the angle joint ⑪.
9. Remove the cover from the opening in the housing.
10. Pull the pump ⑭ out of the housing from above (⊞I).
11. Using a brush, clean all components under a jet of water.

Disassembling and cleaning the pump (⊞J)

1. Press both side latches of the pump cover inwards and pull the pump cover ⑯ off the pump housing ⑮ ab.
2. Pull the impeller ⑰, together with the axle grommets, ⑱ out of the pump housing.
3. Pull the axle ⑲ out of the impeller.
4. Using a brush, clean all components under a jet of water.

Assembly

1. Install the pump again in reverse order.
2. Install the appliance again in reverse order.

7. Clearing faults**Attention! Electrocutation!**

- Before clearing faults, remove the mains plug.

Faults	Possible cause	Remedy
Pump does not start	No mains voltage	► Check the mains voltage ► Check the supply line
No air bubbles, the pump is not pumping	Mains plug is not inserted	► Insert the mains plug in the mains socket
	Impeller is blocked	► Clean the pump
Residual air at the outlet	can occur after the water is changed or after cleaning	► this ends automatically after approx. 1 day
	Skimmer is too low	► Position the skimmer higher
Dry foam, ineffective skimmer performance	Skimmer is too high	► Position the skimmer lower
	Air volume too low	► Increase the air intake with the air adjustment controller
	Inlet and outlet openings dirty	► Clean the inlet and outlet openings of the housing and baffle plate
	Impeller is dirty	► Clean the pump
Moist foam, skimming too strong	Skimmer is too low	► Position the skimmer higher
	Air volume too high	► Reduce the air intake with the air adjustment controller
High noise generation	Impeller is dirty	► Clean the pump
	Air volume too high	► Reduce the air intake with the air adjustment controller

For other faults, please contact EHEIM Service.

8. Decommissioning

Storage

- 
1. Take the appliance out of the aquarium.
 2. Clean the appliance
 3. Store the appliance in a frost-proof place.

Disposal



When disposing of the appliance, heed the respective statutory regulations.

Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union:

Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

9. Technical data

Rated power	7 W
Delivery rate	500 l/h
Dimensions (H×W×D)	347 × 153 × 91 mm
Cable length	1.5 m
Media temperature	4°C - 35°C
Mains voltage/frequency	220 - 240 V / 50 Hz



The technical data for other country variants can be found on the type plate.

10. Spare parts

See page 138.

Traduction du mode d'emploi d'origine

Nano écumeur skim marine 300

1. Consignes générales à l'attention de l'utilisateur

Informations relatives à l'utilisation du manuel



- ▶ Avant la première mise en service de l'appareil, vous devez avoir lu et compris intégralement le mode d'emploi.
- ▶ Le manuel de l'utilisateur constitue une partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce manuel de l'utilisateur quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés sur l'appareil.



L'appareil ne doit être utilisé qu'à l'intérieur, pour les domaines d'utilisation aquariophiles.



La profondeur d'immersion de l'appareil est de 1,0 m au maximum.



La pompe est conforme à la classe de protection II.

IPX8

Ce symbole indique que l'appareil est protégé contre l'immersion permanente.



L'appareil satisfait aux exigences de la directive EN 60335-2-41.

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi.



Risque de blessures de personnes par une tension électrique dangereuse

Ce symbole indique un danger immédiat pouvant entraîner la mort ou de graves blessures si les précautions correspondantes à prendre ne sont pas respectées.



Risque de blessures de personnes par un danger de nature générale

Ce symbole indique un danger immédiat pouvant entraîner la mort ou de graves blessures si les précautions correspondantes à prendre ne sont pas respectées.



Danger par champs magnétiques

Ce symbole indique un danger immédiat pouvant entraîner la mort ou de graves blessures si les précautions correspondantes à prendre ne sont pas respectées.



ATTENTION

Risque de dommages matériels.



Conseils et informations utiles.

➤ **A** Renvoi à une illustration. Ici, renvoi à la figure A

- ▶ Vous êtes invité(e) à exécuter une action.

2. Domaine d'application

L'appareil et toutes les pièces fournies sont destinés à être utilisés dans le domaine privé et ils ont été conçus exclusivement :

- Pour éliminer les métabolites des aquariums d'eau de mer jusqu'à 300 l
- Dans les zones intérieures
- En respectant les caractéristiques techniques

Les restrictions suivantes s'appliquent à l'appareil :



- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles
- Ne jamais utiliser sans courant d'eau

3. Consignes de sécurité

Cet appareil peut présenter des dangers pour les personnes et les biens s'il n'est pas utilisé correctement ou conformément aux fins pour lesquelles il a été conçu ou encore si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Pour votre sécurité



- Tenir l'emballage de l'appareil hors de portée des enfants parce qu'il peut représenter un danger (risque d'étouffement !).
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, si ces personnes sont surveillées ou que des informations leur ont été données quant à la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et si elles ont compris les dangers résultant de l'utilisation de l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, à moins qu'ils ne soient surveillés.
- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le câble secteur et la fiche sont intacts.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un câble secteur endommagé.
- Les réparations doivent être réalisées par un service agréé par EHEIM.
- L'appareil ne doit pas fonctionner à sec. Il peut être utilisé pour des liquides de +4°C à max. +35°C.

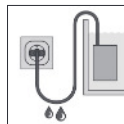
- Ne portez pas l'appareil par le câble secteur, tirez toujours par la fiche pour séparer l'appareil, ne tirez jamais par le câble ou l'appareil.
- Protégez le câble secteur de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes.
- Exécutez uniquement les travaux décrits dans ce manuel.
- N'apportez jamais de modifications techniques à l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et accessoires d'origine pour cet appareil.



- L'appareil comporte des aimants créant de forts champs magnétiques pouvant exercer une influence sur les stimulateurs cardiaques ou les défibrillateurs implantés (ICD). Observez une distance **d'au moins 30 cm** entre l'implant et l'aimant.



- La pompe doit être sécurisée à l'aide d'un dispositif de protection contre les courants de fuite de 30 mA maximum. Si vous avez des questions ou en cas de problèmes, veuillez vous adresser à un spécialiste en électricité.
- En cas de fuite d'eau ou de déclenchement du dispositif de protection contre les courants de fuite, débranchez immédiatement du secteur tous les appareils de l'aquarium.
- En règle générale, quand ils ne sont pas utilisés, débranchez du secteur tous les appareils de l'aquarium avant de monter ou démonter des pièces et avant tous travaux de nettoyage ou de maintenance.
- Protégez la prise et la fiche secteur de l'humidité.
Nous conseillons de former une boucle avec le câble secteur, afin d'empêcher que de l'eau ne coule le long du câble et s'infilte dans la prise.
- Les caractéristiques électriques de la pompe doivent correspondre aux caractéristiques du secteur. Elles sont indiquées sur la plaque signalétique, l'emballage ou dans le présent mode d'emploi.
- Le câble de raccordement secteur de la pompe ne peut pas être remplacé. La pompe doit être mise au rebut lorsque le câble est endommagé.



4. Mise en service

Montage dans l'aquarium (☞A)



Attention, aimants puissants ! Risque de coincement.

- ▶ Séparez les aimants en les tournant mutuellement en sens inverse.
 - ▶ Conservez les aimants séparément à une distance mutuelle de 30 cm.
1. Enlevez toutes les sécurisations de transport (comme des bandes adhésives, du matériel de rembourrage, etc.), en particulier à l'intérieur de l'écumeur.
 2. Tenez l'écumeur avec une main à la position souhaitée à l'intérieur de l'aquarium.
 3. De l'autre main, placez de l'extérieur, avec précautions, la moitié de l'aimant comportant le logo ② sur la vitre, en respectant une distance par rapport à l'écumeur. L'aimant ne doit pas s'approcher brusquement de la vitre !
 4. Glissez la moitié de l'aimant sur la vitre en direction de l'écumeur, jusqu'à ce que les deux moitiés de l'aimant ①/② soient superposées.

Pose du câble secteur (☞B)

1. Faites sortir le câble secteur de la petite ouverture latérale et faites-le passer entre les manchons destinés au passage du câble ③.



Le passage correct du câble est matérialisé par une ligne.

5. Utilisation

Position de départ

1. Réglez la position de l'écumeur de sorte que le niveau d'eau de votre aquarium se trouve au centre, entre les repères **water level max.** et **water level min.**, ④ sur l'écumeur (☞C).
2. Placez le régulateur d'air en position centrale (☞D).



Après la première mise en service, l'écumeur doit se « roder ». Ceci peut demander jusqu'à 1 semaine environ. Normalement, l'écumeur produira déjà de l'écume dans les 2 premiers jours. Pendant ce temps, de l'air résiduel peut s'échapper à la sortie. Ce n'est pas un problème. Après la période de rodage, il n'y aura plus d'air résiduel qui s'échappe.

Mettre la pompe en marche

1. Insérez la fiche secteur dans la prise secteur. **Attention : La pompe se met immédiatement en marche !**

Arrêter la pompe

1. Retirez la fiche secteur dans la prise murale.

Réglage précis (☞D)

Pour garantir une puissance d'écumage optimale, vous devez procéder à un réglage précis de l'appareil après la « phase de rodage ». Réglez la puissance d'écumage conformément à vos exigences et par l'intermédiaire du régulateur d'air (☞C).

Raccordement du tuyau d'ozone (E)

1. Retirez le couvercle et ouvrez le point de rupture théorique (6) pour le passage du tuyau.
2. Retirez la douille de protection.
3. Placez le tuyau (Ø 6 mm) d'arrivée d'ozone sur la tubulure de raccordement (7).

6. Maintenance



Attention ! Choc électrique !

- Retirez la fiche secteur de la prise murale avant de procéder aux travaux de maintenance.



Prudence ! Dommages matériels.

- N'utilisez pas d'objets durs ou des produits agressifs pour le nettoyage.



Les travaux de maintenance requis pour un fonctionnement optimal et irréprochable sont décrits dans les sections suivantes. Une maintenance régulière prolonge la durée de vie et assure le bon fonctionnement de l'appareil pendant une longue période.

Travaux de maintenance hebdomadaires

1. Videz le pot à mousse 1 à 2 fois par semaine, en fonction des besoins.
2. Vérifiez si l'appareil présente des algues et des accumulations de saletés.

Si l'appareil présente des algues et des accumulations de saletés, procédez de la façon suivante :

1. Retirez la fiche secteur de la pompe.
2. Tenez l'écumeur d'une main
3. Détachez de l'autre main les moitiés de l'aimant avec le logo de l'écumeur en les glissant sur la vitre.
4. Retirez l'écumeur.
5. Nettoyez sous un jet d'eau et à l'aide d'une brosse les orifices d'entrée et de sortie du carter, de même que la plaque déflectrice.

Travaux de maintenance mensuels

En fonction de l'encrassement de l'appareil, nous conseillons de procéder à son démontage et à son nettoyage complets une fois par mois. Procédez à ces fins comme suit :

Démontage et nettoyage de l'appareil

1. Retirez la fiche secteur de la pompe de la prise murale avant de procéder aux travaux de maintenance.
2. Tenez l'écumeur d'une main
3. Détachez de l'autre main les moitiés de l'aimant avec le logo de l'écumeur en les glissant sur la vitre.
4. Retirez l'écumeur.
5. Retirez le pot à mousse (8) du carter (9) (F).
6. Repoussez les becs d'encliquetage vers l'intérieur et abaissez la plaque déflectrice (10) pour la faire sortir du carter (G).
7. Tirez légèrement les parties latérales du capot (13) vers l'extérieur et rabattez le capot vers l'avant (H).
8. Retirez le tuyau en silicone (12) de la cornière (11).
9. Otez le capot de l'ouverture du carter.
10. Soulevez la pompe (14) pour la faire sortir du carter (I).
11. Nettoyez tous les composants sous un jet d'eau avec une brosse.

Démontage et nettoyage de la pompe (EJ)

1. Repoussez vers l'intérieur, en même temps, les deux becs d'encliquetage latéraux du couvercle de pompe et retirez le couvercle de la pompe (16) du boîtier de la pompe (15) ab.
2. Retirez la roue de la pompe (17), avec les passe-axes (19), du carter de la pompe.
3. Retirez l'axe (18) de la roue de la pompe.
4. Nettoyez tous les composants sous un jet d'eau avec une brosse.

Montage

1. Remontez la pompe en procédant dans l'ordre inverse du démontage.
2. Remontez l'appareil en procédant dans l'ordre inverse du démontage.

7. Élimination des anomalies**Attention ! Choc électrique !**

- Retirez la fiche secteur de la prise murale avant le dépannage.

Défaillance	Cause possible	Solution
La pompe ne démarre pas	Aucune tension secteur	► Vérifiez la tension secteur ► Vérifiez le câble d'alimentation
Pas de petites bulles d'air, la pompe ne refoule pas	La fiche secteur n'est pas insérée dans la prise murale	► Insérez la fiche secteur dans la prise murale.
	La roue de la pompe est bloquée	► Nettoyez la pompe
Air résiduel à la sortie	Peut se produire après un changement de l'eau ou un nettoyage	► Prend automatiquement fin au bout d'un jour environ
	L'écumeur est positionné trop bas	► Positionnez l'écumeur plus haut
Mousse sèche, puissance d'écumage insuffisante	L'écumeur est positionné trop haut	► Positionnez l'écumeur plus bas
	Quantité d'air trop faible	► Augmentez l'entrée d'air avec le régulateur d'air
	Orifices d'entrée et de sortie encrassés	► Nettoyez les orifices d'entrée et de sortie du carter et de la plaque déflectrice
	La roue de la pompe est encrassée	► Nettoyez la pompe
Mousse humide, écumage trop important	L'écumeur est positionné trop bas	► Positionnez l'écumeur plus haut
	Quantité d'air trop importante	► Diminuez l'entrée d'air avec le régulateur d'air
Important dégagement de bruit	La roue de la pompe est encrassée	► Nettoyez la pompe
	Quantité d'air trop importante	► Diminuez l'entrée d'air avec le régulateur d'air

Pour les autres anomalies, veuillez-vous adresser au Service EHEIM.

8. Mise hors service

Stockage

- 
1. Retirez l'appareil de l'aquarium.
 2. Nettoyez l'appareil
 3. Conservez l'appareil à un endroit à l'abri du gel.

Élimination/destruction



Pour éliminer/détruire l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur.

Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de l'Union Européenne :

Au sein de la Communauté Européenne, l'élimination/la destruction des appareils électriques est réglementée par des règlements nationaux basés sur la directive UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)). Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez ces matériaux de manière non polluante et faites-les parvenir à un point de recyclage.

9. Caractéristiques techniques

Puissance nominale	7 W
Débit	500 l/h
Dimensions (H×I×P)	347 × 153 × 91 mm
Longueur du câble	1,5 m
Température du milieu	4°C - 35°C
Tension secteur/fréquence	220 - 240 V / 50 Hz



Les données techniques pour les autres variantes nationales sont précisées sur la plaque signalétique.

10. Pièces de rechange

Voir page 138.

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali Schiumatoio mini skim marine 300

1. Istruzioni per l'uso generali

Informazioni sull'impiego delle istruzioni per l'uso



- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- ▶ Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- ▶ In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli.



L'apparecchio deve essere utilizzato solo in ambienti interni e per impieghi acquaristici.



La profondità d'immersione massima dell'apparecchio è di 1,0 m.



La pompa appartiene alla classe di isolamento II.

IPX8

Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto in caso di immersione duratura.



L'apparecchio soddisfa i requisiti della direttiva EN 60335-2-41.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti.



Pericolo di danni alle persone causati dalla tensione elettrica pericolosa

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.



Pericolo di danni alle persone causati da fonti di pericolo generali

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.



Pericolo causato da campi magnetici

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.



CAUTELA

Segnalazione del pericolo di danni materiali.



Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.

➤ **A** Rimando a una figura, qui rimando alla figura A

- ▶ Viene richiesta un'azione da parte vostra.

2. Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinati all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:

- per la rimozione di metaboliti in acquari di acqua marina fino a circa 300 l
- in ambienti interni
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:



- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali
- non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua

3. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Per la vostra sicurezza



- Non lasciare in mano a bambini l'imballaggio dell'apparecchio in quanto può essere fonte di pericoli (pericolo di soffocamento!).
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.
- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo elettrico e la spina, non siano danneggiati.
- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo elettrico danneggiato.
- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.
- L'apparecchio non deve operare all'asciutto. Può essere impiegato solo per liquidi da +4°C a max. +35°C.

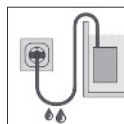
- Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo elettrico e, per il disinserimento dalla rete elettrica, tirare sempre la spina e non il cavo o l'apparecchio.
- Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli vivi.
- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.
- Non effettuare mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.



- L'apparecchio possiede magneti con forti campi magnetici che possono influire su pace-maker o defibrillatori impiantati (ICD). Mantenere una distanza di **almeno 30 cm** tra l'impianto e il magnete.



- La pompa deve essere protetta con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA. Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Staccare immediatamente tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica in caso di perdita d'acqua o se interviene l'interruttore differenziale.
- Per principio, staccare tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica, se non vengono utilizzati, prima di montare o smontare componenti e prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione.
- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità.
Si consiglia di formare con il cavo elettrico un giro per impedire che l'acqua che scorre lungo il cavo possa entrare nella presa.
- I dati elettrici della pompa devono corrispondere ai dati della rete elettrica. Questi dati sono riportati sulla targhetta, sulla confezione o nelle presenti istruzioni.
- Non si deve sostituire la linea di allacciamento alla rete di questa pompa. In caso di danneggiamento della linea, la pompa non potrà più essere utilizzata.



4. Messa in funzione

Montaggio nell'acquario (🔌A)



Attenzione, magneti forti! Pericolo di schiacciamento.

- ▶ Separare i magneti ruotandoli.
- ▶ Immagazzinare i magneti separatamente l'uno dall'altro a una distanza di 30 cm.

1. Rimuovere tutti i componenti di imballaggio (ad esempio adesivi, materiali di riempimento, ecc.), soprattutto anche all'interno dello schiumatoio.
2. Con una mano, tenere lo schiumatoio dall'interno alla posizione desiderata nell'acquario.

3. Con l'altra mano, applicare con cautela la metà del magnete con logo ② dall'esterno sulla lastra di vetro, tenendola a distanza dallo schiumatoio. Fare attenzione che il magnete non batta contro la lastra di vetro!
4. Spingere la metà del magnete sul vetro in direzione dello schiumatoio finché entrambe le metà del magnete ①/② sono sovrapposte.

Posa del cavo elettrico (B)

1. Introdurre il cavo elettrico dalla piccola apertura laterale, facendolo passare tra i passanti di guida per il cavo ③.



La guida per il cavo corretta è indicata con una linea.

5. Funzionamento

Posizione di avvio

1. Regolare la posizione dello schiumatoio in modo che il livello dell'acqua del proprio acquario sia compreso tra la marcatura **water level max. ewater level min.** ④ sullo schiumatoio (C).
2. Impostare il regolatore dell'aria sulla posizione centrale (D).



Dopo la prima messa in funzione, lo schiumatoio deve "rodarsi". Ciò può richiedere fino a circa una settimana. Di regola lo schiumatoio inizia già entro i primi 2 giorni a produrre schiuma. In questo periodo può accadere che dall'uscita fuoriesca aria residua. Ciò non è un motivo di preoccupazione. Dopo il tempo di rodaggio non fuoriesce più aria residua.

Accendere la pompa

1. Inserire la spina nella presa elettrica. **Attenzione: La pompa si avvia immediatamente!**

Spegnere la pompa

1. Estrarre la spina dalla presa elettrica.

Regolazione di precisione (D)

Per garantire una potenza dello schiumatoio ottimale, effettuare una regolazione di precisione dell'apparecchio dopo la "fase di rodaggio". Impostare la potenza dello schiumatoio in base alle proprie esigenze mediante il regolatore dell'aria (C).

Collegamento dell'ozono (E)

1. Rimuovere il coperchio e aprire il punto di rottura predisposto ⑥ per introdurre il tubo.
2. Rimuovere l'involucro protettivo.
3. Inserire il tubo (Ø 6 mm) per l'immissione dell'ozono sull'attacco di collegamento ⑦.

6. Manutenzione



Attenzione! Scossa elettrica!

- Prima di tutti i lavori di manutenzione, tirare la spina elettrica.



Cautela! Danni materiali.

- Per la pulizia, non utilizzare oggetti duri o detergenti aggressivi.

i Nelle sezioni successive sono descritti lavori di manutenzione che sono necessari per un funzionamento ottimale e privo di disturbi. Una manutenzione regolare prolunga la durata e assicura il funzionamento dell'apparecchio per un lungo periodo.

Interventi di manutenzione settimanali

1. Se necessario svuotare il recipiente di raccolta 1 – 2 volte a settimana.
2. Verificare che non vi siano infestazioni di alghe e depositi di sporco.

In caso di infestazioni di alghe e depositi di sporco procedere nel modo seguente:

1. Estrarre la spina elettrica della pompa.
2. Tenere fermo lo schiumatoio con una mano.
3. Con l'altra mano, allontanare dallo schiumatoio le metà del magnete con logo sulla lastra di vetro.
4. Rimuovere lo schiumatoio.
5. Pulire con una spazzola sotto un getto d'acqua le aperture di ingresso e uscita dell'alloggiamento e della piastra di diffusione.

Interventi di manutenzione mensili

Consigliamo di pulire l'apparecchio smontandolo completamente una volta al mese a seconda del grado di sporcizia. A tale scopo procedere nel modo seguente:

Smontare e pulire l'apparecchio

1. Prima di effettuare lavori di manutenzione, estrarre la spina della pompa.
2. Tenere fermo lo schiumatoio con una mano.
3. Con l'altra mano, allontanare dallo schiumatoio le metà del magnete con logo sulla lastra di vetro.
4. Rimuovere lo schiumatoio.
5. Rimuovere il recipiente di raccolta ⑧ dall'alloggiamento ⑨ (⊗F).
6. Premere verso l'interno le linguette di bloccaggio e tirare la piastra di diffusione ⑩ verso il basso per estrarla dall'alloggiamento (⊗G).
7. Tirare leggermente verso l'esterno le parti laterali della copertura ⑬ ed estrarre la copertura in avanti (⊗H).
8. Estrarre il tubo in silicone ⑫ dal componente angolare ⑪.
9. Rimuovere la copertura dall'apertura dell'alloggiamento.
10. Estrarre la pompa ⑭ dall'alloggiamento tirandola verso l'alto (⊗I).
11. Pulire tutti i componenti sotto un getto d'acqua con una spazzola.

Smontare e pulire la pompa (⊗J)

1. Premere contemporaneamente verso l'interno le due linguette di bloccaggio laterali del coperchio della pompa ed estrarre il coperchio della pompa ⑮ dall'alloggiamento della pompa ⑮.
2. Estrarre il girante della pompa ⑰ insieme ai beccucci dell'asse ⑱ dall'alloggiamento della pompa.
3. Estrarre l'asse ⑲ dal girante della pompa.
4. Pulire tutti i componenti sotto un getto d'acqua con una spazzola.

Riassemblaggio

1. Rimontare la pompa nell'ordine inverso.
2. Rimontare l'apparecchio nell'ordine inverso.

7. Eliminazione di guasti



Attenzione! Scossa elettrica!

- Prima dell'eliminazione di guasti, tirare la spina.

Guasto	Possibile causa	Rimedio
La pompa non si avvia	Manca la tensione di rete	► Verificare la tensione di rete ► Controllare la linea di alimentazione
Assenza di bollicine d'aria, la pompa non convoglia	La spina non è inserita	► Inserire la spina nella presa elettrica
	Il girante della pompa è bloccato	► Pulire la pompa
Aria residua sull'uscita	Può verificarsi dopo un cambio dell'acqua o dopo la pulizia	► Termina automaticamente dopo circa 1 giorno
	Lo schiumatoio è appeso in posizione troppo bassa	► Collocare lo schiumatoio più in alto
Schiuma secca, schiumatura insufficiente	Lo schiumatoio è appeso in posizione troppo alta	► Collocare lo schiumatoio più in basso
	Quantità d'aria troppo bassa	► Aumentare l'entrata d'aria con il regolatore dell'aria
	Aperture di ingresso e uscita sporche	► Pulire le aperture di ingresso e uscita dell'alloggiamento e della piastra di diffusione
	Il girante della pompa è sporco	► Pulire la pompa
Schiuma bagnata, schiumatura eccessiva	Lo schiumatoio è appeso in posizione troppo bassa	► Collocare lo schiumatoio più in alto
	Quantità d'aria troppo alta	► Diminuire l'entrata d'aria con il regolatore dell'aria
Elevata rumorosità	Il girante della pompa è sporco	► Pulire la pompa
	Quantità d'aria troppo alta	► Diminuire l'entrata d'aria con il regolatore dell'aria

In caso di altri guasti, rivolgersi all'assistenza EHEIM.

8. Messa fuori servizio

Immagazzinamento

- 
1. Togliere l'apparecchio dall'acquario.
 2. Pulire l'apparecchio
 3. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Smaltimento



In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge.

Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea:

All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

9. Dati tecnici

Potenza nominale	7 W
Portata	500 l/h
Dimensioni (L×P×A)	347 × 153 × 91 mm
Lunghezza del cavo	1,5 m
Temperatura del fluido pompato	4°C – 35°C
Tensione di rete/Frequenza	220 - 240 V / 50 Hz



Sulla targhetta sono indicati i dati tecnici per altre varianti specifiche di Paese.

10. Pezzi di ricambio

Vedi a pagina 138.

Traducción del manual de instrucciones original mini espumador skim marine 300

1. Indicaciones generales

Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones



- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

El producto presenta los siguientes símbolos.



El aparato solo puede utilizarse en interiores para aplicaciones en acuarios.



La profundidad máxima de inmersión del aparato es de 1,0 m.



La bomba posee la clase de protección II.

IPX8

Este símbolo advierte de que el aparato está protegido contra una inmersión permanente.



El aparato cumple con todos los requisitos de la norma EN 60335-2-41.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias.



Peligro de daños a personas por tensión eléctrica peligrosa

Este símbolo indica un peligro inmediato que puede provocar lesiones físicas graves o incluso la muerte si no se adoptan las medidas oportunas.



Peligro de daños a personas por un foco de peligro general

Este símbolo indica un peligro inmediato que puede provocar lesiones físicas graves o incluso la muerte si no se adoptan las medidas oportunas.



Peligro por campos magnéticos

Este símbolo indica un peligro inmediato que puede provocar lesiones físicas graves o incluso la muerte si no se adoptan las medidas oportunas.



PRECAUCIÓN

Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.

☞ **A** Este símbolo remite a figuras, aquí la Figura A.

► Este símbolo insta a realizar una acción.

2. Ámbito de aplicación

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- Para eliminar subproductos metabólicos en acuarios de agua marina de hasta 300 l aprox.
- En espacios interiores
- En cumplimiento de lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:



- No apto para su uso industrial o comercial
- No utilizar nunca sin circulación de agua

3. Indicaciones de seguridad

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

Para su seguridad



- Mantenga el embalaje del producto lejos del alcance de los niños, puesto que su manipulación puede entrañar riesgos (¡peligro de asfixia!).
- Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.
- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.
- No utilice nunca el aparato con un cable de red dañado.
- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.
- El aparato no puede funcionar en seco. Solo se puede utilizar para líquidos que se encuentren entre +4°C y +35°C como máximo.

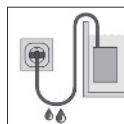
- No agarre el aparato por el cable y desconéctelo siempre de la corriente tirando del enchufe, no del cable o del aparato.
- Proteja el cable de red del calor, el aceite y los bordes cortantes.
- Realice solo los trabajos descritos en este manual.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el aparato.
- Utilice únicamente accesorios y recambios originales para el aparato.



- El aparato contiene imanes con potentes campos magnéticos que pueden afectar al funcionamiento de marcapasos y desfibriladores implantados (ICD). Mantenga una **distancia mínima de 30 cm** entre el implante y el imán.



- La bomba tiene que estar dotada de un dispositivo de protección diferencial con una sensibilidad nominal de 30 mA como máximo. Si tiene cualquier problema o pregunta póngase en contacto con un técnico electricista.
- Desconecte inmediatamente de la corriente todos los aparatos del acuario en caso de fuga de agua o de disparo del dispositivo de protección diferencial.
- Desconecte de la corriente todos los aparatos del acuario cuando no los utilice, antes de montar o desmontar algún componente y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.
- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad.
Se recomienda hacer un lazo antigoteo en el cable para evitar que pueda resbalar agua por el cable y penetrar en la toma de corriente.
- Los datos eléctricos de la bomba tienen que coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual de instrucciones.
- El cable de conexión a red de la bomba no se puede cambiar por otro. Si el cable se daña, se tiene que desechar la bomba.



4. Puesta en marcha

Montaje en el acuario (►A)



¡Precaución! ¡Imanes muy potentes! Peligro de aplastamiento.

- Separe los imanes girándolos con cuidado.
- Guarde los imanes por separado y a una distancia mínima de 30 cm.

1. Retire todos los seguros de transporte (p. ej. cintas adhesivas, material de relleno, etc.), sobre todo del interior del espumador.

2. Desde el interior, sujete el espumador con una mano en la posición deseada dentro del acuario.
3. Con la otra mano y desde el exterior, coloque con cuidado el imán con logotipo ② en el vidrio a cierta distancia del espumador. Atención: evite en todo momento que el imán impacte contra el vidrio.
4. Deslice el imán sobre el vidrio hacia el espumador hasta que ambos imanes ①/② coincidan.

Colocación del cable de red (☒B)

1. Pase el cable de red por el pequeño orificio lateral y a través de los tacos guía ③.



El correcto tendido del cable se muestra mediante una línea.

5. Manejo

Posición inicial

1. Ajuste la posición del espumador de modo que el nivel de agua del acuario quede entre las marcas **water level max.** y **water level min.** ④ del espumador (☒C).
2. Ponga el regulador de aire en la posición media (☒D).



Tras la primera puesta en marcha el espumador necesita un tiempo de „rodaje“, que puede durar hasta 1 semana. Por lo general el espumador empieza a producir espuma dentro de los 2 primeros días. Durante ese tiempo es posible que se produzca un escape de aire sobrante. Esto no supone ningún problema. Una vez finalizado el rodaje, deja de salir aire sobrante.

Conectar la bomba

1. Inserte el enchufe en la toma de corriente. **Atención: ¡La bomba se pone inmediatamente en marcha!**

Desconectar la bomba

1. Extraiga el enchufe de la toma de corriente.

Ajuste de precisión (☒D)

Para garantizar el rendimiento óptimo del espumador, una vez finalizado el tiempo de „rodaje“ es recomendable llevar a cabo un ajuste de precisión. Utilice el regulador de aire para ajustar la potencia del espumador según sus necesidades (☒C).

Conexión de ozono (☒E)

1. Abra la tapa y rompa el orificio de rotura controlada ⑥ para pasar el tubo.
2. Extraiga el tubo de protección.
3. Conecte el tubo (Ø 6 mm) para la entrada de ozono en el racor de conexión ⑦.

6. Mantenimiento



¡Atención! ¡Peligro de electrocución!

- Antes de empezar ningún trabajo de mantenimiento extraiga el enchufe de la toma de corriente.



¡Precaución! Riesgo de daños materiales.

- No utilice productos de limpieza agresivos ni objetos duros para realizar las labores de limpieza.

i En los siguientes apartados se describen los trabajos de mantenimiento necesarios para garantizar un funcionamiento óptimo y sin incidencias del aparato. Un mantenimiento adecuado alarga la vida útil del aparato y garantiza su correcto funcionamiento durante mucho tiempo.

Trabajos de mantenimiento semanales

1. Vacíe de 1 a 2 veces por semana, según considere, el recipiente para la espuma.
2. Compruebe que no se hayan acumulado en el aparato algas ni suciedad.

Si hay algas o suciedad, proceda como sigue:

1. Extraiga el enchufe de la bomba.
2. Sujete el espumador con una mano.
3. Con la otra mano, deslice el imán con logotipo sobre el vidrio alejándolo del espumador.
4. Retire el espumador.
5. Limpie bajo el grifo con un cepillo los orificios de entrada y salida de la carcasa y la placa de impactos.

Trabajos de mantenimiento mensuales

Según el grado de suciedad, recomendamos desmontar por completo el aparato y limpiarlo a fondo cada mes. Para ello, proceda como sigue:

Desmontaje y limpieza del aparato

1. Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento extraiga el enchufe de la bomba.
2. Sujete el espumador con una mano.
3. Con la otra mano, deslice el imán con logotipo sobre el vidrio alejándolo del espumador.
4. Retire el espumador.
5. Extraiga el recipiente para la espuma (8) de la carcasa (9) (→F).
6. Presione los enganches laterales y extraiga la placa de impactos (10) tirando de ella hacia abajo (→G).
7. Tire ligeramente hacia fuera de los laterales de la cubierta (13) e inclínala hacia delante (→H).
8. Extraiga el manguito de silicona (12) del codo (11).
9. Extraiga la cubierta de la abertura de la carcasa.
10. Extraiga la bomba (14) de la carcasa tirando de ella hacia arriba (→I).
11. Limpie todos los componentes bajo el grifo con un cepillo.

Desmontaje y limpieza de la bomba (→J)

1. Presione simultáneamente los dos enganches laterales de la tapa de la bomba y retire la tapa (16) de la carcasa (15).
2. Extraiga también el rodete de la bomba (17) junto con los manguitos del eje (19).
3. Extraiga el eje (18) del rodete de bomba.
4. Limpie todos los componentes bajo el grifo con un cepillo.

Montaje

1. Vuelva a montar la bomba siguiendo los pasos descritos en orden inverso.
2. Vuelva a montar el aparato siguiendo los pasos descritos en orden inverso.

7. Subsanación de fallos



¡Atención! ¡Peligro de electrocución!

► Antes de subsanar ningún fallo extraiga el enchufe de red.

Fallo	Posible causa	Solución
La bomba no se pone en marcha	No hay tensión de red	► Compruebe la tensión de red ► Compruebe el cable de red
No hay burbujas de aire, la bomba no bombea	El enchufe no está insertado en la toma de corriente	► Inserte correctamente el enchufe en la toma de corriente
	El rodete de bomba está bloqueado	► Limpie la bomba
Aire sobrante en la salida	Puede producirse después de cambiar el agua o limpiar el aparato	► Desaparece automáticamente a las 24 horas aprox.
	El espumador está demasiado bajo	► Coloque el espumador más arriba
Espuma seca, potencia del espumador insuficiente	El espumador está demasiado alto	► Coloque el espumador más abajo
	Caudal de aire insuficiente	► Aumente la entrada de aire con el regulador de aire
	Orificios de entrada y salida sucios	► Limpie los orificios de entrada y salida de la carcasa y la placa de impactos
	El rodete de bomba está sucio	► Limpie la bomba
Espuma húmeda, potencia del espumador demasiado alta	El espumador está demasiado bajo	► Coloque el espumador más arriba
	Caudal de aire excesivo	► Reduzca la entrada de aire con el regulador de aire
El aparato hace mucho ruido	El rodete de bomba está sucio	► Limpie la bomba
	Caudal de aire excesivo	► Reduzca la entrada de aire con el regulador de aire

Si se produce cualquier otro fallo póngase en contacto con el servicio técnico de EHEIM.

8. Puesta fuera de servicio

Almacenamiento

- 
1. Extraiga el aparato del acuario.
 2. Limpie el aparato.
 3. Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Eliminación de residuos



Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación de residuos.

Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea:

Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal (gratuito). El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

9. Datos técnicos

Potencia nominal	7 W
Capacidad de bombeo	500 l/h
Dimensiones (Al×An×Pr)	347 × 153 × 91 mm
Longitud de cable	1,5 m
Temperatura del medio	+4 °C a +35 °C
Tensión de red / Frecuencia	220 - 240 V / 50 Hz



Consulte la placa de características para conocer los datos técnicos específicos para otros países.

10. Recambios

Ver página 138.

Tradução do manual de instruções original Escumador mini skim marine 300

1. Instruções gerais para o utilizador

Informações relativamente à utilização do manual de instruções



- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho.



O aparelho só pode ser utilizado em espaços interiores para áreas de aplicação da aquariofilia.



A profundidade máxima de imersão do aparelho é de 1,0 m.



A bomba possui o grau de proteção II.

IPX8

O símbolo indica que o aparelho está protegido contra uma submersão constante.



O aparelho satisfaz os requisitos da Diretiva EN 60335-2-41.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções.



Perigo de danos físicos devido a tensão elétrica perigosa

O símbolo remete para um perigo iminente, que pode causar a morte ou danos físicos graves, no caso de as respetivas medidas não serem tomadas.



Perigo de danos físicos devido a fonte de perigo geral

O símbolo remete para um perigo iminente, que pode causar a morte ou danos físicos graves, no caso de as respetivas medidas não serem tomadas.



Perigo devido a campos magnéticos

O símbolo remete para um perigo iminente, que pode causar a morte ou danos físicos graves, no caso de as respetivas medidas não serem tomadas.



CUIDADO

Aviso de perigo de danos materiais.



Indicação com informações e dicas úteis.

☒ **A** Referência a uma figura, neste caso, à Figura A

- ▶ É solicitado a tomar uma medida.

2. Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- Para a remoção de produtos metabólicos em aquários de água salgada com uma capacidade de até aproximadamente 300 l
- Em espaços interiores
- Em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:



- Não utilizar para fins comerciais ou industriais
- Nunca operar sem caudal de água

3. Instruções de segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança



- Mantenha a embalagem do aparelho afastada de crianças, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!).
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 8 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.
- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresenta danos.
- Nunca utilize o aparelho com um cabo de rede danificado.
- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.
- O aparelho não pode funcionar a seco. Só é permitida uma utilização para líquidos com uma temperatura de +4°C até, no máximo, +35°C.

- Não transporte o aparelho pelo cabo de rede. Para desligar o aparelho da rede elétrica, puxe sempre a ficha e nunca o cabo ou o aparelho.
- Proteja o cabo de rede de elevadas temperaturas, óleo e arestas afiadas.
- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.
- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.
- Utilize exclusivamente peças de substituição e acessórios originais para o aparelho.



- O aparelho está equipado com ímanes, com campos magnéticos fortes, os quais podem influenciar estimuladores cardíacos (pacemaker) ou desfibriladores implantados (ICD). Mantenha uma distância **mínima de 30 cm** entre o implante e o íman.



- A bomba tem de estar protegida através de um dispositivo diferencial residual com uma corrente diferencial residual nominal de, no máximo, 30 mA. No caso de questões e problemas, entre em contacto com um electricista.
- Desligue imediatamente todos os aparelhos no aquário da rede elétrica em caso de fuga de água ou quando o dispositivo diferencial residual dispara.
- Desligue sempre todos os aparelhos no aquário da rede elétrica quando não estão a ser utilizados, antes de montar ou desmontar componentes e antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.
- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade.
Para evitar que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, recomendamos deixar o cabo de rede um pouco solto, em forma de laço (laço de gotejamento).
- Os dados elétricos da bomba têm de estar em conformidade com os dados da rede elétrica. Estes dados podem ser consultados na placa de características, na embalagem ou no presente manual.
- O cabo de ligação à rede da bomba não pode ser substituído. Em caso de dani-ficação do cabo, a bomba deve ser considerada sucata.



4. Colocação em funcionamento

Montagem no aquário (☒A)



Atenção, ímãs fortes! Perigo de esmagamento.

- ▶ Separe os ímãs, rodando-os para lados opostos.
- ▶ Pouse os ímãs separadamente, com uma distância de 30 cm entre eles.

1. Remova todas as proteções de transporte (por exemplo, fitas adesivas, material de enchimento, etc.), sobretudo também no interior do escumador.
2. A partir do interior, segure com uma mão o escumador na posição pretendida no aquário.
3. Com a outra mão, coloque a metade do ímã com o logótipo ② a partir do exterior cuidadosamente no vidro, com distância em relação ao escumador. Tenha cuidado para que o ímã não colida contra o vidro!
4. Deslize a metade do ímã no vidro em direção do escumador, até ambas as metades dos ímãs ①/② ficarem sobrepostas.

Colocação do cabo de rede (☒B)

1. Passe o cabo de rede pela pequena abertura lateral e depois entre os apoios para a passagem do cabo ③.



A passagem correta do cabo está identificada através de uma linha.

5. Operação

Posição inicial

1. Ajuste a posição do escumador de modo que o nível de água do seu aquário se encontre no centro entre **water level max.** e **water level min.** ④ no escumador (☒C).
2. Coloque o regulador de ajuste do ar na posição central (☒D).



Após a primeira colocação em funcionamento, o escumador tem de funcionar durante algum tempo até atingir o seu estado otimizado. Isto pode demorar até cerca de 1 semana. Por norma, o escumador começa a produzir espuma já dentro dos primeiros 2 dias. Durante este período de tempo, pode acontecer que ar residual saia pela saída. Isto não é motivo de preocupação. Após o tempo de inicialização, deixa de sair ar residual.

Ligar a bomba

1. Ligue a ficha de rede à tomada de rede. **Atenção: a bomba arranca imediatamente!**

Desligar a bomba

1. Desligue a ficha de rede da tomada de rede.

Ajuste fino (☒D)

Para uma potência otimizada de escumação, deve proceder a um ajuste fino após a fase de inicialização. Ajuste a potência de escumação conforme necessário através do regulador de ajuste do ar (☒C).

Ligação de ozono (☒E)

1. Retire a tampa e abra o ponto de quebra predefinido ⑥ para a passagem do tubo flexível.
2. Remova a manga de proteção.
3. Ligue o tubo flexível (Ø 6 mm) para a alimentação de ozono na tubuladura de ligação ⑦.

6. Manutenção



Atenção! Choque elétrico!

- Desligue a ficha de rede antes de quaisquer trabalhos de manutenção.



Cuidado! Danos materiais.

- Para fins de limpeza, nunca utilize objetos duros ou agentes de limpeza agressivos.



As secções que se seguem descrevem os trabalhos de manutenção necessários para um funcionamento otimizado e sem avarias. Uma manutenção regular prolonga a vida útil e assegura o funcionamento do aparelho durante um longo período de tempo.

Trabalhos de manutenção semanais

1. Conforme necessário, esvazie 1-2 vezes por semana o recipiente da espuma.
2. Verifique o aparelho quanto a infestação de algas e acumulações de sujidade.

No caso de infestação de algas e acumulações de sujidade, proceda da seguinte forma:

1. Desligue a ficha de rede da bomba.
2. Segure o escumador com uma mão.
3. Com a outra mão, afaste a metade do íman com o logótipo do escumador, deslizando sobre o vidro.
4. Retire o escumador.
5. Limpe as aberturas de entrada e de saída da caixa e da placa de impacto por baixo de um jato de água e com a ajuda de uma escova.

Trabalhos de manutenção mensais

Consoante o grau de sujidade, recomendamos que desmonte o aparelho totalmente todos os meses e que o limpe. Para tal, proceda da seguinte forma:

Desmontagem e limpeza do aparelho

1. Desligue a ficha de rede da bomba antes de quaisquer trabalhos de manutenção.
2. Segure o escumador com uma mão.
3. Com a outra mão, afaste a metade do íman com o logótipo do escumador, deslizando sobre o vidro.
4. Retire o escumador.
5. Retire o recipiente de espuma ⑧ da caixa ⑨ (☞F).
6. Pressione as saliências de engate para dentro e retire a placa de impacto ⑩ da caixa, puxando-a para baixo (☞G).
7. Puxe as partes laterais da cobertura ⑬ ligeiramente para fora e abra a cobertura para a frente (☞H).
8. Retire o tubo flexível de silicone ⑫ da peça angular ⑪.
9. Retire a cobertura da abertura na caixa.
10. Retire a bomba ⑭ da caixa, puxando-a para cima (☞I).
11. Limpe todos os componentes com uma escova sob um jato de água.

Desmontagem e limpeza da bomba (☞J)

1. Pressione simultaneamente as duas saliências de engate laterais da tampa da bomba para dentro e retire a tampa da bomba ⑮ da caixa da bomba ⑮.
2. Retire o rotor da bomba ⑰ com as buchas do eixo ⑱ para fora da caixa da bomba.
3. Retire o eixo ⑲ do rotor da bomba.
4. Limpe todos os componentes com uma escova sob um jato de água.

Montagem

1. Volte a montar a bomba pela ordem inversa.
2. Volte a montar o aparelho pela ordem inversa.

7. Eliminação de avarias**Atenção! Choque elétrico!**

- ▶ Desligue a ficha de rede antes de eliminar quaisquer avarias.

Avaria	Possível causa	Resolução
A bomba não arranca	Falta de tensão de rede	▶ Verifique a tensão de rede ▶ Verifique o cabo de alimentação
Sem bolhas de ar, a bomba não bombeia	A ficha de rede não está inserida	▶ Ligue a ficha de rede à tomada de rede
	O rotor da bomba está bloqueado	▶ Limpe a bomba
Ar residual na saída	Pode ocorrer após a mudança de água ou limpeza	▶ Termina automaticamente após aproximadamente 1 dia
	Escumador suspenso numa posição demasiado baixa	▶ Posicione o escumador numa posição mais elevada
Espuma seca, potência de escumação insatisfatória	Escumador suspenso numa posição demasiado elevada	▶ Posicione o escumador numa posição mais baixa
	Quantidade de ar insuficiente	▶ Aumente a entrada de ar através do regulador de ajuste do ar
	Aberturas de entrada e de saída sujas	▶ Limpe as aberturas de entrada e de saída da caixa e da placa de impacto
	O rotor da bomba está sujo	▶ Limpe a bomba
Espuma húmida, escumação excessiva	Escumador suspenso numa posição demasiado baixa	▶ Posicione o escumador numa posição mais elevada
	Quantidade de ar excessiva	▶ Reduza a entrada de ar através do regulador de ajuste do ar
Ruído excessivo	O rotor da bomba está sujo	▶ Limpe a bomba
	Quantidade de ar excessiva	▶ Reduza a entrada de ar através do regulador de ajuste do ar

No caso de outras avarias, entre em contacto com a assistência técnica da EHEIM.

8. Colocação fora de serviço**Armazenamento**

1. Retire o aparelho do aquário.
2. Limpe o aparelho.
3. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

Eliminação

 Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis.

Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia:

No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam no Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

9. Dados técnicos

Potência nominal	7 W
Débito	500 l/h
Dimensões (A×L×P)	347×153×91 mm
Comprimento do cabo	1,5 m
Temperatura do fluido	4°C – 35°C
Tensão de rede/frequência	220 - 240 V / 50 Hz

 Consulte os dados técnicos para outras variantes de país na placa de características.

10. Peças de substituição

Consulte a página 138.

Vertaling van de originele bedieningshandleiding mini-skimmer skim marine 300

1. Algemene instructies voor gebruikers

Informatie over het gebruik van de gebruiksaanwijzing



- ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de gebruiksaanwijzing helemaal gelezen en begrepen hebben.
- ▶ Beschouw de gebruiksaanwijzing als een onderdeel van het product en bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig op een bereikbare locatie.
- ▶ Voeg deze gebruiksaanwijzing bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt.



Het apparaat mag alleen binnenshuis voor aquariumtoepassingen worden gebruikt.



De pompeldiepte van het apparaat bedraagt max. 1,0 m.



De pomp voldoet aan de eisen van beschermingsklasse II.

IPX8

Dit symbool maakt erop attent dat het apparaat beschermd is tegen permanente onderdompeling.



Het apparaat voldoet aan de eisen van richtlijn EN 60335-2-41.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt.



Gevaar van letsel door gevaarlijke elektrische spanning

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, mogelijk met de dood of zwaar letsel ten gevolg, indien de desbetreffende maatregelen niet worden getroffen.



Gevaar van letsel door een algemene gevaarbron

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, mogelijk met de dood of zwaar letsel ten gevolg, indien de desbetreffende maatregelen niet worden getroffen.



Gevaar door magneetvelden

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, mogelijk met de dood of zwaar letsel ten gevolg, indien de desbetreffende maatregelen niet worden getroffen.



VOORZICHTIG

Waarschuwing voor een risico op materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.

➤ **A** Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A

- ▶ U dient een handeling uit te voeren.

2. Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:

- Voor de verwijdering van stofwisselingsproducten in zeewateraquaria tot ca. 300 liter
- in binnenruimtes
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:



- niet voor commerciële of industriële doelen gebruiken
- nooit laten lopen zonder dat er water doorheen stroomt

3. Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

Voor uw veiligheid



- Houd de verpakking van het apparaat buiten bereik van kinderen aangezien dit tot gevaren kan leiden (verstikkingsgevaar!).
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.
- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd netsnoer.
- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.
- Het apparaat mag niet droog lopen. Het mag alleen worden gebruikt voor vloeistoffen van +4°C tot max. +35°C.

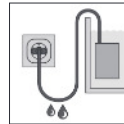
- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer en trek nooit aan de kabel of het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Voer nooit technische wijzigingen aan het apparaat uit.
- Gebruik alleen maar originele reserveonderdelen en toebehoren voor het apparaat.



- In het apparaat bevinden zich magneten met een krachtig magnetisch veld dat een pacemaker of een geïmplanteerde defibrillator (ICD) kan beïnvloeden. Neem een afstand van ten **minste 30 cm** tussen implantaat en magneet in acht.



- De pomp moet met een aardlekschakelaar met een nominale foutstroom van maximaal 30 mA gezekeerd zijn. Neem bij vragen of problemen contact op met een elektricien.
- Scheid bij waterlekkages of een reactie van de foutstroombeveiliging alle apparaten in het aquarium meteen van de netstroom.
- Scheid principieel alle apparaten in het aquarium van het stroomnet, wanneer deze niet in gebruik zijn, voordat u onderdelen monteert of demonteert en vóór alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.
- Bescherm het stopcontact en de stekker tegen vocht. Het wordt aangeraden met het netsnoer een driiplus te maken die voorkomt dat er eventueel water langs de kabel af in het stopcontact loopt.
- De elektrische gegevens van de pomp moeten overeenkomen met de gegevens van het stroomnet. U vindt die gegevens op het typeplaatje, de verpakking of in deze gebruiksaanwijzing.
- Het netsnoer van de pomp kan niet worden vervangen. Dank de pomp af als het snoer beschadigd is.



4. Ingebruikname

Montage in het aquarium (A)



Voorzichtig: krachtige magneten! Beklemmingsgevaar.

- Scheid de magneten van elkaar door ze in tegengestelde richtingen te draaien.
- Leg de magneten op 30 cm afstand van elkaar weg.

1. Verwijder alle transportborgingen (bijv. Plakband, opvulmateriaal enz.), vooral ook in het binnenste van de skimmer.
2. Houd de skimmer met één hand van binnenuit op de gewenste positie in het aquarium.
3. Plaats met de andere hand de magneethelft met het logo ② op afstand van de skimmer voorzichtig tegen de buitenkant van het glas. Voorkom dat de magneet tegen het glas slaat!
4. Schuif de magneethelft op het glas in de richting van de skimmer totdat beide magneethelften ①/② over elkaar liggen.

Installeren van de netkabel (B)

1. Voer de netkabel via de kleine zijdelingse opening naar buiten en tussen de kabelgeleidingselementen ③ door.



De correcte kabelgeleiding is met een lijn aangeduid.

5. Bediening

Startpositie

1. Stel de positie van de skimmer zo in dat het waterpeil van uw aquarium in het midden tussen de markering **water level max.** en **water level min.** ④ op de skimmer ligt (C).
2. Zet de luchtinstellingsregelaar in de middelste stand (D).



Na de eerste maal in gebruik nemen moet de skimmer 'inlopen'. Dit kan tot ca. 1 week duren. In de regel begint de skimmer al binnen de eerste twee dagen schuim te produceren. Er kan dan nog restlucht uit de uitlaat stromen. U hoeft u hierover geen zorgen te maken. Na het inlopen stroomt er geen restlucht meer uit.

De pomp inschakelen

1. Steek de stekker in het stopcontact. **Let op: de pomp begint onmiddellijk te lopen!**

De pomp uitschakelen

1. Trek de stekker uit het stopcontact.

Fijne instelling (D)

Voor optimale schuimskimmerprestaties zou u na de 'inloophase' een fijne instelling van het apparaat moeten verrichten. Stel op basis van uw eisen en wensen de prestaties in via de luchtinstellingsregelaar (C).

Ozonaansluiting (E)

1. Verwijder het deksel en verwijder het uitbreekgedeelte ⑥ voor de slangdoorvoer.
2. Verwijder de beschermhuls.
3. Steek de slang (diam. 6 mm) voor de ozonaanvoer op de aansluiting ⑦.

6. Onderhoud



Let op! Gevaar van elektrische schokken!

- Trek altijd de stekker uit het stopcontact alvorens onderhoud uit te voeren.



Voorzichtig! Gevaar van beschadiging.

- Gebruik voor de reiniging geen harde voorwerpen of agressieve reinigingsmiddelen.



Hieronder worden onderhoudswerkzaamheden beschreven die nodig zijn voor optimaal en storingsvrij gebruik van het apparaat. Regelmatig onderhoud leidt tot een langere levensduur en stelt de werking van het apparaat voor lange tijd veilig.

Wekelijkse onderhoudswerkzaamheden

1. Laag naar behoefte 1 tot 2 keer per week de schuimpot.
2. Controleer het apparaat op algengroei en vuilafzettingen.

Bij algengroei en vuilafzettingen gaat u als volgt te werk:

1. Trek de stekker van de pomp uit het stopcontact.
2. Houd de skimmer met één hand vast.
3. Schuif met uw andere hand de magneethelft met het logo op de ruit bij de skimmer vandaan.
4. Verwijder de skimmer.
5. Reinig de in- en uitlaatopeningen van de behuizing en de stootplaat onder een waterstraal met een borstel.

Maandelijks onderhoud

Wij adviseren u afhankelijk van de vervuilingsgraad maandelijks het apparaat volledig te ontmantelen en te reinigen. Ga daarvoor als volgt te werk:

Uit elkaar halen en reinigen van het apparaat

1. Trek altijd de stekker van de pomp uit het stopcontact alvorens onderhoud uit te voeren.
2. Houd de skimmer met één hand vast.
3. Schuif met uw andere hand de magneethelft met het logo op de ruit bij de skimmer vandaan.
4. Verwijder de skimmer.
5. Neem de schuimpot ⑧ van de behuizing ⑨ af (⊞F).
6. Druk de vergrendelingen naar binnen en trek de stootplaat ⑩ naar onderen uit de behuizing (⊞G).
7. Trek de zijgedeelten van de afdekking ⑬ licht naar buiten en klap de afdekking naar voren (⊞H).
8. Trek de siliconenslang ⑫ van het hoekstuk ⑪ af.
9. Neem de afdekking uit de opening in de behuizing.
10. Trek de pomp ⑭ naar boven uit de behuizing (⊞I).
11. Borstel alle componenten onder een waterstraal schoon.

Demonteer en reinig de pomp (⊞J)

1. Druk tegelijkertijd de beide zijdelingse vergrendelingen van het pompdekseel naar binnen en trek het pompdekseel ⑮ van de pompbehuizing ⑮ af.
2. Trek de pomprotor ⑰ met de astulles ⑱ uit de pompbehuizing.
3. Trek de as ⑲ uit de pomprotor.
4. Borstel alle componenten onder een waterstraal schoon.

Monteren

1. Monteer de pomp weer in omgekeerde volgorde.
2. Monteer het apparaat weer in omgekeerde volgorde.

7. Storingen verhelpen**Let op! Gevaar van elektrische schokken!**

- Trek de stekker uit het stopcontact alvorens een storing te verhelpen.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De pomp loopt niet	Er is geen netspanning	► Controleer de netspanning ► Controleer de stroomkabel/-aansluiting.
Geen luchtblaasjes, pomp werkt niet	De stekker is niet ingestoken	► Steek de stekker in het stopcontact
	Pomprotor is geblokkeerd	► Reinig de pomp.
Restlucht bij de uitlaat	Kan na een waterverversing of reiniging optreden	► Eindigt automatisch na ca. 1 dag
	De skimmer hangt te laag	► Positioneer de skimmer hoger
Droog schuim, ontoereikende skimmerprestaties	De skimmer hangt te hoog	► Positioneer de skimmer lager
	Te geringe luchthoeveelheid	► Verhoog de luchtinlaat met de luchtinstellingsregeling
	In- en uitlaatopeningen vervuild	► Reinig de in- en uitlaatopeningen van de behuizing en de stootplaat
	Pomprotor is vervuild	► Reinig de pomp
Vochtig schuim, skimwerking te sterk	De skimmer hangt te laag	► Positioneer de skimmer hoger
	Te grote luchthoeveelheid	► Verlaag de luchtinlaat met de luchtinstellingsregeling
Sterke geluidsontwikkeling	Pomprotor is vervuild	► Reinig de pomp.
	Te grote luchthoeveelheid	► Verlaag de luchtinlaat met de luchtinstellingsregeling

Neem bij andere storingen contact op met de servicedienst van EHEIM.

8. Buitenbedrijfstelling

Opslaan



1. Haal het apparaat uit het aquarium.
2. Reinig het apparaat.
3. Berg het apparaat op een vorstvrije locatie op.

Afdanken



Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de desbetreffende wettelijke voorschriften worden verwijderd.

Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap:

Deze regelingen zijn gebaseerd op EU-richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE). Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon (huishoudelijk) afval worden behandeld. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecycled kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

9. Technische gegevens

Nominaal vermogen	7 W
Capaciteit	500 l/u
Afmetingen (H × B × D)	347 × 153 × 91 mm
Lengte kabel	1,5 m
Mediatemperatuur	4 - 35 graden C.
Netspanning/Frequentie	220 - 240 V / 50 Hz



De technische gegevens voor andere landenvarianten vindt u op de desbetreffende typeplaat.

10. Reserveonderdelen

Zie pag. 138.

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning mini-afskummer skim marine 300

1. Almindelige brugeranvisninger

Informationer til brug af driftsvejledningen



- Før produktet startes op første gang, skal driftsvejledningen læses helt igennem og forstås.
- Betragt driftsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- Lad denne driftsvejledning følge med produktet, hvis du giver det videre til andre.

Symbolforklaring

Følgende symboler anvendes på produktet.



Produktet må kun anvendes i indendørs rum til akvaristiske anvendelsesområder.



Produktet må maksimalt sænkes 1,0 m ned.



Pumpen har beskyttelsesklasse II.

IPX8

Symbolet henviser til, at produktet er beskyttet til at klare vedvarende nedsækning.



Produktet opfylder kravene i direktivet EN 60335-2-41.

Følgende symboler og signalord anvendes i denne betjeningsvejledning.



Fare for personskader på grund af farlig elektrisk spænding

Symbolet henviser til en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis der ikke træffes de nødvendige forholdsregler.



Fare for personskader på grund af en generel farekilde

Symbolet henviser til en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis der ikke træffes de nødvendige forholdsregler.



Fare på grund af magnetfelter

Symbolet henviser til en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis der ikke træffes de nødvendige forholdsregler.



FORSIGTIG

Info om fare for materielle skader.



Info med nyttige informationer og tips.

➤ **A** Henviser til en figur, her henvisning til figur A

- ▶ Du bliver bedt om en handling.

2. Anvendelsesområde

Produktet og alle dele, som følger med ved leveringen, er beregnet til privat brug og må udelukkende anvendes til:

- fjernelse af stofskifteprodukter i havvandsakvarier op til ca. 300 l
- i indendørs rum
- ved samtidig overholdelse af de tekniske data

For produktet gælder følgende begrænsninger:



- må ikke anvendes til erhvervsmæssige eller industrielle formål
- må aldrig anvendes uden vandgennemstrømning

3. Sikkerhedsanvisninger

Dette produkt kan forårsage risici for personer samt for materielle værdier, hvis produktet anvendes forkert eller ikke til det tiltænkte anvendelsesområde, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

For din sikkerheds skyld



- Efterlad ikke produktets emballage inden for børns rækkevidde, da det kan være meget farligt (risiko for kvælning!).
- Dette produkt kan anvendes af børn fra 8 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af produktet og har forstået de farer, der kan opstå i forbindelse med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Udfør en visuel kontrol før brug for at sikre, at produktet og især strømledningen og stikket er ubeskadigede.
- Brug aldrig produktet, hvis strømkablet er beskadiget.
- Reparationer må udelukkende udføres af en EHEIM-serviceafdeling.
- Produktet må ikke køre tør. Der må kun anvendes væsker på +4 °C til maks. +35 °C.
- Bær ikke produktet i strømkablet, og træk altid i stikket og ikke i kablet eller produktet for at adskille det fra lysnettet.
- Beskyt strømkablet mod varme, olie og skarpe kanter.

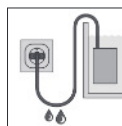
- Udfør kun arbejde, som er beskrevet i denne vejledning.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på produktet.
- Brug kun originale reservedele og tilbehør til produktet.



- Produktet har magneter med kraftige magnetfelter, som kan påvirke pacemakere eller implanterede defibrillatorer (ICD). Hold en afstand på **mindst 30 cm** mellem implantat og magnet.



- Produktet skal være sikret med et fejlstrømsrelæ med en dimensioneret fejlstrøm på maksimalt 30 mA. Ved spørgsmål og problemer bedes du henvende dig til en autoriseret elektriker.
- Afbryd omgående alle apparater i akvariet fra lysnettet ved en vandlækage, eller hvis fejlstrømsrelæet udløses.
- Afbryd principielt alle apparater i akvariet fra lysnettet, hvis de ikke anvendes, før dele monteres eller afmonteres, og før alle former for rengøring og vedligeholdelse.
- Beskyt stikkontakten og strømstikket mod fugt. Det anbefales at danne en drypsløjfe med strømledningen, som forhindrer, at vand, som eventuelt løber ned af ledningen, kommer ned i stikkontakten.
- Pumpens elektriske data skal stemme overens med lysnettets data. Disse data kan findes på emballagens typeskilt eller i vejledningen.
- Pumpens nettilslutningsledning kan ikke udskiftes. Ved skader på ledningen skal pumpen skrotes.



4. Første brug

Montering i akvariet (☞A)



Forsigtig kraftige magneter! Fare for personskader.

- Adskil magneterne ved modsat rotation.
- Opbevar magneterne separat i en afstand på 30 cm.

1. Fjern alle transportsikringer (f.eks. klæbebånd, fyldmateriale etc.), særligt også i det indre af afskummeren.
2. Hold afskummeren på den ønskede placering i akvariet indefra og med den ene hånd.
3. Med den anden hånd sættes magnethalvdelen med logoet ② forsigtigt på glasset udefra med afstand til afskummeren. Sørg for, at magneten ikke slår mod glasset!
4. Flyt magnethalvdelen på glasset i retning af afskummeren, indtil begge magnethalvdele ①/② sidder over hinanden.

Lægning af strømkablet (B)

1. Tag strømkablet ud af den lille åbning på siden, og træk det igennem mellem studserne til kabelføringen (3) .



Den korrekte kabelføring er vist antydningvist med en linje.

5. Betjening**Startplacering**

1. Indstil afskummerens position, så vandstanden i akvariet er midt mellem markeringen **water level max.** og **water level min.** (4) på afskummeren (C).
2. Stil luftregulatoren på den midterste position (D).



Efter første ibrugtagning skal afskummeren "køres til". Det kan vare op til ca. 1 uge. Normalt begynder afskummeren at producere skum allerede inden for de første 2 dage. I dette tidsrum er det muligt, at resterende luft strømmer ud fra udgangen. Dette har ingen betydning. Efter indkøringen strømmer der ikke mere overskydende luft ud.

Sådan tændes pumpen

1. Sæt strømstikket i stikkontakten. **Obs: Pumpen starter med det samme!**

Sådan slukkes pumpen

1. Tag strømstikket ud af stikkontakten.

Finindstilling (D)

For at opnå optimal afskumningseffekt skal der foretages en finindstilling af produktet efter "indkøringsfasen". Indstil afskumningseffekten efter dine behov med luftregulatoren (C).

Ozontilslutning (E)

1. Tag dækslet af, og åbn knækstedet (6) til gennemtrækning af slangen.
2. Fjern beskyttelseshylsen.
3. Sæt slangen (Ø 6 mm) til ozon-tilførslen på tilslutningsstuds (7).

6. Vedligeholdelse**Pas på! Elektrisk stød!**

- Tag altid strømstikket ud, før der foretages vedligeholdelse.

**Forsigtig! Materielle skader.**

- Brug ikke hårde genstande eller stærke rengøringsmidler til rengøringen.



I de efterfølgende afsnit beskrives vedligeholdelsesarbejdet, der kræves for en optimal og problemfri drift. Regelmæssig vedligeholdelse forlænger levetiden og sikrer produktets funktion i lang tid.

Ugentligt vedligeholdelsesarbejde

1. Tøm skumbeholderen 1 til 2 gange om ugen efter behov.
2. Kontrollér apparatet for algeangreb og ansamlinger af snavs.

Gå frem på følgende måde ved algeangreb eller ansamlinger af snavs:

1. Tag pumpens strømstik ud.
2. Hold fast i afskummeren med den ene hånd.
3. Flyt magnethalvdelen med logo på glasset væk fra afskummeren med den anden hånd.
4. Tag afskummeren ud.
5. Rengør indgangs- og udgangsåbningerne på huset samt skærmladen under rindende vand med en børste.

Månedligt vedligeholdelsesarbejde

Vi anbefaler, at produktet skilles helt ad og rengøres en gang om måneden afhængigt af tilnavsningsgraden. Gå frem på følgende måde:

Afmontering og rengøring af produktet

1. Træk pumpens stik ud inden vedligeholdelsesarbejde.
2. Hold fast i afskummeren med den ene hånd.
3. Flyt magnethalvdelen med logo på glasset væk fra afskummeren med den anden hånd.
4. Tag afskummeren ud.
5. Tag skumbeholderen ⑧ af huset ⑨ (⊗F).
6. Tryk tapperne ind, og tag skærmladen ⑩ ud af huset nedefra (⊗G).
7. Træk afdækningens ⑬ sidestykker lidt udad, og klap afdækningen frem (⊗H).
8. Tag silikoneslangen ⑫ af vinkelstykket ⑪.
9. Tag afdækningen ud af åbningen i huset.
10. Tag pumpen ⑭ ud af huset oppefra (⊗I).
11. Rengør alle komponenter under rindende vand med en børste.

Afmontering og rengøring af pumpen (⊗J)

1. Tryk de to tapper på siden af pumpedækslet ind, og tag pumpedækslet ⑯ af pumpehuset ⑮.
2. Tag pumpehjulet ⑰ og akseltykkerne ⑱ ud af pumpehuset.
3. Tag akslen ⑲ ud af pumpehjulet.
4. Rengør alle komponenter under rindende vand med en børste.

Montering

1. Montér pumpen igen i omvendt rækkefølge.
2. Montér produktet igen i omvendt rækkefølge.

7. Afhjælpning af fejl



Obs! Strømskød!

- Tag strømskoddet ud før afhjælpning af fejl.

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Pumpen starter ikke	Netspænding mangler	▸ Kontrollér net-spændingen ▸ Kontrollér forsyningsledningen
Ingen luftblæser, pumpen transporterer ikke	Strømskoddet er ikke sat i	▸ Sæt strømskoddet i stikkontakten
	Pumpehjulet er blokeret	▸ Rengør pumpen
Restluft ved udgangen	Kan forekomme efter udskiftning af vandet eller rengøring	▸ Holder op af sig selv efter ca. 1 dag
	Afskummeren hænger for lavt	▸ Anbring afskummeren på et højere sted
Tørt skum, mangelfuld afskumningseffekt	Afskummeren hænger for højt	▸ Anbring afskummeren på et lavere sted
	For lav luftmængde	▸ Forhøj luftindtaget med luftregulatoren
	Indgangs- og udgangsåbningerne er snavsede	▸ Rengør indgangs- og udgangsåbningerne på huset og skærmpaden
	Pumpehjulet er snavset	▸ Rengør pumpen
Fugtigt skum, afskumning for kraftig	Afskummeren hænger for lavt	▸ Anbring afskummeren på et højere sted
	For høj luftmængde	▸ Reducer luftindtaget med luftregulatoren
Høj støj udvikling	Pumpehjulet er snavset	▸ Rengør pumpen
	For høj luftmængde	▸ Reducer luftindtaget med luftregulatoren

Ved andre fejl bedes du kontakte EHEIM-service.

8. Afbrydelse

Opbevaring



1. Tag produktet op af akvariet.
2. Rengør produktet
3. Opbevar produktet et frostsikkert sted.

Bortskaffelse



Overhold de gældende forskrifter i loven vedrørende bortskaffelse af produktet.
Informationer om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i den Europæiske Union:
Inden for den Europæiske Union er bortskaffelse af elektriske apparater fastsat af nationale regler, som er baseret på EU-direktivet 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr (WEEE). Derefter må produktet ikke længere bortskaffes med det kommunale affald eller husholdningsaffaldet. Produktet kan afleveres gratis på kommunale indsamlingssteder eller genbrugspladser. Produktemballagen består af materialer, som kan genbruges. Bortskaf disse miljøvenligt og aflever dem til genbrug.

9. Tekniske data

Nominel effekt	7 W
Transportmængde	500 l/h
Mål (H, B, D)	347 × 153 × 91 mm
Kabellængde	1,5 m
Medietemperatur	4°C, 35°C
Netspænding/frekvens	220 - 240 V / 50 Hz



Tekniske data for andre landevarianter fremgår af typeskiltet.

10. Reservedele

Se side 138.

Översättning av originalbruksanvisning mini skummare skim marine 300

1. Allmänna instruktioner

Information om hur du använder bruksanvisningen



- ▶ Innan du tar den här apparaten i drift för första gången ska du ha läst igenom och förstått hela bruksanvisningen.
- ▶ Betrakta bruksanvisningen som en del av denna produkt och förvara den på ett säkert och lättillgängligt sätt.
- ▶ Skicka med bruksanvisningen om apparaten överlåtes till tredje part.

Symbolförklaring

Följande symboler används på apparaten.



Apparaten får endast användas inomhus för akvaristiska syften.



Apparatens nedsänkingsdjup är maximalt 1,0 m.



Pumpen har skyddsklass II.

IPX8

Symbolen informerar om att apparaten är skyddad mot kontinuerlig nedsänkning i vatten.



Apparaten uppfyller kraven i direktiv EN 60335-2-41.

Följande symboler och signalord används i bruksanvisningen.



Fara för personskador på grund av farlig elspänning

Symbolen innebär omedelbar fara som kan leda till dödsfall eller allvariga personskador om inte motsvarande försiktighetsåtgärder vidtas.



Fara för personskador på grund av allmän riskkälla

Symbolen innebär omedelbar fara som kan leda till dödsfall eller allvariga personskador om inte motsvarande försiktighetsåtgärder vidtas.



Fara på grund av magnetfält

Symbolen innebär omedelbar fara som kan leda till dödsfall eller allvariga personskador om inte motsvarande försiktighetsåtgärder vidtas.



FÖRSIKTIGHET

Hänvisar om risk för sakskador.



Hänvisning med nyttig information och tips.

➤ **A** Hänvisar till en bild, här till bild A

- ▶ Du uppmanas att vidta en åtgärd.

2. Användningsområde

Apparaten och alla delar som ingår i leveransen är avsedda för användning i hemmiljö och får endast användas:

- för borttagning av metaboliter i havsvattenakvarier upp till cirka 300 l
- inomhus
- i enlighet med de tekniska specifikationerna

För apparaten gäller följande begränsningar:



- Den får inte användas för yrkesmässiga eller industriella ändamål
- Den får aldrig drivas utan vattengenomströmning

3. Säkerhetsanvisningar

Denna apparat kan innebära fara för personer och saker i fall apparaten används på ett olämpligt sätt eller om inte alla säkerhetsanvisningar beaktas.

För din egen säkerhet



- Håll förpackningen borta från barn eftersom den kan utgöra fara (kvävningsrisk!).
- Denna apparat får inte hanteras av barn från åtta års ålder eller personer med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som saknar erfarenhet eller kunskap om dess användning, såvida de inte har fått instruktioner avseende dess användning av någon som ansvarar för deras säkerhet och då förstår vilka risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och skötsel får inte genomföras av barn såvida de inte övervakas under tiden.
- Genomför en besiktningskontroll innan apparaten tas i drift för att säkerställa att apparaten och i synnerhet nätkabeln och stickkontakten är oskadda.
- Använd aldrig apparaten med en skadad nätkabel.
- Reparationer får uteslutande göras av servicetekniker från EHEIM.
- Apparaten får inte användas i torrt tillstånd. Den får endast användas för vätskor från +4°C till max. +35°C.
- Bär inte apparaten genom att hålla i nätkabeln och dra inte i kabeln eller apparaten för att stänga av strömmen, utan dra alltid i stickkontakten.
- Skydda nätkabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- Genomför endast arbeten som finns beskrivna i anvisningarna.
- Utför aldrig några tekniska ändringar på apparaten.

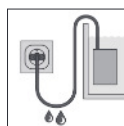
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör till apparaten.



- Apparaten har magneter med starka magnetfält som kan påverka pacemaker eller implanterade defibrillatorer (ICD). Bibehåll **minst ett 30 cm** stort avstånd mellan implanterat och magnet.



- Pumpen måste anslutas via en jordfelsbrytare med en läckström på maximalt 30 mA. Be en elektriker om hjälp om du har frågor eller problem.
- Separera genast alla apparater i akvariet från elnätet vid ett vattenläckage eller om jordfelsbrytaren utlöses.
- Separera alltid alla apparater i akvariet från elnätet om de inte används, innan delar monteras eller demonteras och innan rengörings- och underhållsarbeten genomförs.
- Skydda nätuttaget och stickkontakten mot fukt. Vi rekommenderar att göra en ögla på nätkabeln som förhindrar att eventuellt vatten på kabeln rinner ner till stickkontakten.
- Pumpens elektriska specifikationer måste överensstämma med elnätets specifikationer. Du hittar alla uppgifter på typskylten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.
- Nätkabeln för pumpen kan inte bytas ut. Vid skador på kabeln måste pumpen skrotas.



4. Idrifttagning

Montering i akvariet (☞A)



Försiktighet, starka magneter! Klämrisk.

- Ta isär magneterna genom att vrida dem ömsesidigt.
- Förvara magneterna separat med 30 cm avstånd från varandra.

1. Avlägsna alla transportskydd (t.ex. tejp, fyllnadsmaterial etc.), särskilt också ur skummarens insida.
2. Håll skumaren med en hand inifrån på den önskade platsen i akvariet.
3. Sätt med den andra handen magnethalvan med logotyp ② försiktigt utifrån på glasskivan med avstånd till skumaren. Se till att magneten inte slår mot glasskivan!
4. Skjut magnethalvan på glaset i riktning mot skumaren tills båda magnethalvor ①/② ligger över varandra.

Dragning av nätkabeln (☞B)

1. För ut nätkabeln genom den lilla öppningen på sidan och för den mellan styrningarna för kabeldragningen ③.



Linjen talar om hur kabeln dras på rätt sätt.

5. Användning

Startposition

1. Ställ in skummarens position så att vattennivån i ditt akvarium ligger mittemellan markeringen **water level max.** och **water level min.** (4) på skummaren (D).
2. Ställ in luftinställningsreglaget i den mittersta positionen (D).

i Efter första idrifttagning måste skummaren "köras in". Detta kan ta upp till cirka 1 vecka. Vanligtvis börjar skummaren producera skum redan under de första 2 dagarna. Under denna tid kan det förekomma att restluften strömmar ut från utgången. Det behöver man inte vara orolig över. Efter inkörningstiden strömmar ingen luft ut längre.

Sätta på pumpen

1. Sätt in stickkontakten i vägguttaget. **Varning: Pumpen startar genast!**

Stänga av pumpen

1. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

Fininställning (D)

För att få en optimal skumning ska man efter "inkörningsfasen" göra en fininställning av apparaten. Ställ in skumningen med luftinställningsreglaget efter dina behov (C).

Ozonanslutning (E)

1. Ta av locket och öppna det markerade stället (6) för slanggenomföringen.
2. Avlägsna skyddet.
3. Sätt fast slangen (6 mm) för ozontillförseln på anslutningsdelen (7).

6. Underhåll



Varning! Fara för elektrisk stöt!

- Dra ut stickkontakten innan underhållsarbeten påbörjas.



Försiktighet! Risk för sakskada.

- För rengöring bör inga hårda föremål eller aggressiva rengöringsmedel användas.



I nedanstående avsnitt beskrivs de underhållsarbeten som krävs för optimal och störningsfri drift. Regelbundet underhåll förlänger livslängden och säkerställer skummarens funktion under en längre tid.

Underhållsarbeten varje vecka

1. Töm skumkoppen 1-2 gånger i veckan, allt efter behov .
2. Kontrollera apparaten avseende alg- och smutsansamlingar.

Om det förekommer alg- och smutsansamlingar, gör följande:

1. Dra ut pumpens stickkontakt.
2. Håll fast skummaren med en hand.
3. Skjut med den andra handen magnethalvorna med logotyp som finns på glasskivan bort från skummaren.

4. Ta ut skummaren.
5. Rengör husets in- och utgångsöppningar liksom stötplattan med en borste under rinnande vatten.

Underhållsarbeten varje månad

Beroende på smutsighetsgrad rekommenderar vi att apparaten tas isär helt och rengörs. Gör följande:

Isärtagning och rengöring av apparaten

1. Dra ut pumpens stickkontakt innan underhållsarbeten genomförs.
2. Håll fast skummaren med en hand.
3. Skjut med den andra handen magnethalvorna med logotyp som finns på glasskivan bort från skummaren.
4. Ta ut skummaren.
5. Ta av skumkoppen ⑧ från huset ⑨ (ⓧF).
6. Tryck in flikarna och dra stötplattan ⑩ nedåt ut ur huset (ⓧG).
7. Dra isär sidodelarna på skyddet ⑬ utåt något och fäll fram skyddet (ⓧH).
8. Dra av silikonslangen ⑫ från vinkelstycket ⑪.
9. Ta ut skyddet ur öppningen i huset.
10. Dra pumpen ⑭ uppåt ut ur huset (ⓧI).
11. Rengör alla komponenter med vattenstråle och borste.

Ta isär och rengöra pumpen (ⓧJ)

1. Tryck samtidigt in de båda flikarna på vardera sidan av pumplocket och dra av pumplocket ⑯ från pumphuset ⑮.
2. Dra ut pumphjulet ⑰ och hylsorna ⑱ ur pumphuset.
3. Dra ut axeln ⑲ ur pumphjulet.
4. Rengör alla komponenter med vattenstråle och borste.

Montering

1. Sätt ihop pumpen igen i omvänd ordning.
2. Sätt ihop apparaten igen i omvänd ordning.

7. Avhjälpa fel



Varning! Fara för elektrisk stöt!

- Dra ut stickkontakten innan du börjar avhjälpa fel.

Fel	Möjliga orsaker	Åtgärder
Pumpen startar inte	Nätspänning saknas	► Kontrollera nät-spänningen ► Kontrollera matarledningen
Inga luftblåsor, pumpen matar inte	Stickkontakten är inte isatt	► Sätt i stickkontakten i vägguttaget
	Pumphjulet är blockerat	► Rengör pumpen
Restluft vid utgången	Kan uppstå efter vattenbyte eller rengöring	► Försvinner automatiskt efter cirka 1 dag
	Skummaren hänger för djupt	► Placera skummaren högre
Torrt skum, felaktig skumning	Skummaren hänger för högt	► Placera skummaren längre ner
	För låg luftmängd	► Hög luftinsläppet med luftinställningsreglaget
	In- och utgångsöppningarna smutsiga	► Rengör husets och stödplattans in- och utgångsöppningar
	Pumphjulet är smutsigt	► Rengör pumpen
Fuktigt skum, skumning för kraftig	Skummaren hänger för djupt	► Placera skummaren högre
	För hög luftmängd	► Minska luftinsläppet med luftinställningsreglaget
Hög ljudutveckling	Pumphjulet är smutsigt	► Rengör pumpen
	För hög luftmängd	► Minska luftinsläppet med luftinställningsreglaget

Kontakta EHEIM-serviceavdelningen vid övriga fel.

8. Urdrifftagning

Förvaring



1. Ta upp apparaten ur akvariet.
2. Rengör apparaten
3. Förvara den på en frostfri plats.

Kassering



Beakta gällande föreskrifter vid kassering.

Information om omhändertagande av elektriska och elektroniska apparater inom EU:

Inom EU gäller nationella föreskrifter för elektriskt drivna apparater som grundar sig på EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Enligt detta direktiv får sådana apparater inte längre kastas i det kommunala avfallet eller bland hushållsavfall. Apparaten lämnas in till den kommunala sopstationen eller återvinningscentralen utan kostnad. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Kassera den på miljömässigt sätt och lämna in för återvinning.

9. Tekniska data

Märkeffekt	7 W
Kapacitet	500 l/h
Mått (H x B x L)	347x153×91 mm
Kabellängd	1,5 m
Medeltemperatur	4 °C- 35 °C
Nätspänning/frekvens	220 - 240 V / 50 Hz

 Se typskylten för tekniska data för andra landmodeller.

10. Reservdelar

Se sidan 138.

Øversettelse av den originale bruksanvisningen

Nano skummer skim marine 300

1. Generelle råd til brukeren

Informasjon om bruken av denne bruksanvisningen



- Før du tar maskinen i bruk for første gang, må du ha lest gjennom og forstått hele bruksanvisningen.
- Bruksanvisningen er en del av produktet, det er derfor viktig at du tar vare på den og oppbevarer den lett tilgjengelig.
- La bruksanvisningen følge produktet om du overlater det til tredjepersoner.

Forklaring av symbolene

Følgende symboler brukes på apparatet:



Apparatet skal kun brukes til akvaristiske bruksområder innendørs.



Nedsenkingsdybden for apparatet er maks. 1,0 m.



Pumpen har risikoklasse II.

IPX8

Symbolet gjør oppmerksom på at apparatet er beskyttet mot permanent nedsenking i vann.



Apparatet oppfyller kravene i direktiv EN 60335-2-41.

Følgende symboler og signalord brukes i denne bruksanvisningen.



Fare for personskader på grunn av farlig elektrisk spenning

Symbolet henviser til en umiddelbar fare som kan føre til dødsulykker eller alvorlig personskade, hvis den ikke forebygges med egnede tiltak.



Fare for personskader på grunn av en generell farekilde

Symbolet henviser til en umiddelbar fare som kan føre til dødsulykker eller alvorlig personskade, hvis den ikke forebygges med egnede tiltak.



Fare fra magnetfelt

Symbolet henviser til en umiddelbar fare som kan føre til dødsulykker eller alvorlig personskade, hvis den ikke forebygges med egnede tiltak.



FORSIKTIG

Henvisning til risiko for materielle skader.



Merknad med nyttige opplysninger og tips.

➤A Henvisning til en figur, her figur A

► Du oppfordres til en handling.

2. Bruksområde

Apparatet og alle deler som er inkludert i leveransen er kun tenkt til privat bruk, og skal utelukkende brukes:

- til fjerning av stoffskifteprodukter i saltvannakvarier opptil ca. 300 l
- innendørs
- i samsvar med de tekniske data

Følgende begrensninger gjelder for apparatet:



- skal ikke brukes til kommersielle eller industrielle formål
- skal aldri brukes uten gjennomstrømming av vann

3. Sikkerhetsmerknader

Dette apparatet kan utgjøre farer for personer og eiendeler, hvis apparatet brukes ikke brukes tilsvarende tiltenkt bruk, eller hvis sikkerhetsmerkene ikke følges.

Av hensyn til din sikkerhet



- Emballasjen er ikke egnet for barn, da den kan utgjøre en sikkerhetsrisiko (kvelningsfare!).
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskaper, forutsatt at de blir overvåket eller instruert i sikker bruk av apparatet, og forutsatt at de har forstått risikoene som er forbundet med det. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold fra brukeren skal ikke utføres av barn, med mindre de er under oppsyn.
- Utfør en visuell kontroll før bruk, slik at du er sikker på at apparatet, særlig strømkabelen og støpslet, er uten skader.
- Du må aldri bruke apparatet dersom strømkabelen har skader.
- Reparasjoner skal kun utføres av EHEIM service.
- Apparatet må ikke gå tørt. Det må bare brukes til væsker fra +4 °C til maks. +35 °C.
- Ikke bær apparatet etter strømkabelen, og dra alltid i støpslet og ikke i kabelen eller apparatet når du skal koble det fra strømnettet.
- Utsett ikke strømkabelen for varme, olje og skarpe kanter.
- Du må bare utføre arbeider som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

- Ikke utfør tekniske endringer på apparatet.
- Bruk kun originale reservedeler og tilbehør.



- Apparatet er utstyrt med magneter med sterke magnetfelt. Dette kan påvirke pacemakere og implanterte defibrilatorer (ICD). Hold **minst 30 cm** avstand mellom implantatet og magneten.



- Pumpen må være sikret med en jordfeilbryter med nominell feilstrøm på maksimalt 30 mA. Hvis du har spørsmål eller det oppstår problemer, må du henvende deg til en autorisert elektriker.
- Koble umiddelbart alle apparatene i akvariet fra strømmettet ved vannlekkasje eller hvis jordfeilbryteren utløses.
- Du må prinsipielt koble alle apparatene i akvariet fra strømmettet når de ikke er i bruk, før du monterer eller demonterer deler og før alle arbeider med rengjøring og vedlikehold.
- Stikkontakt og støpsel må ikke utsettes for fuktighet.
Det anbefales å lage en dryppsløyfe med strømkabelen for å forhindre at vann som ev. renner langs kabelen, når fram til stikkontakten.
- Pumpens tekniske data må stemme overens med strømmettets data. Du finner disse data på merkeplaten, emballasjen eller i denne bruksanvisningen.
- Pumpens nettkabel kan ikke skiftes ut. Ved skader på kabelen må pumpen kasseres.



4. Komme i gang

Montering i akvariet (☞A)



Forsiktig, magnetene er sterke! Klemfare.

- ▶ Skill magnetene ved å dreie de i motsatt retning.
- ▶ Legg magnetene med en avstand på ca. 30 cm fra hverandre.

1. Fjern alle transportsikringer (f.eks. Tape, fyllmateriale etc.), særlig innvendig i skummeren.
2. Hold skummeren med en hånd til ønsket posisjon i akvariet.
3. Sett magnetdelen med logo ② med litt avstand til skummeren utenfra forsiktig mot glasset med den andre hånden. Pass på at magneten ikke slår mot glasset!
4. Skyv magnetdelen på glasset mot skummeren, helt til delene ①/② ligger over hverandre.

Legging av strømkabelen (B)

1. Før strømkabelen ut av den lille sideåpningen og før den mellom stussene for kabelføringen (3) .



Korrekt kabelføring er merket med en linje.

5. Betjening**Startposisjon**

1. Still inn skummerens posisjon slik at vannstanden i akvariet ligger midt mellom merket **water level max.** og **water level min.** (4) på skummen (C).
2. Still inn luftregulatoren på midtre posisjon (D).



Etter første gangs bruk må skummen "kjøres inn". Dette kan ta opptil ca. 1 uke. Som regel starter skummen å produsere skum allerede i løpet av de første to dager. I løpet av denne tiden kan det forekomme at restluft slippes ut av utgangen. Det er normalt, og er ingen grunn til bekymring. Etter innkjøringstiden slutter restluften å komme ut.

Slå pumpen på

1. Sett støpslet inn i stikkontakten. **OBS: Pumpen starter øyeblikkelig!**

Slå av pumpen

1. Trekk støpslet ut av stikkontakten.

Fininnstilling (D)

Etter "innkjøringsfasen" bør du utføre en fininnstilling av apparatet for å oppnå en optimal skummevtelse. Still inn skummevtelsen etter behov ved hjelp av luftregulatoren (C).

Ozontilkobling (E)

1. Ta av lokket og åpne det forberedte bruddstedet (6) for gjennomføring av slangen.
2. Fjern beskyttelseshylsen.
3. Stikk slangen ("ø 6 mm) for ozontilførsel inn på koblingsstussene (7).

6. Vedlikehold**Obs! Elektrisk støt!**

- Trekk alltid ut støpslet når det skal utføres vedlikeholdsarbeider.

**Forsiktig! Materielle skader.**

- Ikke bruk harde gjenstander eller aggressive rengjøringsmidler til rengjøringen.



I de følgende avsnittene beskrives vedlikeholdsarbeider som er nødvendige for optimal og feilfri bruk. Regelmessig vedlikehold forlenger levetiden og sikrer funksjonen til apparatet i lang tid.

Ukentlige vedlikeholdsarbeider

1. Tøm skummerkoppen 1 til 2 ganger i uken, alt etter behov.
2. Kontroller at det ikke finnes kolonisering av alger og oppsamling av smuss på apparatet.

Gå frem som følger dersom det finnes kolonisering av alger og oppsamling av smuss:

1. Trekk ut pumpens støpsel.
2. Hold skummeren fast med en hånd.
3. Skyv med den andre hånden bort magnetdelene med logo på glasset.
4. Ta ut skummeren.
5. Rengjør inngangs- og utgangsåpningene i huset og prellplaten med en børste under en vannstråle.

Månedlige vedlikeholdsarbeider

Vi anbefaler å ta apparatet fullstendig fra hverandre og rengjøre det hver måned, alt etter tilsmussingsgrad. Gå til dette frem som følger:

Ta fra hverandre og rengjøre apparatet

1. Trekk alltid ut støpslet til pumpen før vedlikeholdsarbeid.
2. Hold skummeren fast med en hånd.
3. Skyv med den andre hånden bort magnetdelene med logo på glasset.
4. Ta ut skummeren.
5. Ta skummerkoppen ⑧ av huset ⑨ (⊗F).
6. Trykk låsehakene inn og trekk prellplaten ⑩ ut av huset mot undersiden (⊗G).
7. Trekk sidedelene av dekslet ⑬ lett utover og vipp dekslet framover (⊗H).
8. Trekk silikonslangen ⑫ av vinkelstykket ⑪.
9. Ta dekslet ut av åpningen i huset.
10. Trekk pumpen ⑭ opp og ut av huset (⊗I).
11. Rengjør alle komponenter med en børste under rennende vann.

Ta fra hverandre og rengjøre pumpen (⊗J)

1. Trykk låsehakene på sidene av pumpelokket innover samtidig og trekk pumpelokket ⑯ av pumpehuset ⑮ .
2. Trekk pumpehjulet ⑰ med akselhylser ⑱ ut av pumpehuset.
3. Trekk akselen ⑲ ut av pumpehjulet.
4. Rengjør alle komponenter med en børste under rennende vann.

Montering

1. Monter pumpen igjen i motsatt rekkefølge.
2. Monter apparatet igjen i motsatt rekkefølge.

7. Utbedring av feil



OBS! Elektrisk støt!

- Trekk alltid ut støpslet før utbedring av feil.

Feil	Mulig årsak	Tiltak
Pumpen starter ikke	Ingen nettspenning	► Kontroller nettspenningen ► Kontroller tilførselsledningen
Ingen luftbobler, pumpen pumper ikke	Støpslet er ikke satt i	► Sett støpslet inn i stikkontakten
	Pumpehjulet er blokkert	► Rengjør pumpen
Restluft i utgangen	Kan oppstå etter vannskifte eller rengjøring	► Ender automatisk etter ca. 1 dag
	Skummeren henger for lavt	► Plasser skummeren høyere
Tørt skum, mangelfull skummetelse	Skummeren henger for høyt	► Plasser skummeren lavere
	For liten luftmengde	► Øk luftinntaket med luftregulatoren
	Inngangs- og utgangsåpningene er tilsmusset	► Rengjør inngangs- og utgangsåpningene i huset og prellplaten
	Pumpehjulet er tilsmusset	► Rengjør pumpen
Fuktig skum, skummingen er for sterk	Skummeren henger for lavt	► Plasser skummeren høyere
	For stor luftmengde	► Reduser luftinntaket med luftregulatoren
Stor støytvikling	Pumpehjulet er tilsmusset	► Rengjør pumpen
	For stor luftmengde	► Reduser luftinntaket med luftregulatoren

Ta kontakt med EHEIM-kundeservice ved andre feil.

8. Sette apparatet ut av drift

Lagring



1. Ta apparatet ut av akvariet.
2. Rengjør apparatet.
3. Lagre det på et frostfritt sted.

Kassering



Overhold gjeldende lovfestede forskrifter når du skal sende apparatet inn til avfallsbehandling.

Informasjon om avfallsbehandling av elektrisk og elektronisk utstyr i Det europeiske fellesskap:

Innenfor Det europeiske fellesskap regulerer nasjonale forskrifter på grunnlag av EU-direktiv 2012/19/EC og utbrukt elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) hvordan elektrisk drevne apparater skal avfallsbehandles. I henhold til dette er det ikke lenger tillatt å kaste apparatet i kommunalt avfall eller husholdningsavfall. Apparatet kan returneres gratis ved kommunale avfallmottak. Produktemballasjen kan resirkuleres. Lever den til resirkulering.

9. Tekniske data

Nominell effekt	7 W
Matemengde	500 l/t
Mål (H × B × D)	347 × 153 × 91 mm
Kabellengde	1,5 m
Væsketemperatur	4 °C - 35 °C
Nettspenning/frekvens	220 - 240 V / 50 Hz



Du finner tekniske data for modeller for andre land på merkeplaten.

10. Reservedeler

Se side 138.

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös mini-vaahdonerottaja skim marine 300

1. Yleisiä käyttöohjeita

Tietoja käyttöohjeen käytöstä



- Ennen kuin laite otetaan käyttöön ensimmäisen kerran, täytyy käyttöohje lukea ja ymmärtää kokonaan.
- Pidä käyttöohjetta tuotteen osana, säilytä sitä huolella ja pidä se ulottuvilla.
- Liitä tämä käyttöohje mukaan, kun luovutat laitteen edelleen kolmannelle osapuolelle.

Symboliselitys

Laitteella käytetään seuraavia symboleja.



Laitetta saa käyttää vain sisätiloissa akvaariokäyttöön.



Laitteen upotussyvyys on enintään 1,0 m.



Pumppu kuuluu suojausluokkaan II.

IPX8

Symboli viittaa siihen, että laite on suojattu jatkuvalta upotukselta.



Laite täyttää direktiivin EN 60335-2-41 vaatimukset.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja ja merkisanvoja.



Vaarallisesta sähköjännitteestä johtuva henkilövahinkojen vaara

Symboli viittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakavia vammoja, jos vastaaviin toimenpiteisiin ei ryhdytä.



Yleisestä vaaran lähteestä johtuva henkilövahinkojen vaara.

Symboli viittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakavia vammoja, jos vastaaviin toimenpiteisiin ei ryhdytä.



Magneettikentistä johtuva vaara

Symboli viittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakavia vammoja, jos vastaaviin toimenpiteisiin ei ryhdytä.



Varo!

Esinevahinkojen vaaraan liittyvä ohje.



Ohje, joka sisältää hyödyllisiä tietoja ja vinkkejä.

➤ **A** Viittaus kuvaan, tässä viittaus kuvaan A

- ▶ Sinua pyydetään toimimaan.

2. Käyttöalue

Laitte ja kaikki toimituslaajuuteen sisältyvät osat on tarkoitettu käyttöön yksityisalueella ja sitä saa käyttää vain:

- aineenvaihduntatuotteiden poistamiseen enintään n. 300 l merivesiakvaarioissa
- sisätiloissa
- noudattamalla teknisiä tietoja

Laitteeseen pätevät seuraavat rajoitukset:



- älä käytä kaupallisiin tai teollisiin tarkoituksiin
- älä milloinkaan toimi ilman veden läpivirtausta

3. Turvallisuusohjeet

Tästä laitteesta voi tulla vaaroja henkilöille ja esinearvoille, jos laitetta käytetään asiaan-kuulumattomasti, tai ei käytetä käyttötarkoitusta vastaten, tai jos turvallisuusohjeita ei huomioida.

Turvallisuuttasi varten



- Laitteen pakkausta ei saa antaa lasten käsiin, koska siitä voi aiheutua vaaroja (tukehtumisvaara!).
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8 vuoden ikäiset lapset sekä henkilöt, joilla on vähentyneitä fyysisiä, aistimuksellisia tai henkisiä kykyjä tai puute kokemuksesta ja/tai tietämyksestä, jos heitä valvotaan tai on koulutettu laitteen turvallisen käyttöön ja he ovat ymmärtäneet siitä koituvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eikä käyttäjähuoltoa, vaikka heitä valvottaisiin.
- Suorita ennen käyttöä silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että laite, erityisesti verkkokaapeli ja pistoke, ovat vahingoittumattomia.
- Älä milloinkaan käytä laitetta vahingoittuneen verkkokaapelin kanssa.
- Korjauksia saa suorittaa vain EHEIM-huoltopiste.
- Laite ei saa käydä kuivana. Saa käyttää vain nesteitä, joiden lämpötila on +4 °C - maks. +35 °C.
- Älä kanna laitetta verkkokaapelista. Virtaverkosta erottamiseksi vedä aina pistokkeesta, ei kaapelista tai laitteesta.
- Suojaa verkkokaapelia kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

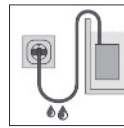
- Suorita vain töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Älä milloinkaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Käytä laitteeseen vain alkuperäisvaraosia ja -varusteita.



- Laitteessa on magneetti, jossa on voimakkaita magneettikenttiä, jotka voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin tai implantoituihin defibrillaattoreihin (ICD). Pidä **vähintään 30 cm** etäisyys implantain ja magneetin välillä.



- Pumpun täytyy olla varmistettu vikavirtasuojalaitteistolla, jossa on enintään 30 mA mitoitusvikavirta. Kysymyksissä ja ongelmissa käänny sähköalan ammattilaisen puoleen.
- Erotä kaikki akvaarioissa olevat osat sähköverkosta vesivuodon yhteydessä, tai jos vikavirtasuojalaitteisto on lauennut.
- Erotä aina kaikki akvaarioissa olevat osat sähköverkosta, jos et käytä niitä ennen kuin asennat tai irrotat osia ja ennen puhdistus- ja huoltotöitä.
- Suojaa pistorasia ja verkkopistoke kosteudelta.
On suositeltavaa muodostaa verkkokaapelin kanssa tippasilmukka, joka estää kaapelia pitkin mahdollisesti tulevan veden pääsyn pistorasiaan.
- Pumpun sähkötietojen täytyy täsmätä verkkovirran tietojen kanssa. Löydät nämä tiedot tyyppikilvestä, pakkauksesta tai tästä ohjeesta.
- Pumpun verkkoliitäntäjohtoa ei voida vaihtaa. Johdon vaurioituessa pumppu on romutettava.



4. Käyttöönotto

Asentaminen akvaarioon (☞A)



Varo voimakkaita magneetteja! Puristumisvaara.

- ▶ Erotä magneetit kääntämällä niitä vastakkaisiin suuntiin.
- ▶ Säilytä magneetteja 30 cm etäisyydellä erillään toisistaan.

1. Poista kaikki kuljetusvarmistukset (esim. teipit, täyttöaine jne.), ennen kaikkea myös vaahdonerottajan sisältä.
2. Pysäytä vaahdonerottaja kädellä sisältä haluttuun paikkaan akvaariossa.
3. Aseta toisella kädellä magneetinpuolisko, jossa on logo ② varovasti lasiruudun ulkopuolelle erilleen vaahdonerottajasta. Huolehdi siitä, että magneetti ei iske lasiruutua vastaan!
4. Työnnä magneetinpuoliskoa lasissa vaahdonerottajan suuntaan, kunnes molemmat magneetinpuoliskot ①/② ovat päällekkäin.

Verkkokaapelin sijoittaminen (B)

1. Vie verkkokaapeli ulos pienestä sivuaukosta ja vie se tukien välissä kaapelinohjauksen^③ läpi.



Oikea kaapeliohjaus on esitetty viivalla.

5. Käyttö**Käynnistyspaikka**

1. Aseta vaahdonerottajan sijainti niin, että akvaarion vesitaso sijaitsee keskellä merkintöjen **water level max.** ja **water level min.** ④ välissä vaahdonerottajassa (C).
2. Aseta ilmanasetussäädin keskiasentoon (D).



Ensimmäisen käyttöönoton jälkeen vaahdonerottaja täytyy "ajaa sisään". Tämä voi kestää n. 1 viikon. Yleensä vaahdonerottaja alkaa tuottaa vaahtoa jo ensimmäisen 2 päivän aikana. Tänä aikana voi tapahtua niin, että jäännösilmaa virtaa ulos ulostulosta. Tämä ei ole huolestuttavaa. Sisäänajoajan jälkeen yhtään jäännösilmaa ei enää virtaa ulos.

Pumpun päälle kytkeminen

1. Laita verkkopistoke pistorasiaan. **Huomio: Pumppu käynnistyy heti!**

Pumpun kytkeminen pois päältä

1. Vedä verkkopistoke irti pistorasiasta.

Hienosäätö (D)

Optimaalista vaahdonerotustehoa varten sisäänajovaiheen jälkeen pitää suorittaa laitteen hienosäätö. Aseta vaahdonerotus-teho vaatimustesi mukaiseksi ilmanasetussäätimellä (C).

Otsoniliitäntä (E)

1. Ota kansi pois ja avaa murtopaikka ⑥ letkun läpivientä varten.
2. Poista suojahylsy.
3. Pistä letku (≈ 6 mm) otsonisyöttöä varten liitäntäistukkaan ⑦.

6. Huolto**Huomio! Sähköisku!**

- Vedä verkkopistoke irti ennen kaikkia huoltotoita.

**Varo! Aineellinen vahinko**

- Älä käytä puhdistukseen mitään kovia esineitä tai syövyttäviä puhdistusaineita.



Jäljempänä olevissa kappaleissa kuvataan huoltotoita, jotka ovat välttämättömiä optimaalista ja häiriötöntä käyttöä varten. Säännöllinen huolto pidentää kestoikää ja varmistaa laitteen toiminnan pitkällä aikavälillä.

Viikottaiset huoltotyöt

1. Tyhjennä vaahtoastia tarpeen mukaan 1 tai 2 kertaa viikossa.
2. Tarkista laite levän ja lian kertymisen varalta.

Levän ja lian kertyessä menettele seuraavasti:

1. Vedä pumpun verkkopistoke irti.
2. Pidä kädellä kiinni vaahdonerottajasta.
3. Työnnä toisella kädellä logolla varustetut magneetinpuoliskot lasilevyllä pois vaahdonerottajasta.
4. Poista vaahdonerottaja.
5. Puhdista altaan sisäänmeno- ja ulosmenoaukot sekä väliseinä harjalla vesisuihkun alla.

Kuukausittaiset huoltotyöt

Suosittelemme likaantumisasteesta riippuen laitteen täydellistä purkamista ja puhdistamista. Menettele sitä varten seuraavasti:

Laitteen purkaminen ja puhdistaminen

1. Vedä ennen huoltotöitä pumpun verkkopistoke irti.
2. Pidä kädellä kiinni vaahdonerottajasta.
3. Työnnä toisella kädellä logolla varustetut magneetinpuoliskot lasilevyllä pois vaahdonerottajasta.
4. Poista vaahdonerottaja.
5. Ota vaahtoastia ⑧ pois altaasta ⑨ (☞F).
6. Paina lukitusolakkeita sisäänpäin ja vedä väliseinä ⑩ alaspäin altaasta (☞G).
7. Vedä kannen sivuosat ⑬ kevyesti ylöspäin ja käännä kantta eteenpäin (☞H).
8. Vedä silikoniletku ⑫ pois kulmakappaleesta ⑪.
9. Ota kansi ulos altaassa olevasta aukosta.
10. Vedä pumppua ⑭ ylöspäin altaasta (☞I).
11. Puhdista kaikki komponentit harjalla vesisuihkun alla.

Pumpun purkaminen ja puhdistaminen (☞J)

1. Paina samanaikaisesti pumpun kannen molempia sivuttaisia lukitusolakkeita sisäänpäin ja vedä pumpun kansi ⑮ pois pumpun kotelosta ⑮.
2. Vedä pumpun siipipyörä ⑰ sekä akseliputki ⑱ ulos pumpun kotelosta.
3. Vedä akseli ⑲ ulos pumpun siipipyörästä.
4. Puhdista kaikki komponentit harjalla vesisuihkun alla.

Kokoonpano

1. Asenna pumppu takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.
2. Asenna laite takaisin päinvastaisessa järjestyksessä.

7. Häiriöiden poistaminen



Huomio! Sähköisku!

- Vedä verkkopistoke irti ennen häiriöiden poistamista.

Häiriö	Mahdollinen syy	Korjaus
Pumppu ei käynnisty	Verkkojännite puuttuu	▸ Tarkista verkkojännite ▸ Tarkista syöttöjohto
Ei ilmakuplia, pumppu ei syötä	Verkkopistoketta ei ole laitettu sisään	▸ Pistä verkkopistoke verkkopistorasiaan
	Pumpun siipipyörä on juuttunut	▸ Puhdista pumppu
Jäännösilmaa lähdössä	Voi esiintyä veden vaihtamisen tai puhdistuksen jälkeen	▸ Loppuu automaattisesti n. 1 päivän kuluttua
	Vaahdonerottaja riippuu liian syvällä	▸ Sijoita vaahdonerottaja korkeammalle
Kuiva vaahto, puutteellinen vaahdonerotusteho	Vaahdonerottaja riippuu liian korkealla	▸ Sijoita vaahdonerottaja syvemmälle
	Liian vähäinen ilmamäärä	▸ Nosta ilman sisääntuloa ilmanasetussäätimellä
	Sisäänmeno- ja ulosmenoaukot likaantuneet	▸ Puhdista laitteen ja väliseinän sisäänmeno- ja ulosmenoaukot
	Pumpun siipipyörä on likaantunut	▸ Puhdista pumppu
Kosteampi vaahto, vaahdonerotus liian voimakasta	Vaahdonerottaja riippuu liian syvällä	▸ Sijoita vaahdonerottaja korkeammalle
	Liian korkea ilmamäärä	▸ Vähennä ilman sisääntuloa ilmanasetussäätimellä
Paljon melua	Pumpun siipipyörä on likaantunut	▸ Puhdista pumppu
	Liian suuri ilmamäärä	▸ Vähennä ilman sisääntuloa ilmanasetussäätimellä

Muissa häiriöissä käännä EHEIM-huollon puoleen.

8. Käytöstä poistaminen

Säilytys



1. Ota laite pois akvaariosta.
2. Puhdista laite
3. Säilytä laitetta jäätymiseltä suojatussa paikassa.

Hävittäminen



Huomioi laitteen hävittämisen yhteydessä lakisääteiset vaatimukset.

Tietoa sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä Euroopan yhteisön alueella:

Euroopan yhteisön sisällä sähkökäyttöisten laitteiden hävittämistä säädelään kansallisilla säädöksillä, jotka perustuvat EU-direktiiviin 2012/19/EU käytetyistä elektroniikkalaitteista (WEEE) . Sen mukaisesti laitetta ei enää saa hävittää kunnallisen tai kotitalousjätteen mukana. Laite otetaan ilmaiseksi vastaan kunnallisissa keräyspisteissä ja kierrätyskeskuksissa. Tuotepakkaus on tehty kierrätyskelpoisista materiaaleista. Hävitä se ympäristöystävällisesti ja toimita uudelleenkäyttöön.

9. Tekniset tiedot

Nimellisteho	7 W
Syöttömäärä	500 l/h
Mitat (K×L×S)	347×153×91 mm
Kaapelin pituus	1,5 m
Aineen lämpötila	4°C - 35°C
Verkkojännite/taajuus	220 - 240 V / 50 Hz

 Ota tyyppikilvestä tekniset tiedot muita maaversioita varten.

10. Varaosat

Katso sivu 138.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi odpieniacza mini skim marine 300

1. Ogólne wskazówki dla użytkownika

Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi



- ▶ Przed pierwszym zastosowaniem urządzenia należy przeczytać całą instrukcję obsługi i zrozumieć jej treść.
- ▶ Traktować instrukcję obsługi jak część produktu i przechowywać ją starannie w dostępnym miejscu.
- ▶ W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej przekazać także tę instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli

Na urządzeniu stosowane są poniższe symbole.



Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych, do użytku akwarystycznego.



Głębokość zanurzenia urządzenia wynosi maksymalnie 1,0 m.



Pompa ma klasę ochrony II.

IPX8

Symbol informuje, że urządzenie jest odporne na ciągłe zanurzenie.



Urządzenie spełnia wymagania normy EN 60335-2-41.

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są poniższe symbole i hasła ostrzegawcze.



Niebezpieczeństwo szkód osobowych ze względu na niebezpieczne napięcie elektryczne

Symbol wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie środki.



Niebezpieczeństwo szkód osobowych ze względu na ogólne źródła zagrożeń

Symbol wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie środki.



Niebezpieczeństwo ze względu na pola magnetyczne

Symbol wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może skutkować śmiercią lub poważnymi obrażeniami, jeśli nie zostaną podjęte odpowiednie środki.



ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ

Informacja dotycząca niebezpieczeństwa powstania szkód materialnych.



Wskazówka zawierająca przydatne informacje i rady.

☞ **A** Odnośnik do rysunku, tutaj odnośnik do rysunku A

- ▶ Wezwanie do podjęcia działania.

2. Zakres zastosowania

Urządzenie i wszystkie zawarte w zakresie dostawy części są przeznaczone do użytku prywatnego i wolno wykorzystywać je wyłącznie w następujących celach:

- do usuwania produktów przemiany materii ze zbiorników morskich o litrażu do ok. 300 l.
- w pomieszczeniach zamkniętych
- przy przestrzeganiu danych technicznych

Eksplatacja urządzenia objęta jest następującymi ograniczeniami:



- nie wykorzystywać do celów zarobkowych ani przemysłowych.
- nigdy nie użytkować bez przepływu wody.

3. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy, jeśli będzie użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem bądź jeśli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane.

Zasady bezpieczeństwa



- Nie dopuszczać do tego, aby opakowanie dostało się w ręce dziecka, ponieważ może ono stanowić zagrożenie (niebezpieczeństwo uduszenia!).
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz zrozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja leżące w gestii użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.
- Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że urządzenie, a zwłaszcza przewód sieciowy i wtyczka, nie są uszkodzone.
- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem sieciowym.
- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis EHEIM.
- Urządzenie nie może pracować na sucho. Wolno je stosować tylko do cieczy od +4°C do maks. +35°C.

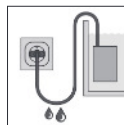
- Nie trzymać urządzenia za przewód sieciowy, a w celu odłączenia od sieci zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód ani urządzenie.
- Chronić przewód sieciowy przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.
- Wykonywać wyłącznie prace opisane w niniejszej instrukcji.
- Nigdy nie dokonywać zmian technicznych urządzenia.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria przeznaczone do tego urządzenia.



- Urządzenie jest wyposażone w elektromagnes o silnym polu magnetycznym, które może wpływać na pracę rozruszników serca lub wszczepionych kardiowerterów-defibrylatorów (ICD). Między takimi implantami a elektromagnesem należy zachować co **najmniej 30-centymetrową** odległość.



- Pompa musi być zabezpieczona za pomocą wyłącznika różnicowoprądowego o znamionowym prądzie uszkodzeniowym maksymalnie 30 mA. W razie pytań lub problemów należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.
- W razie przecieku wody lub uruchomienia wyłącznika różnicowoprądowego należy natychmiast odłączyć od sieci elektrycznej wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium.
- Zasadniczo należy odłączać od sieci elektrycznej wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium w następujących sytuacjach: gdy nie są one używane, przed ich zamontowaniem lub wymontowaniem oraz przed wszystkimi pracami związanymi z czyszczeniem lub konserwacją.
- Chronić gniazdo wtykowe i wtyk sieciowy przed wilgocią. Zaleca się wykonanie na przewodzie sieciowym pętli, po której będzie skapywać woda, co zapobiegnie przedostawaniu się wody po przewodzie do gniazda wtykowego.
- Parametry elektryczne pompy muszą być zgodne z parametrami sieci elektrycznej. Parametry te można znaleźć na tabliczce znamionowej, opakowaniu lub w niniejszej instrukcji.
- Nie wolno wymieniać sieciowego przewodu przyłączeniowego tej pompy. W przypadku uszkodzenia przewodu pompę należy zezłomować.



4. Uruchamianie

Montaż w akwarium (A)



Ostrożnie — silne magnesy! Niebezpieczeństwo zgniecenia.

- ▶ Rozdzielić magnesy, obracając je w przeciwnych kierunkach.
- ▶ Magnesy należy przechowywać oddzielnie w odległości 30 cm od siebie.

1. Usunąć wszystkie zabezpieczenia transportowe (np. taśmy klejące, materiał wypełniający itp.), w szczególności w środku odpieniacza.
2. Trzymając odpieniacz jedną ręką od środka, umieścić go w wybranej pozycji w akwarium.
3. Drugą ręką ostrożnie umieścić połowę magnesu z logo b na szybie od zewnątrz w pewnym odstępnie od odpieniacza. Należy uważać, aby magnes nie uderzył o szybę!
4. Połowę magnesu przesunąć po szkle w kierunku odpieniacza, aż obie połowy magnesu ①/② znajdą się naprzeciwko siebie.

Przeniesienie przewodu zasilającego (B)

1. Przeprowadzić przewód zasilający przez niewielki otwór znajdujący się z boku i przełożyć pomiędzy króćcem wyprowadzenia przewodu ③.



Prawidłowe wyprowadzenie przewodu oznaczone jest linią.

5. Obsługa

Pozycja startowa

1. Ustawić położenie odpieniacza w taki sposób, aby poziom wody w akwarium zawierał się po środku oznaczenia **water level max.** a **water level min.** ④ znajdującego się na odpieniaczu (C).
2. Pokrętkę regulacji powietrza ustawić w położeniu środkowym (D).



Po pierwszym uruchomieniu odpieniacz musi się „dotrzeć”. Może to potrwać do ok. 1 tygodnia. Z reguły odpieniacz zaczyna produkować pianę już w ciągu pierwszych 2 dni. W tym czasie może się zdarzyć, że z wylotu zacznie wydobywać się resztką powietrza. Nie jest to powód do zmartwienia. Po okresie docierania powietrze przestanie się wydobywać.

Włączanie pompy

1. Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego. **Uwaga: pompa uruchomi się od razu!**

Wyłączanie pompy

1. Wyjąć wtyk sieciowy z gniazda sieciowego.

Precyzyjna regulacja (D)

W celu uzyskania optymalnej wydajności odpieniacza po fazie rozruchu należy dokonać precyzyjnej regulacji urządzenia. Ustawić wydajność odpieniacza w zależności od potrzeb za pomocą pokrętki regulacji powietrza (C).

Podłączenie ozonu (E)

1. Zdjąć pokrywę i otworzyć miejsce przewidzianego pęknięcia ⑥ w celu przeprowadzenia przewodu.
2. Zdjąć tuleję ochronną.
3. Podłączyć przewód (~a 6 mm) doprowadzający ozon do króćca przyłączeniowego ⑦.

6. Konserwacja**Uwaga! Porażenie prądem elektrycznym!**

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych wyjąć wtyk sieciowy.

**Ostrożnie! Uszkodzenia rzeczowe.**

- Do czyszczenia nie stosować żadnych twardych przedmiotów ani agresywnych środków czyszczących.



W dalszej części opisano prace konserwacyjne, które są wymagane w celu zapewnienia optymalnej i bezawaryjnej eksploatacji. Regularne wykonywanie prac konserwacyjnych przedłuża żywotność i zapewnia prawidłowe działanie urządzenia przez długi czas.

Cotygodniowe prace konserwacyjne

1. W zależności od zapotrzebowania opróżniać pojemnik na pianę 1 - 2 razy w tygodniu.
2. Sprawdzić urządzenie pod kątem pojawiających się glonów i osiadających zanieczyszczeń.

W przypadku pojawienia się glonów i osiadających zanieczyszczeń należy:

1. Wyjąć wtyk sieciowy pompy.
2. Przytrzymać mocno odpieniacz jedną ręką.
3. Drugą ręką odsunąć po szybie od odpieniacza połowę magnesu z logo.
4. Wyjąć odpieniacz.
5. Wyczyścić otwory wlotowe i wylotowe obudowy jak również płytę odporową pod strumieniem bieżącej wody za pomocą szczotki.

Comiesięczne prace konserwacyjne

W zależności od stopnia zanieczyszczenia zaleca się rozebrać urządzenie i gruntownie wyczyścić. Należy postępować przy tym w podany sposób:

Rozbieranie i czyszczenie urządzenia

1. Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych wypiąć wtyk sieciowy pompy.
2. Przytrzymać mocno odpieniacz jedną ręką.
3. Drugą ręką odsunąć po szybie od odpieniacza połowę magnesu z logo.
4. Wyjąć odpieniacz.
5. Wyjąć pojemnik na pianę ⑧ z obudowy ⑨ (E F).
6. Docisnąć do środka zatrzaski i pociągnąć w dół płytę odbojową ⑩ z obudowy (E G).
7. Pociągnąć lekko boczną część pokrywy ⑬ na zewnątrz i zamknąć do przodu pokrywę (E H).
8. Wyciągnąć przewód silikonowy ⑫ z elementu kątownego ⑪.
9. Wyjąć pokrywę z otworu w obudowie.
10. Wyciągnąć pompę ⑭ ku górze z obudowy (E I).
11. Wyczyścić wszystkie komponenty szczotką pod strumieniem wody.

Rozbieranie i czyszczenie pompy (J)

1. Dociskać do środka jednocześnie obydwa boczne zatrzaski pokrywy pompy i zdjąć pokrywę pompy 16 z obudowy 15.
2. Wyjąć wirnik pompowy 17 wraz z tulejami osi 19 z obudowy pompy.
3. Wyjąć osie 18 z wirnika pompowego.
4. Wyczyścić wszystkie komponenty szczotką pod strumieniem wody.

Montaż

1. Ponownie zamontować pompę, wykonując czynności demontażowe w odwrotnej kolejności.
2. Ponownie zamontować urządzenie, wykonując czynności demontażowe w odwrotnej kolejności.

7. Usuwanie usterek**Uwaga! Porażenie prądem elektrycznym!**

- ▶ Przed rozpoczęciem usuwania usterek wyjąć wtyk sieciowy.

Usterka	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Pompa nie uruchamia się.	Brak napięcia sieciowego	▶ Sprawdzić napięcie sieciowe ▶ Sprawdzić przewód zasilający
Brak pęcherzyków powietrza, pompa nie pracuje	Wtyk sieciowy nie jest podłączony	▶ Podłączyć wtyk sieciowy do gniazda sieciowego
	Zablokowany wirnik pompowy	▶ Wyczyścić pompę
Resztką powietrza na wylocie	Może występować po wymianie wody lub czyszczeniu	▶ Kończy się automatycznie po mniej więcej 1 dniu.
	Odpieniacz wisi za nisko.	▶ Odpieniacz należy usytuować wyżej
Sucha piana, wadliwe odpienianie	Odpieniacz wisi za wysoko.	▶ Odpieniacz należy usytuować niżej
	Zbyt mała ilość powietrza.	▶ Zwiększyć wlot powietrza za pomocą pokrętła regulacji powietrza
	Zanieczyszczone otwory wlotowe i wylotowe	▶ Wyczyścić otwory wlotowe i wylotowe obudowy oraz płytę odbojową
	Zanieczyszczony wirnik pompowy	▶ Wyczyścić pompę
Mokra piana, zbyt intensywne odpienianie	Odpieniacz wisi za nisko.	▶ Odpieniacz należy usytuować wyżej
	Zbyt duża ilość powietrza	▶ Zmniejszyć wlot powietrza za pomocą pokrętła regulacji powietrza
Głośna praca urządzenia	Zanieczyszczony wirnik pompowy	▶ Wyczyścić pompę
	Zbyt duża ilość powietrza	▶ Zmniejszyć wlot powietrza za pomocą pokrętła regulacji powietrza

W przypadku pozostałych usterek skontaktować się z serwisem EHEIM.

8. Zakończenie użytkowania

Przechowywanie

- 
1. Wyjąć urządzenie ze zbiornika wodnego.
 2. Wyczyścić urządzenie.
 3. Przechowywać urządzenie w miejscu nienarażonym na występowanie ujemnych temperatur.

Utylizacja



Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych.

Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej:

Na terenie Wspólnoty Europejskiej obowiązują przepisy krajowe dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycz-
nie, które oparte są na dyrektywie UE 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego
(WEEE). Zgodnie z nimi niniejszego urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych ani domowych.
Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych punktach zbiórki lub przez zakłady utylizacji odpadów.
Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy zutylizować
w ekologiczny sposób i oddać do ponownego przetworzenia.

9. Dane techniczne

Moc znamionowa	7 W
Wydajność tłoczenia	500 l/h
Wymiary (wys. x szer. x gł.)	347 x 153 x 91 mm
Długość przewodu	1,5 m
Temperatura medium	4°C – 35°C
Napięcie sieciowe/częstotliwość	220 - 240 V / 50 Hz



Dane techniczne dla innych wariantów krajowych są podane na tabliczce znamionowej.

10. Części zamienne

Patrz strona 138.

Překlad originálního návodu k použití mini-odpěňovač skim marine 300

1. Obecné pokyny pro uživatele

Informace o použití návodu k obsluze



- Před prvním uvedením do provozu je nutné, abyste přečetli celý návod k použití a porozuměli mu.
- Považujte návod k použití za součást výrobku a dobře jej uchovejte v dosahu.
- Při předání zařízení třetím osobám předejte s přístrojem i tento návod k použití.

Vysvětlení symbolů

Následující symboly jsou použity na přístroji.



Zařízení se smí používat pouze v interiérech pro akvaristické účely.



Hloubka ponoru přístroje činí maximálně 1,0 m.



Čerpadlo má třídu ochrany II.

IPX8

Symbol upozorňuje na to, že přístroj je chráněn proti trvalému ponoření.



Přístroj splňuje požadavky směrnice EN 60335-2-41.

Následující symboly a klíčová slova jsou použita v tomto návodu k obsluze.



Riziko poškození zdraví nebo života nebezpečným elektrickým napětím

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká zranění, pokud nebudou dodržena odpovídající opatření.



Nebezpečí ohrožení života a zdraví nebo věcných škod způsobené obecnými zdroji nebezpečí

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká zranění, pokud nebudou dodržena odpovídající opatření.



Nebezpečí způsobené elektrickým polem

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká zranění, pokud nebudou dodržena odpovídající opatření.



POZOR

Upozornění na nebezpečí vzniku věcných škod.



Pokyn s užitečnými informacemi a tipy.

➤ **A** Odkaz na vyobrazení, zde odkaz na vyobrazení A

- ▶ Výzva k provedení činnosti.

2. Oblast použití

Přístroj a všechny části, které jsou součástí dodání, jsou určeny pro soukromé využití a smí se používat výhradně:

- k odstraňování produktů látkové výměny v mořských akváriích až do přibližně 300 l
- v interiérech
- při dodržení technických údajů

Pro přístroj platí následující omezení:



- nepoužívejte jej pro komerční nebo průmyslové účely
- nikdy jej nepoužívejte bez průtoku vody

3. Bezpečnostní pokyny

Pokud se přístroj používá neodborně, případně v rozporu s účelem použití nebo jsou zanedbány bezpečnostní pokyny, může přístroj představovat riziko poškození života a zdraví i riziko věcných škod.

Pro Vaši bezpečnost



- Obal přístroje nedávejte do rukou dětem, protože jim hrozí nebezpečí (Nebezpečí udušení!).
- Tento přístroj smějí používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečím, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a užitelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Před použitím proveďte vizuální kontrolu a ujistěte se, že přístroj, a zejména síťový kabel a zástrčka, nejsou poškozeny.
- Nikdy nepoužívejte přístroj, pokud je poškozený síťový kabel.
- Opravy smí provádět výhradně autorizovaný servis EHEIM.
- Přístroj nesmí běžet nasucho. Smějí se používat pouze tekutiny od +4°C do max. +35°C.
- Přístroj nenoste za síťový kabel a pro odpojení od sítě zatáhněte vždy za zástrčku a nikoli za kabel nebo za přístroj.
- Chraňte síťový kabel před žárem, oleji a ostrými hranami.

- Provádějte pouze takové práce, které jsou popsány v tomto návodu k použití.
- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství k přístroji.



- Přístroj je vybaven magnety se silným magnetickým polem, které mohou ovlivnit kardiostimulátory nebo implantabilní defibrilátory (ICD). Dodržujte rozestup **minimálně 30 cm** mezi implantátem a magnetem.



- Čerpadlo musí být jištěno proudovým chráničem se jmenovitým reziduálním proudem maximálně 30 mA. V případě dotazů nebo problémů se obraťte na kvalifikované elektrikáře.
- Při prosakování vody, příp. pokud reagují proudové chrániče, ihned odpojte všechny přístroje v akváriu od elektrické sítě.
- V zásadě odpojujte všechny přístroje v akváriu od elektrické sítě, pokud se nepoužívají, před jejich demontáží nebo montáží a před každým čištěním a údržbovými pracemi.
- Chraňte zásuvku a síťovou zástrčku před vlhkostí.
Je doporučeno vytvořit ze síťového kabelu smyčku na odkapávání, která by zabránila, aby se voda dostala po kabelu do zásuvky.
- Elektrické údaje čerpadla se musí shodovat s údaji elektrické sítě.
Tyto údaje naleznete na typovém štítku, obalu nebo v tomto návodu.
- Napájecí síťové vedení čerpadla není možné vyměnit. Při poškození přívodu se čerpadlo musí vyřadit k likvidaci.



4. Uvedení do provozu

Montáž do akvária (☞A)



Pozor silné magnety! Nebezpečí pohmoždění.

- ▶ Oddělte magnety vzájemným otáčením v opačném směru.
- ▶ Uložte magnety odděleně, s 30cm rozestupem.

1. Odstraňte všechny přepravní pojistky (např. lepicí pásky, výplňový materiál atd.), především také uvnitř odpěňovače.
2. Přidrže rukou odpěňovač zevnitř na požadované poloze v akváriu.
3. Druhou rukou opatrně nasadte druhou polovinu magnetu s logem ② zvenčí na skleněnou desku v určitém odstupu od odpěňovače. Dbejte na to, aby magnet nenarazil na skleněnou desku!
4. Posuňte polovinu magnetu po skle směrem k odpěňovači, dokud obě poloviny magnetu ①/② neleží přes sebe.

Umístění síťového kabelu (B)

1. Ved'te síťový kabel z malého postranního otvoru a protáhněte jej mezi čepy pro vedení kabelu (3).



Správné vedení kabelu je naznačeno linkou.

5. Obsluha**Výchozí pozice**

1. Nastavte polohu odpěňovače tak, aby stav vody ve Vašem akváriu byl uprostřed označení **water level max.** a **water level min.** (4) na odpěňovači (C).
2. Nastavte regulátor vzduchu do střední polohy (D).



Po prvním uvedení do provozu se musí odpěňovač „zaběhnout“. To může trvat přibližně až 1 týden. Zpravidla začíná odpěňovač vyrábět pěnu už v průběhu prvních 2 dní. V této době se může stát, že zbytkový vzduch bude proudit výstupem ven. To není důvod k znepokojení. Po záběhu už nebude ven proudit žádný zbytkový vzduch.

Zapnutí čerpadla

1. Síťovou zástrčku zasuněte do zásuvky. **Pozor: Čerpadlo se ihned zapne!**

Vypnutí čerpadla

1. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Přesné nastavení (D)

Pro optimální odpěňovací výkon by se po „záběhu“ mělo provést přesné nastavení přístroje. Nastavte výkon odpěňovače pomocí regulátoru vzduchu podle Vašich požadavků (C).

Připojení ozónu (E)

1. Sejměte kryt a otevřete místo požadovaného prolomení (6) pro protažení hadičky.
2. Odstraňte ochrannou objímku.
3. Nasaďte hadičku (Ø 6 mm) pro přívod ozónu na hrdlo přípojky (7).

6. Údržba**Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- Před údržbovými pracemi vytáhněte zástrčku ze sítě.

**Opatrně! Nebezpečí věcných škod.**

- K čištění nepoužívejte žádné tvrdé předměty nebo agresivní čisticí prostředky.



V následujících kapitolách jsou popsány údržbové práce, které jsou nutné pro optimální provoz bez poruch. Pravidelná údržba prodlužuje životnost výrobku a zajišťuje funkčnost přístroje na dlouhou dobu.

Týdenní údržba

1. Podle potřeby vyprázdněte 1 – 2krát týdně nádobu na pěnu.
2. Zkontrolujte, zda není přístroj pokrytý řasami a neusazují se na něm nečistoty.

V případě, že se utvořily nánosy nečistot a řas, postupujte následujícím způsobem:

1. Vytáhněte zástrčku čerpadla ze sítě.
2. Přidržte odpěňovač jednou rukou.
3. Druhou rukou odsuňte poloviny magnetu s logem po skleněné desce pryč od odpěňovače.
4. Vyjměte odpěňovač.
5. Vyčistěte vstupní a výstupní otvory krytu a také ochranný kryt kartáčkem pod proudem vody.

Měsíční údržba

V závislosti na míře znečištění doporučujeme přístroj jednou měsíčně kompletně rozmontovat a vyčistit. Přitom postupujte následovně:

Rozložení a vyčištění přístroje

1. Před údržbovými pracemi vytáhněte zástrčku čerpadla ze sítě.
2. Přidržte odpěňovač jednou rukou.
3. Druhou rukou odsuňte poloviny magnetu s logem po skleněné desce pryč od odpěňovače.
4. Vyjměte odpěňovač.
5. Vytáhněte nádobu na pěnu ⑧ z krytu přístroje ⑨ (ⓇF).
6. Stiskněte výstupky dovnitř a vytáhněte ochranný kryt ⑩ směrem dolů od přístroje (ⓇG).
7. Vytáhněte boční části krytu ⑬ lehce ven a kryt odklopte směrem ven (ⓇH).
8. Vytáhněte silikonovou hadičku ⑫ z ohebného kolena ⑪.
9. Sejměte kryt z otvoru v plášti přístroje.
10. Vytáhněte čerpadlo ⑭ z pláště přístroje směrem nahoru (ⓇI).
11. Kartáčkem vyčistěte všechny části pod proudem vody.

Rozložení a vyčištění čerpadla (ⓇJ)

1. Stiskněte současně oba postranní výstupky krytu čerpadla dovnitř a vytáhněte víko čerpadla ⑯ z krytu čerpadla ⑮.
2. Vytáhněte kolo čerpadla ⑰ včetně hrdel hřídele ⑱ z krytu čerpadla.
3. Vytáhněte hřídel ⑲ z kola čerpadla.
4. Kartáčkem vyčistěte všechny části pod proudem vody.

Sestavení

1. Čerpadlo znovu sestavte v opačném pořadí.
2. Přístroj znovu sestavte v opačném pořadí.

7. Odstraňování poruch



Pozor! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

► Před odstraňováním poruchy vytáhněte zástrčku ze sítě.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Čerpadlo nespouští	Chybí síťové napětí	► Zkontrolujte síťové napětí ► Zkontrolujte přívod
Netvoří se žádné bublinky, čerpadlo nečerpá	Síťová zástrčka není zasunuta	► Zastrčte zástrčku do síťového zdroje
	Kolo čerpadla je zablokováno	► Vyčistěte čerpadlo
Zbytkový vzduch na výstupu	Může se objevit po výměně vody nebo čištění	► Automaticky skončí přibližně po 1 dni
	Odpěňovač visí příliš nízko	► Umístěte odpěňovač výš
Suchá pěna, špatný výkon odpěňovače	Odpěňovač visí příliš vysoko	► Umístěte odpěňovač níž
	Příliš malý objem vzduchu	► Zvyšte přístup vzduchu pomocí regulátoru vzduchu
	Vstupní a výstupní otvory jsou znečištěny	► Vyčistěte vstupní a výstupní otvory krytu a ochranné desky
	Kolo čerpadla je znečištěno	► Vyčistěte čerpadlo
Vlhká pěna, příliš silné odpěňování	Odpěňovač visí příliš nízko	► Umístěte odpěňovač výš
	Příliš velké množství vzduchu	► Snižte přístup vzduchu pomocí regulátoru vzduchu
Velká hlukost	Kolo čerpadla je znečištěno	► Vyčistěte čerpadlo
	Příliš velké množství vzduchu	► Snižte přístup vzduchu pomocí regulátoru vzduchu

Při jiných poruchách se prosím obraťte na servis EHEIM.

8. Vyřazení z provozu

Skladování



1. Vyjměte přístroj z akvária.
2. Přístroj vyčistěte
3. Uložte přístroj na nemrznoucím místě.

Likvidace



Při likvidaci dodržujte příslušné legislativní předpisy.

Informace o likvidaci elektrických a elektronických přístrojů v ES: V rámci Evropského společenství se likvidace přístrojů s elektrickým pohonem řídí národními ustanoveními, která jsou založena na směrnici EU 2012/19/EU o použitých elektronických přístrojích (WEEE). Podle tohoto ustanovení nesmíte přístroj likvidovat spolu s komunálním nebo domovním odpadem. Přístroj zdarma odevzdejte do komunální sběrný odpadu nebo do sběrného dvora. Balení produktu se skládá z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je ekologicky a recyklujte je.

9. Technické údaje

Jmenovitý výkon	7 W
Čerpané množství	500 l/h
Rozměry (H×B×T)	347×153×91 mm
Délka kabelu	1,5 m
Teplota média	4°C – 35°C
Síťové napětí/frekvence	220 - 240 V / 50 Hz



Technické údaje pro varianty ostatních zemí najdete na typovém štítku.

10. Náhradní díly

Viz strana 138.

Preklad originálneho návodu na obsluhu mini zberač peny marine 300

1. Všeobecné pokyny pre používateľa

Informácie pre používanie návodu na obsluhu



- Skôr ako uvediete prístroj prvý raz do prevádzky, musíte si úplne prečítať návod na obsluhu a porozumieť jeho obsahu.
- Návod na obsluhu považujte za súčasť výrobku a uschovajte ho dobre a v dosahu.
- Tento návod na obsluhu odovzdajte pri postúpení prístroja tretej osobe.

Vysvetlenie symbolov

Na prístroji sa používajú nasledovné symboly.



Prístroj sa smie používať iba vo vnútorných priestoroch na akvaristické oblasti použitia.



Hĺbka ponorenia prístroja činí maximálne 1,0 m.



Čerpadlo má triedu ochrany II.

IPX8

Symbol upozorňuje na to, že prístroj je chránený pred trvalým ponorením.



Prístroj spĺňa požiadavky smernice EN 60335-2-41.

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledovné symboly a signálne slová.



Nebezpečenstvo poškodenia zdravia osôb v dôsledku nebezpečného elektrického napätia

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.



Nebezpečenstvo poškodenia zdravia osôb v dôsledku všeobecného zdroja nebezpečenstva

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.



Nebezpečenstvo v dôsledku magnetických polí

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.



OPATRNE

Upozornenie na nebezpečenstvo vecných škôd.



Upozornenie s užitočnými informáciami a tipmi.

 **A** Odkaz na obrázok, tu odkaz na obrázok A

- Ste vyzvaní na manipuláciu.

2. Oblasť použitia

Prístroj a všetky diely obsiahnuté v rozsahu dodávky sú určené na používanie v súkromnej oblasti a smú sa používať výlučne:

- na odstraňovanie produktov látkovej výmeny v akváriách s morskou vodou do cca 300 l
- vo vnútorných priestoroch
- za dodržiavania technických údajov

Pre prístroj platia nasledovné obmedzenia:



- nepoužívať na komerčné alebo priemyselné účely
- nikdy neprevádzkovať bez prietoku vody

3. Bezpečnostné pokyny

Z tohto prístroja môžu vychádzať nebezpečenstvá pre osoby a vecné škody, keď sa prístroj používa neodborne, resp. sa nepoužíva na určený účel alebo sa nedodržiavajú bezpečnostné pokyny.

Pre vašu bezpečnosť



- Nedovoľte, aby sa obal z prístroja dostal do rúk deťom, pretože z neho môžu vychádzať nebezpečenstvá (nebezpečenstvo zadusení!).
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sa na ne dohliada alebo ak boli zodpovedajúco poučení vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľa nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.
- Pred používaním vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zabezpečili, že sú prístroj a zvlášť sieťový kábel a zástrčka nepoškodené.
- Prístroj nikdy nepoužívajte s poškodeným sieťovým káblom.
- Opravy smie vykonávať výlučne servisné miesto spoločnosti EHEIM.
- Prístroj nesmie bežať nasucho. Smú sa používať iba kvapaliny s teplotou od +4 °C do max. +35 °C.
- Nenoste prístroj za sieťový kábel a na odpojenie od elektrickej siete ťahajte vždy za zástrčku a nie za kábel alebo prístroj.
- Sieťový kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.

- Vykonávajúte iba práce, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Na prístroji nikdy neuskutočňujte technické zmeny.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo pre prístroj.



- Prístroj má magnety so silnými magnetickými poľami, ktoré môžu ovplyvňovať kardiostimulátory alebo implantované defibrilátory (ICD). Dodržiavajte **minimálne 30 cm** odstup medzi implantátom a magnetom.



- Čerpadlo musí byť istené cez ochranné zariadenie proti chybnému prúdu s dimenzovaným chybným prúdom maximálne 30 mA. Pri otázkach alebo problémoch sa obráťte na odborníka elektrikára.
- Okamžite odpojte všetky prístroje v akváriu od siete pri netesnosti, príp. keď sa aktivuje ochranné zariadenie proti chybnému prúdu.
- Zásadne odpojte všetky prístroje v akváriu od siete, keď sa nepoužívajú, skôr než diely namontujete, príp. demontujete a pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami.
- Chráňte zásuvku a sieťovú zástrčku pred vlhkosťou. Odporúča sa vytvoriť so sieťovým káblom odkvapkávaciu misku, ktorá zabráni tomu, aby sa príp. na kábli nedostala k zástrčke voda tečúca pozdĺž kábla.
- Elektrické údaje čerpadla sa musia zhodovať s údajmi elektrickej siete. Tieto údaje nájdete na typovom štítku, v obale alebo v tomto návode.
- Sieťové pripojovacie vedenie čerpadla sa nesmie vymeniť. Pri poškodení vedenia sa musí čerpadlo zošrotovať.



4. Uvedenie do prevádzky

Montáž v akváriu (☞A)



Pozor, silné magnety! Nebezpečenstvo pomliaždenia.

- Magnety odpojte vzájomným pretočením.
- Magnety uložte samostatne od seba v 30 cm vzdialenosti.

1. Vyberte všetky prepravné poistky (napr. lepiace pásky, výplňový materiál atď.), predovšetkým tiež vo vnútri zberača peny.
2. Podržte zberač peny jednou rukou zvnútra na želanej polohe v akváriu.
3. Druhou rukou osadzte opatrne polovicu magnetu s logom ② s odstupom k zberaču peny zvonka na sklenenej tabuli. Dávajte pozor na to, aby magnet neudieral proti sklenenej tabuli!
4. Posúvajte polovicu magnetu na skle v smere zberača peny, až kým obidve polovice magnetu ①/② nebudú ležať nad sebou.

Položenie sieťového kábla (B)

1. Vedte sieťový kábel z malého bočného otvoru a prevedte ho medzi hrdlo pre vedenie kábla (3).



Správne vedenia kábla je naznačené čiarou.

5. Obsluha**Štartovacia poloha**

1. Nastavte polohu zberača peny tak, aby hladina vody vášho akvária ležala v strede medzi značkou **water level max.** a **water level min.** (4) na zberači peny (C).
2. Regulátor nastavenia vzduchu nastavte na strednú polohu (D).



Po prvom uvedení do prevádzky sa musí zberač peny „zabehnúť“. To môže trvať cca 1 týždeň. Zberač peny začne spravidla už v rámci prvých 2 dní produkovať penu. V tomto čase môže dôjsť k tomu, že zvyšný vzduch bude unikať na výstupe. To nepredstavuje dôvod pre starosť. Po čase zabehnutia viac neprúdi žiadny zvyšný vzduch.

Zapnutie čerpadla

1. Zastrčte sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky. **Pozor: Čerpadlo sa ihneď rozbehne!**

Vypnutie čerpadla

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.

Jemné nastavenie (D)

Pre optimálny výkon zbierania peny by sa malo po „fáze zábehu“ uskutočniť jemné nastavenie prístroja. Výkon zbierania peny nastavte podľa vašich požiadaviek cez regulátor nastavenia vzduchu (C).

Prípojka ozónu (E)

1. Odoberte kryt a otvorte miesto požadovaného lomu (6) na prevedenie hadice.
2. Odstráňte ochranný obal.
3. Zastrčte hadicu (priem. 6 mm) pre prívod ozónu na pripojovacie hrdlo (7).

6. Údržba**Pozor! Zásah elektrickým prúdom!**

- Pred všetkými údržbárskymi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku.

**Opatrne! Vecné škody.**

- Na čistenie nepoužívajte žiadne tvrdé predmety alebo agresívne čistiace prostriedky.



V nasledujúcich odsekoch sú popísané údržbárske práce, ktoré sú potrebné pre optimálnu a bezporuchovú prevádzku. Pravidelná údržba predlžuje životnosť a zabezpečuje funkčnosť prístroja počas dlhého časového obdobia.

Týždňové údržbárske práce

1. Vyprázdenie nádoby na penu podľa potreby 1 až 2 krát za týždeň.
2. Prístroj skontrolujte vzhľadom na výskyt rias a usadeniny špiny.

Pri výskyte rias a usadenínach peny postupujte nasledovne:

1. Vytiahnite sieťovú zástrčku čerpadla.
2. Zberač peny držte pevne v ruke.
3. Druhou rukou odsuňte polovicu magnetu s logom na sklenenej tabuli zberača peny.
4. Vyberte zberač peny.
5. Pod prúdom vody vyčistite s kefkou vstupné a výstupné otvory telesa, ako aj nárazovú platňu.

Mesačné údržbárske práce

Podľa stupňa znečistenia odporúčame každý mesiac prístroj kompletne rozobrať a vyčistiť. Pritom postupujte nasledovne:

Rozobratie a vyčistenie prístroja

1. Pred údržbárskymi prácami vytiahnite sieťovú zástrčku čerpadla.
2. Zberač peny držte pevne v ruke.
3. Druhou rukou odsuňte polovicu magnetu s logom na sklenenej tabuli zberača peny.
4. Vyberte zberač peny.
5. Nádobu na penu ⑧ odoberte z telesa ⑨ (⊞F).
6. Zatláčajte zaskakovacie výstupky smerom dovnútra a vytiahnite nárazovú platňu ⑩ smerom dole z telesa (⊞G).
7. Vytiahnite bočné diely krytu ⑬ ľahko smerom von a odklopte kryt smerom dopredu (⊞H).
8. Stiahnite silikónovú hadicu ⑫ z kolena ⑪.
9. Odoberte kryt z otvoru v telese.
10. Vytiahnite čerpadlo ⑭ smerom hore z telesa (⊞I).
11. Vyčistite všetky komponenty prúdom vody pomocou kefky.

Rozobratie a vyčistenie čerpadla (⊞J)

1. Zatláčajte súčasne obidva bočné zaskakovacie výstupky krytu čerpadla smerom dovnútra a vytiahnite kryt čerpadla ⑮ z telesa čerpadla ⑮.
2. Koleso čerpadla ⑰ vytiahnite i s osovými priechodkami ⑱ z telesa čerpadla.
3. Vytiahnite os ⑲ z kolesa čerpadla.
4. Vyčistite všetky komponenty prúdom vody pomocou kefky.

Zmontovanie

1. Čerpadlo namontujte znova v opačnom poradí.
2. Prístroj namontujte znova v opačnom poradí.

7. Odstraňovanie porúch



Pozor! Zásah elektrickým prúdom!

- Pred odstraňovaním porúch vytiahnite sieťovú zástrčku.

Porucha	Možná príčina	Náprava
Čerpadlo sa nerozbíha	Sieťové napätie chýba	► Skontrolujte sieťové napätie ► Skontrolujte prívodné vedenie
Žiadne vzduchové bublinky, čerpadlo nečerpá	Sieťová zástrčka nie je zastrčená	► Zastrčte sieťovú zástrčku do sieťovej zásuvky.
	Koleso čerpadla je zablokované	► Vyčistite čerpadlo
Zvyšný vzduch na výstupe	Môže sa vyskytnúť po výmene vody alebo po vyčistení	► Končí automaticky cca po 1 dni
	zberač peny je zavesený príliš nízko	► Zberač peny umiestnite vyššie
Suchá pena, nedostatočný výkon zbierania peny	Zberač peny je zavesený príliš vysoko	► Zberač peny umiestnite nižšie
	Príliš malé množstvo vzduchu	► Pomocou regulátora nastavenia vzduchu zvýšte vstup vzduchu
	Vstupné a výstupné otvory znečistené	► Vyčistite vstupné a výstupné otvory telesa a nárazovej platne
	Koleso čerpadla je znečistené	► Vyčistite čerpadlo
Vlhšia pena, zberanie peny príliš intenzívne	zberač peny je zavesený príliš nízko	► Zberač peny umiestnite vyššie
	Príliš veľké množstvo vzduchu	► Pomocou regulátora nastavenia vzduchu znížte vstup vzduchu
Vysoký vývoj hluku	Koleso čerpadla je znečistené	► Vyčistite čerpadlo
	Príliš veľké množstvo vzduchu	► Pomocou regulátora nastavenia vzduchu znížte vstup vzduchu

Pri ostatných poruchách sa, prosím, obráťte na servis spoločnosti EHEIM.

8. Odstavenie z prevádzky

Skladovanie



1. Zoberte prístroj z akvária.
2. Vyčistite prístroj
3. Prístroj uskladnite na mieste bezpečnom proti mrazu.

Likvidácia



V prípade likvidácie prístroja dodržiavajte príslušné zákonné predpisy.

Informácie pre likvidáciu elektrických a elektronických prístrojov v Európskom spoločenstve:

V rámci Európskeho spoločenstva sa pre elektricky prevádzkované prístroje zadáva likvidácia prostredníctvom národných regulácií, ktoré sú založené na EÚ smernici 2012/19/EÚ o elektronických starých zariadeniach (WEEE). Podľa toho sa prístroj nesmie zlikvidovať s komunálnym alebo domovým odpadom. Prístroj sa odoberá bezplatne na komunálnych zberných miestach, resp. zberných dvoroch druhotných surovín. Obal výrobku pozostáva z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte ho ekologicky a odovzdajte na opätovné zhodnotenie.

9. Technické údaje

Menovitý výkon	7 W
Čerpané množstvo	500 l/h
Rozmery (s × š × v)	347 × 153 × 91 mm
Dĺžka kábla	1,5 m
Teplota média	4 °C až 35 °C
Sieťové napätie/frekvencia	220 - 240 V / 50 Hz



Technické údaje pre iné varianty krajín nájdete na typovom štítku.

10. Náhradné diely

Pozri stranu 138.

Az eredeti használati utasítás fordítása

skim marine 300 mini vízfelszintisztító (skimmer)

1. Általános felhasználói tudnivalók

A használati utasítás használatára vonatkozó információk



- ▶ Mielőtt először üzembe helyezné a készüléket, teljesen át kell olvasnia a használati utasítást és meg kell értenie annak tartalmát.
- ▶ Tekintse a használati utasítást a termék részének és őrizze azt biztos, könnyen hozzáférhető helyen.
- ▶ Mellékelje ezt a használati utasítást, ha továbbadja a készüléket.

Szimbólummagyarázat

A készüléken a következő szimbólumokat használják.



A készülék csak beltéren, akvarisztikai célokra használható.



A készülék maximális bemerítési mélysége 1,0 m.



A pumpa a II-es érintésvédelmi osztályba tartozik.

IPX8

Ez a szimbólum arra hívja fel a figyelmet, hogy a készülék védett a tartós vízbe merítéssel szemben.



A készülék megfelel az EN 60335-2-41 szabvány követelményeinek.

Ez a kezelési útmutató a következő szimbólumokat és jelzőszavakat használja.



Veszélyes elektromos feszültség okozta személyi sérülések veszélye

Ez a szimbólum a megfelelő intézkedések elmulasztása esetén halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet, közvetlenül fenyegető veszélyre utal.



Általános veszélyforrás okozta személyi sérülések veszélye

Ez a szimbólum a megfelelő intézkedések elmulasztása esetén halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet, közvetlenül fenyegető veszélyre utal.



Mágneses mezők okozta veszély

Ez a szimbólum a megfelelő intézkedések elmulasztása esetén halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezet, közvetlenül fenyegető veszélyre utal.



FIGYELEM

Utalás anyagi kár veszélyére.



Hasznos információkat és ötleteket tartalmazó tudnivaló.

☞ **A** Hivatkozás ábrára, itt az „A” ábrára

- ▶ Felszólítás cselekvésre.

2. Alkalmazási terület

A készülék és a vele szállított összes tartozék magáncélú használatra való, kizárólag az alábbiak szerint használható:

- anyagcsere-termékek eltávolítására max. kb. 300 literes tengervizes akváriumban
- beltéren
- a műszaki adatok betartásával

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:



- kisipari vagy ipari célokra nem használható
- soha ne üzemeltesse vízátfolyás nélkül

3. Biztonsági tudnivalók

A készülék veszélyt jelenthet az emberekre és anyagi javakra nézve, amennyiben szakszerűtlenül, ill. nem rendeltetésszerűen használják vagy ha figyelmen kívül hagyják a biztonsági tudnivalókat.

Az Önök biztonsága érdekében

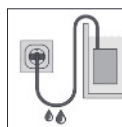


- Ügyeljen arra, nehogy a készülék csomagolása gyermekek kezébe kerüljön, mert az veszélyt jelenthet számukra (fulladásveszély!).
- Ezt a készüléket abban az esetben használhatják 8 éves vagy annál idősebb gyerekek, továbbá korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, ill. kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek, ha eközben felügyelet alatt állnak, illetve a készülék biztonságos használatát illetően oktatásban részesültek, és tisztában vannak az abból eredő veszélyekkel. A készülék nem játék – ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak vele. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.
- Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a készülék, és különösen a hálózati csatlakozókábel és csatlakozódugó sérülésmentes-e.
- A készüléket semmiképpen sem szabad sérült hálózati kábellel használni.
- Javítást kizárólag EHEIM szerviz végezhet.
- A készüléket nem szabad szárazon járatni. Csak +4 °C és max. +35 °C közötti hőmérsékletű folyadékokhoz használható.

- Ne vigye a készüléket a hálózati kábelnél fogva, és a hálózatról való leválasztáshoz minden esetben a csatlakozódugót és ne a kábelt vagy a készüléket húzza.
- A hálózati csatlakozókábelt óvja a hőtől, az olajoktól és az éles szegélyektől.
- Csak a jelen útmutatóban leírt munkákat végezze el.
- Soha ne hajtson végre a készüléken műszaki változtatást.
- A készülékhez kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

-  A készülékben erős mágneses mezővel rendelkező mágnesek találhatók, amik hatással lehetnek a szívritmus-szabályozókra és a beültetett defibrillátorokra (ICD). Az implantátum és a mágnes között tartson **legalább 30 cm** távolságot.

-  A pumpát legfeljebb 30 mA névleges hibaáramú hibaáram-védőkapcsolóval (FI-relé) kell biztosítani. Kérdések vagy problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- Vízszivárgás esetén, ill. ha kiold a hibaáram-védőkapcsoló, az akváriumban található összes készüléket azonnal válassza le a villamoshálózatról.
- Alapszabály, hogy az akváriumban található összes készüléket válassza le a villamoshálózatról, amikor nem használja őket, mielőtt alkatrészt szerelne be- vagy ki, és minden tisztítási és karbantartási munka előtt.
- A csatlakozóaljzatot és a hálózati csatlakozódugót óvja a nedveségtől.
Ajánlott a hálózati csatlakozókábellel cseppentőhurkot képezni, ezzel megakadályozható, hogy a kábelben esetleg lefolyó víz a csatlakozóaljzatba kerüljön.
- A pumpa villamossági adatainak egyezniük kell a villamoshálózat adataival. Az adatok megtalálhatók a típustáblán, a csomagoláson vagy ebben az útmutatóban.
- A pumpa hálózati csatlakozóvezetéke nem cserélhető. A vezeték sérülése esetén a pumpát ki kell cserélni.



4. Üzembe helyezés

Felszerelés az akváriumba (☒A)



Vigyázat, erős mágnesek! Becsípődés, zúzódás veszélye.

- ▶ Egymáshoz képest elfordítva válassza szét a mágneseket.
- ▶ A mágneseket egymástól 30 cm távolságra, elkülönítve tárolja.

1. Távolítsa el minden szállítási biztosító eszközt (pl. ragasztószalagot, töltőanyagot stb.), mindenekelőtt a vízfelszintszintítőt belsejéből is.
2. Tartsa meg a vízfelszintszintítőt belülről, egy kézzel, a kívánt pozícióban az akváriumban.
3. Másik kezével óvatosan helyezze a logós mágneses elemet (②) a vízfelszintszintítőtől távol az üveglapra. Ügyeljen arra, hogy a mágnes ne ütődjön az üvegnek!
4. Csúsztassa a mágneses elemet az üvegen a vízfelszintszintítő irányába, amíg a két elem (①/②) egymás fölé nem kerül.

A hálózati csatlakozókábel fektetése (☒B)

1. Vezesse ki a hálózati csatlakozókábelt a kis oldalsó nyíláson át, majd vezesse át a kábelvezető (③) csőcsomkjai között.



A helyes kábelvezetést a vonal mutatja.

5. Kezelés

Indítási helyzet

1. A vízfelszintszintítő pozícióját úgy állítsa be, hogy az akvárium vízszintje a vízfelszintszintítón a **water level max.** és **water level min.** (④) szint között legyen (☒C).
2. Állítsa a levegőbeállító kapcsolót középső állásba (☒D).



Az első üzembe helyezést a vízfelszintszintítő „bejáratása” követi. Ez kb. 1 hétig tarthat. A vízfelszintszintítő rendszert már az első 2 napon belül elkezd habot termelni. Ez idő alatt előfordulhat, hogy a kivezetőn maradék levegő áramlik ki. A jelenség nem ad okot aggodalomra. A bejáratási idő után már nem áramlik ki maradék levegő.

A pumpa bekapcsolása

1. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba. **Figyelem: A pumpa azonnal elindul!**

A pumpa kikapcsolása

1. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzattól.

Finombeállítás (☒D)

Az optimális tisztítási teljesítmény érdekében a „bejáratást” követően végezze el a készülék finombeállítását. A levegőbeállító kapcsolóval állítsa be a tisztítási teljesítmény igényei szerint (☒C).

Ózoncsatlakozó (☒E)

1. Vegye le a fedelet, és a lehetséges (tervezett) törési helyen (⑥) nyisson lyukat a kábel átvezetése céljából.
2. Távolítsa el a védőhüvelyt.
3. Dugja az ózonbevezető tömlőt (≈ 6 mm) a csatlakozó csompra (⑦).

6. Karbantartás



Figyelem! Áramütés veszélye!

- ▶ Minden karbantartási munka előtt ki kell húzni annak hálózati csatlakozódugót.



Figyelem! Anyagi kár veszélye.

- ▶ A tisztításhoz ne használjon kemény tárgyakat vagy agresszív tisztítószer.



A következő fejezetek az optimális és zavarmentes üzemeltetéshez szükséges karbantartási munkákat írják le. A rendszeres karbantartás meghosszabbítja a készülék élettartamát és hosszú időn át biztosítja a készülék működését.

Heti karbantartási munkák

1. Szükség szerint hetente 1-szer, 2-szer ürítse ki a habkamrát.
2. Ellenőrizze, hogy nincs-e a készüléken algásodás vagy lerakódott szennyeződés.

Algásodás vagy lerakódott szennyeződés esetén a következők szerint járjon el:

1. Húzza ki a pumpa hálózati csatlakozódugóját.
2. Egyik kezével tartsa meg a vízfelszínisztítót.
3. Másik kezével az üveglapon csúsztassa félre a logót hordozó mágneses elemet a vízfelszínisztítótól.
4. Vegye ki a vízfelszínisztítót.
5. Folyó víz alatt, kefével tisztítsa meg a terelőlemez, valamint a ház belépő- és kilépőnyílását.

Havi karbantartási munkák

Azt ajánljuk, hogy a szennyezettség mértékétől függően a készüléket havonta teljesen szerelje szét és tisztítsa meg. Ezt a következőképpen végezze:

A készülék szétszerelése és megtisztítása

1. A karbantartási munkák előtt húzza ki a pumpa hálózati csatlakozódugóját.
2. Egyik kezével tartsa meg a vízfelszínisztítót.
3. Másik kezével az üveglapon csúsztassa félre a logót hordozó mágneses elemet a vízfelszínisztítótól.
4. Vegye ki a vízfelszínisztítót.
5. Vegye le a habkamrát (8) a házról (9) (→F).
6. Nyomja befelé a patentfüleket, és lefelé húzza ki a terelőlemezt (10) a házból (→G).
7. Húzza kissé kifelé a fedél (13) oldalát, és hajtsa előre a fedelet (→H).
8. Húzza le a szilikontömlőt (12) a könyökidomról (11).
9. Vegye ki a fedelet a ház nyílásából.
10. Húzza ki a pumpát (14) felfelé a házból (→I).
11. Vízszög alatt, kefével tisztítsa meg minden elemet.

A pumpa szétszerelése és megtisztítása (→J)

1. Egyidejűleg nyomja meg befelé a pumpafedél két oldalsó patentfülét, és húzza le a pumpafedelet (16) a pumpa házáról (15).
2. Húzza ki a pumpa kerekét (17) a tengelyvédő hüvelyekkel (19) együtt a pumpa házából.
3. Húzza ki a tengelyt (18) a pumpa kerekéből.
4. Vízszög alatt, kefével tisztítsa meg minden elemet.

Összeszerelés

1. Fordított sorrendben szerelje ismét össze a pumpát.
2. Fordított sorrendben szerelje ismét össze a készüléket.

7. Az üzemzavarok elhárítása



Figyelem! Áramütés veszélye!

- ▶ Az üzemzavarok elhárítása előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót.

Üzemzavar	Lehetséges ok	A megoldás
Nem indul el a pumpa	Hiányzik a hálózati feszültség	▶ Ellenőrizze a hálózati feszültséget ▶ Ellenőrizze a betápláló vezetékét
Nincsenek légbuborékok, a pumpa nem szállít	Nincs bedugva a hálózati csatlakozódugó	▶ Csatlakoztassa a hálózati csatlakozódugót a csatlakozóaljzatba
	Megakadt a pumpa kereke	▶ Tisztítsa meg a pumpát
Maradék levegő észlelhető a kivezetőnél	Vízcsere vagy tisztítás után előfordulhat	▶ Kb. 1énap után magától elmúlik
	Túl mélyen lóg a vízfelszíntisztító	▶ Helyezze magasabbra a vízfelszíntisztítót
Száraz hab, hiányos tisztítási teljesítmény	Túl magasan lóg a vízfelszíntisztító	▶ Helyezze lejjebb a vízfelszíntisztítót
	Túl kicsi a légmennyiség	▶ A levegőbeállító kapcsolóval növelje meg a bevezetett levegőmennyiséget
	Elszennyeződött a be- és kilépőnyílás	▶ Tisztítsa meg a terelőlemez és a ház be- és kilépőnyílását
	Elszennyeződött a pumpa kereke	▶ Tisztítsa meg a pumpát
Nedves hab, túl nagy tisztítási teljesítmény	Túl mélyen lóg a vízfelszíntisztító	▶ Helyezze magasabbra a vízfelszíntisztítót
	Túl nagy a légmennyiség	▶ A levegőbeállító kapcsolóval csökkentse le a bevezetett levegőmennyiséget
Nagy zajkibocsátás	Elszennyeződött a pumpa kereke	▶ Tisztítsa meg a pumpát
	Túl nagy a légmennyiség	▶ A levegőbeállító kapcsolóval csökkentse le a bevezetett levegőmennyiséget

Egyéb üzemzavar esetén kérjük, forduljon az EHEIM szervizéhez.

8. Üzemen kívül helyezés

Tárolás



1. Vegye ki a készüléket az akváriumból.
2. Tisztítsa meg a készüléket
3. A készüléket fagymentes helyen tárolja.

Ártalmatlanítás

 A készülék ártalmatlanításakor vegye figyelembe a mindenkori törvényes előírásokat. Információk elektromos és elektronikus készülékek Európai Közösségen belüli ártalmatlanítására vonatkozóan: Az Európai Közösségen belül az elektromos meghajtású készülékek hulladékainak ártalmatlanítását az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU (WEEE) irányelven alapuló nemzeti rendelkezések szabályozzák. Ennek megfelelően a készüléket a továbbiakban nem szabad kommunális vagy háztartási hulladékként kezelni. A készüléket ingyenesen átveszik a települési gyűjtőhelyeken, ill. a hulladékgyűjtő udvarokban. A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Ezeket az anyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa, és adja le őket újrahasznosításra.

9. Műszaki adatok

Névleges teljesítmény	7 W
Szállítási teljesítmény	500 l/h
Méretek (Ma × Sz × Mé)	347 × 153 × 91 mm
Kábelhossz	1,5 m
Víz hőmérséklet	4°C – 35°C
Hálózati feszültség/frekvencia	220 - 240 V / 50 Hz

 A más országokba szánt változatok műszaki adatait, kérjük, olvassa le a típustábláról.

10. Pótalkatrészek

Lásd a 138. oldalt.

Prevod originalnega navodila za uporabo mini penilec skim marine 300

1. Splošna navodila za uporabnika

Informacije glede uporabe navodil za obratovanje



- ▶ Pred prvo uporabo naprave v celoti preberite in razumite navodilo za obratovanje.
- ▶ Navodilo za obratovanje je sestavni del izdelka, zato ga shranite na dostopno mesto.
- ▶ Če to napravo predate naprej, ji priložite to navodilo za obratovanje.

Obrazložitev simbolov

Na napravi se uporabljajo sledeči simboli.



Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih za akvarijske namene.



Potopna globina naprave znaša maksimalno 1,0 m.



Črpalka je zaščitnega razreda II.

IPX8

Ta simbol pomeni, da je naprava zaščitena pred dolgotrajnim potapljanjem.



Naprava izpolnjuje zahteve direktive EN 60335-2-41.

Naslednje simbole in oznake za nevarnost lahko najdemo v teh navodilih za uporabo.



Nevarnost poškodb oseb zaradi nevarne električne napetosti

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.



Nevarnost poškodb oseb zaradi splošnih virov nevarnosti

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.



Nevarnost zaradi magnetnih polj

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.



PREVIDNO

Opozorilo na nevarnost nastanka materialne škode.



Nasvet s koristnimi informacijami in namigi.

 **A** Sklic na sliko, tukaj sklic na sliko A

- Pozvani ste k izvedbi nekega ukrepa.

2. Področje uporabe

Naprava in vsi deli, vsebovani v obsegu dobave, so namenjeni uporabi v zasebnem okolju in se lahko uporabljajo izključno za:

- za odstranjevanje biološkega materiala v akvarijih z morskovo vodo do prostornine približno 300 l
- v zaprtih prostorih
- ob upoštevanju tehničnih podatkov

Za napravo veljajo naslednje omejitve:



- naprava ni namenjena za uporabo v komercialne ali industrijske namene
- naprava ne sme nikoli obratovati brez pretoka vode

3. Varnostni napotki

Če se naprava ne uporablja na primeren način oz. neustrezno predvidenemu načinu uporabe ali če se ne upoštevajo navodila za obratovanje, je ta naprava lahko vir nevarnosti za osebe in predmete.

Za vašo varnost



- Otrokom preprečite igranje z ovojnino naprave, saj lahko pride do nevarnih situacij (nevarnost zadušitve!).
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari nad 8 let, in osebe z omejenimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom in so poučeni glede varne uporabe naprave ter razumejo morebitne rezultirajoče nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci naprave ne smejo čistiti in izvajati uporabniškega vzdrževanja, razen če so pod nadzorom.
- Pred uporabo vizualno preglejte napravo in se prepričajte, da so naprava in še posebej omrežni kabel in vtikač nepoškodovani.
- Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim napajalnim kablom.
- Popravila lahko izvaja samo servis podjetja EHEIM.
- Naprava ne sme teči na suho. Lahko se uporablja samo za tekočine s temperaturo od +4 °C do največ +35 °C.
- Naprave nikoli ne nosite tako, da držite za napajalni kabel. Prav tako pri odklopu iz vtičnice primite za vtikač in ne vlecite kabla.
- Napajalni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

- Izvajajte samo dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Na napravi nikoli ne izvajajte tehničnih sprememb.
- Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in pribor, namenjen za to napravo.



- V napravi se nahaja magnet z močnim magnetnim poljem, ki lahko moti srčne spodbujevalnike ali implantirane defibrilatorje (ICD). Zagotovite, da bo med implantatom in magnetom **najmanj 30 cm** razdalja.



- Črpalka mora biti zavarovana z zaščitno napravo na okvarni tok z izmerjenim okvarnim tokom največ 30 mA. Pri kakršnihkoli vprašanjih ali težavah se obrnite na kvalificiranega električarja.
- Ko akvarij pušča vodo oz. če se sproži zaščitna naprava na okvarni tok, takoj izklopite vse naprave v akvariju iz električnega omrežja.
- Vedno izklopite vse naprave v akvariju iz električnega omrežja, kadar le te niso v uporabi. Enako storite tudi pred nameščanjem oz. odstranjevanjem delov in pred vsakim čiščenjem ter vzdrževanjem.
- Vtičnico in vtičač zavarujte pred vlago.
Priporočamo, da napajalni kabel napeljete v zanko, ki prepreči, da bi morebitne vodne kapljice lahko stekle po kablu do vtičnice.
- Električni podatki črpalke se morajo ujemati s podatki električnega omrežja. Te podatke najdete na tipski ploščici, ovojnini in v tem navodilu.
- Omrežne priključne napeljave črpalke ni mogoče zamenjati. Pri poškodbi napeljave je črpalko treba zavreči.



4. Prvi zagon

Montaža v akvariju (A)



Pozor! Močni magneti! Nevarnost povzročitve zmečkanin.

- Magneta ločite tako, da ju zavrtite drugega proti drugemu.
- Magneta položite na medsebojni razdalji 30 cm.

1. Odstranite vsa transportna varovala (npr. lepilne trakove, polnilne materiale itd.) predvsem tudi v notranjosti penilca.
2. Penilec z eno roko držite v želenem položaju v notranjosti akvarija.
3. Z drugo roko previdno pritrdite polovico magneta z logotipom ② v določeni razdalji od penilca na zunanji strani steklene šipe. Pazite, da pri tem magnet ne bo udaril ob šipo!
4. Polovice magnetov na steklu potisnite proti penilcu, dokler se polovici magnetov a/b ne prekrivata.

Polaganje napajalnega kabla (B)

1. Povlecite napajalni kabel iz majhne stranske odprtine in ga napeljite med nastavki za vodenje kabla ③.



Pravilna lega kabla je označena s črto.

5. Upravljanje**Začetni položaj**

1. Položaj penilca nastavite tako, da bo gladina vode v akvariju v sredini med oznakama **water level max.** in **water level min.** ④ na penilcu (C).
2. Regulator za nastavljanje zraka prestavite v srednji položaj (D).



Po prvem vklopu se mora penilec najprej „uteči“. To lahko traja do 1 tedna. Praviloma prične penilec proizvajati peno že v prvih 2 dneh. V tem času lahko pride do iztekanja preostalega zraka iz izhoda. Zaradi tega vam ni treba skrbeti. Po času utekanja preostali zrak ne bo več uhajal.

Vklop črpalke

1. Vtikač vtaknite v vtičnico. **Pozor: Črpalka se takoj zažene!**

Izklop črpalke

1. Izvlecite vtikač iz vtičnice.

Fina nastavitvev (D)

Za optimalno zmogljivost penjenja po „fazi utekanja“ izvedite fino nastavitvev naprave. Po svojih željah na regulatorju zraka nastavite zmogljivost penjenja (C).

Priključek za ozon (E)

1. Snemite pokrov in odlomite pripravljeno odprtino ⑥ za napeljavo cevi.
2. Odstranite zaščitno pušo.
3. Cev (premera 6 mm) za dovod ozona na priključni nastavek ⑦.

6. Vzdrževanje**Pozor! Električni udar!**

- Pred vsemi deli izvlecite vtikač iz vtičnice.

**Previdno! Materialna škoda.**

- Pri čiščenju ne uporabljajte trdih predmetov ali agresivnih čistil.



V naslednjih razdelkih so opisana vzdrževalna dela, potrebna za optimalno obratovanje brez motenj. Z rednim vzdrževanjem boste podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili dolgotrajno brezhibno delovanje.

Tedenska vzdrževalna dela

1. Po potrebi 1-krat do 2-krat tedensko izpraznite penilni lonec.
2. Preverite, ali se na napravi nabirajo alge ali umazanija.

V primeru pojava alg ali umazanije ravnajte, kot sledi:

1. Izvlecite vtikač črpalke iz vtičnice.
2. Z eno roko trdno primite penilec.
3. Z drugo roko potisnite polovico magneta z logotipom na šipi stran od penilca.
4. Odstranite penilec.
5. S ščetko očistite vhodne in izhodne odprtine ohišja in udarno ploščo pod tekočo vodo.

Mesečna vzdrževalna dela

Glede na stopnjo onesnaženosti priporočamo, da enkrat mesečno napravo v celoti razstavite in jo očistite. Pri tem upoštevajte naslednja navodila:

Razstavljanje in čiščenje naprave

1. Pred vzdrževalnimi deli izvlecite vtikač črpalke iz vtičnice.
2. Z eno roko trdno primite penilec.
3. Z drugo roko potisnite polovico magneta z logotipom na šipi stran od penilca.
4. Odstranite penilec.
5. Snemite penilni lonec ⑧ z ohišja ⑨ (↗F).
6. Potisnite zaskočne jezičke navznoter in snemite udarno ploščo ⑩ v smeri navzdol z ohišja (↗G).
7. Nežno povlecite stranske dele pokrova ⑬ navzven in odprite pokrov v smeri naprej (↗H).
8. Snemite silikonsko cev ⑫ s kotnega priključka ⑪.
9. Z odprtine v ohišju snemite pokrov.
10. Povlecite črpalko ⑭ navzgor iz ohišja (↗I).
11. Vse sestavne dele očistite s krtačo pod tekočo vodo.

Razstavljanje in čiščenje črpalke (↗J)

1. Istočasno pritisnite oba stranska zaskočna jezička pokrova črpalke navznoter in snemite pokrov črpalke ⑮ z ohišja črpalke ⑮.
2. Snemite rotor črpalke ⑰ z nastavki osi ⑱ z ohišja črpalke.
3. Izvlecite os ⑲ iz rotorja črpalke.
4. Vse sestavne dele očistite s krtačo pod tekočo vodo.

Sestava

1. Črpalko znova sestavite v obratnem vrstnem redu.
2. Napravo znova sestavite v obratnem vrstnem redu.

7. Odpravljanje motenj



Pozor! Električni udar!

- Pred odpravljanjem motenj izvalcite vtičnik iz vtičnice.

Motnja	Možen vzrok	Ukrep
Črpalka ne deluje	Ni omrežne napetosti	► Preverite prisotnost omrežne napetosti ► Preverite dovodni vodnik
Ni zračnih mehurčkov, črpalka ne črpa	Vtičnik ni vtaknjen v vtičnico	► Vtičnik napajalnika vtaknite v vtičnico
	Rotor črpalke je blokiran	► Očistite črpalko
Preostali zrak na izhodu	Lahko se pojavi po menjavi vode ali čiščenju	► Preneha samodejno čez pribl. 1 dan
	Penilec je nameščen prenizko	► Namestite penilec višje
Suha pena, slaba zmogljivost penjenja	Penilec je nameščen previsoko	► Namestite penilec nižje
	Premajhna količina zraka	► Povečajte dovod zraka na regulatorju za zrak
	Vstopna in izstopna odprtina sta zamašeni	► Očistite vstopno in izstopno odprtino na ohišju in udarni plošči
	Rotor črpalke je umazan	► Očistite črpalko
Vlažna pena, premočno penjenje	Penilec je nameščen prenizko	► Namestite penilec višje
	Previsok pretok zraka	► Zmanjšajte dovod zraka na regulatorju za zrak
Visok hrup	Rotor črpalke je umazan	► Očistite črpalko
	Previsok pretok zraka	► Zmanjšajte dovod zraka na regulatorju za zrak

Pri drugih motnjah se obrnite na servis EHEIM.

8. Jemanje iz obratovanja

Skladiščenje



1. Napravo izvalcite iz akvarija.
2. Napravo očistite.
3. Napravo shranite na mestu, varnem pred zmrzaljo.

Odstranjevanje



Pri odstranjevanju naprave upoštevajte veljavne zakonske predpise.

Informacije glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav na področju Evropske skupnosti:

Na področju Evropske skupnosti je odstranjevanje električno gnanih naprav urejeno z nacionalnimi predpisi, ki temeljijo na direktivi ES 2012/19/ES o odpadnih elektronskih napravah (WEEE). V skladu s predpisi naprave ne smete odstraniti skupaj s komunalnimi ali gospodinjstskimi odpadki. Centri za ravnanje z odpadki oz. zbiralni centri brezplačno prevzemajo te naprave. Ovojnina izdelka je izdelana iz materialov, ki se dajo reciklirati. Odstranite jo na okolju prijazen način in jo predajte v postopek recikliranja.

9. Tehnični podatki

Nazivna moč	7 W
Pretok	500 l/h
Mere (V×Š×G)	347×153×91 mm
Dolžina kabla	1,5 m
Temperatura medija	4 °C – 35 °C
Omrežna napetost / frekvenca	220 - 240 V / 50 Hz



Tehnične podatke za druge lokalne različice najdete na tipski ploščici.

10. Nadomestni deli

Glejte stran 138.

Traducerea manualului de utilizare original Separator mini skim marine 300

1. Instrucțiuni generale de utilizare

Informații privind utilizarea manualului de utilizare



- ▶ Înainte de a pune în funcțiune pentru prima dată aparatul, manualul de utilizare trebuie să fi fost citit și înțeles în întregime.
- ▶ Manualul de utilizare trebuie considerat parte a produsului și păstrat în siguranță și la îndemână.
- ▶ Dacă cedați aparatul terților, înmânați și manualul de utilizare.

Explicarea simbolurilor

Următoarele simboluri se utilizează pe aparat.



Aparatul poate fi utilizat doar în încăperi pentru acvaristică.



Adâncimea de scufundare a aparatului este de maxim 1,0 m.



Pompa corespunde clasei de protecție II.

IPX8 Simbolul indică faptul că aparatul este protejat împotriva jeturilor de apă puternice și a scufundărilor de durată.



Aparatul îndeplinește cerințele directivei EN 60335-2-41.

Următoarele simboluri și cuvinte cheie se utilizează în acest manual de utilizare.



Pericol de rănire datorat tensiunii electrice periculoase

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



Pericol de accidente sau pagube materiale din cauza unei surse generale de pericole

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



Pericol legat de câmpurile magnetice

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.



PRECAUȚIE

Indicație cu privire la pagube materiale.



Indicații cu informații utile și sfaturi.

➤ **A** Trimitere la o imagine, aici imaginea A

- ▶ Vi se solicită acțiunea.

2. Domeniu de utilizare

Aparatul și toate componentele din pachetul de livrare au fost concepute pentru uzul privat și pot fi utilizate exclusiv:

- pentru eliminarea produselor metabolice în acvariile marine de până la cca. 300 l
- în camere interioare
- cu respectarea datelor tehnice.

Pentru aparat se aplică următoarele limitări:



- a nu se utiliza în scopuri comerciale sau industriale
- a nu se opera fără debit de apă

3. Instrucțiuni de siguranță

Acest aparat poate reprezenta o sursă de pericol pentru persoane și bunuri, dacă acesta nu este utilizat în mod conform sau dacă nu se respectă instrucțiunile de siguranță.

Pentru siguranța dumneavoastră



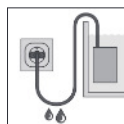
- Ambalajul nu trebuie să ajungă la îndemâna copiilor, pentru că pot apărea pericole (pericol de asfixiere!).
- Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 8 ani sau de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și a pericolelor aferente. Copiii nu se pot juca cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizatori nu poate fi efectuată de copii decât dacă sunt supravegheați.
- Înainte de utilizare efectuați o verificare vizuală, pentru a vă asigura că aparatul, în special cablul de alimentare și ștecărul nu sunt deteriorate.
- Nu utilizați aparatul cu cablul de alimentare defect.
- Reparațiile pot fi efectuate exclusiv de serviceul EHEIM.
- Aparatul nu trebuie să funcționeze în gol. Se poate utiliza doar pentru lichide la +4°C până la max. +35°C.
- Nu transportați aparatul de cablu și scoateți-l din priză trăgând doar de ștecăr.
- Protejați cablul de căldură, ulei și margini ascuțite.
- Efectuați doar lucrările ce sunt descrise în acest manual.
- Nu efectuați modificări tehnice la aparat.
- Utilizați doar piese de schimb originale și accesorii pentru aparat.



- Aparatul are magneți cu un câmp magnetic puternic, care poate afecta stimulatoarele cardiace sau defibrilatoarele implantate (ICD). Păstrați o distanță de **minim 30 cm** între implant și magnet.



- Pompa trebuie securizată printr-un dispozitiv de protecție cu curent de eroare de măsurare de maxim 30 mA. Dacă aveți întrebări sau probleme contactați un electrician.
- Deconectați imediat toate aparatele din acvariu de la rețeaua electrică în caz de scurgeri resp. când dispozitivul de protecție a declanșat.
- Deconectați toate aparatele din acvariu de la rețeaua electrică dacă nu sunt folosite înainte de a monta resp. demonta piese și înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare.
- Protejați priza și ștecărul de umiditate.
Se recomandă montarea unui manșon de protecție la apă a cablului de alimentare, care să împiedice pătrunderea apei în priză de-a lungul cablului.
- Datele electrice ale pompei trebuie să corespundă datelor rețelei electrice. Aceste date le găsiți pe plăcuța de tip, pe ambalaj sau în acest manual.
- Cablul de racord la rețea al pompei nu poate fi înlocuit. Dacă se defectează cablul pompa de casează.



4. Punerea în funcțiune

Montarea în acvariu (A)



Atenție magneți puternici! Pericol de strivire.

- ▶ Deconectați magnetii rotindu-i în sens opus.
 - ▶ Așezați magnetii la o distanță de 30 cm unul de celălalt.
1. Îndepărtați toate siguranțele de transport (de ex. benzi adezive, material de umplutură etc.) în special din interiorul separatorului.
 2. Țineți separatorul cu o mână în poziția dorită în acvariu.
 3. Cu cealaltă mână puneți jumătățile de magnet cu logo ② la o distanță de separator pe sticlă. Aveți grijă ca magnetul să nu se lovească de sticlă!
 4. Împingeți jumătățile de magnet pe sticlă în direcția separatorului până când ambele jumătăți de magnet ①/② se suprapun.

Poziționarea cablului de rețea (B)

1. Scoateți cablul de alimentare din orificiul lateral și treceți-l printre suporturile pentru ghidajul de cablu ③.



Ghidajul corect al cablului este indicat printr-o linie.

5. Operarea

Poziție inițială

1. Poziționați separatorul astfel încât nivelul apei acvariului să fie central între marcajul **water level max.** și **water level min.** ④ de pe separator (ⓐC).
2. Puneți regulatorul de aer în poziția centrală (ⓐD).

i După prima punere în funcțiune separatorul trebuie să „se rodeze”. Aceasta poate dura până la 1 săptămână. De regulă separatorul începe să producă spumă deja după 2 zile. În acest timp se poate întâmpla ca la evacuare să iasă aer rezidual. Aceasta nu este o problemă. După perioada de rodaj nu va mai ieși aer.

Pornirea pompei

1. Introduceți ștecărul în priză. **Atenție: Pompa pornește imediat!**

Oprirea pompei

1. Scoateți ștecărul în priză.

Reglajul fin (ⓐD)

Pentru o separare optimă, după ”faza de pornire” trebuie să efectuați un reglaj fin al aparatului. În funcție de necesități, reglați capacitatea de separare prin regulatorul de aer (ⓐC).

Racordul de ozon (ⓐE)

1. Ridicați capacul și deschideți punctul de rupere nominal ⑥ pentru trecerea furtunului.
2. Îndepărtați manșonul de protecție.
3. Introduceți furtunul (≈ 6 mm) pentru alimentarea cu ozon pe ștuțurile de racord ⑦.

6. Întreținerea



Atenție! Electrocutare!!

- Înaintea lucrărilor de întreținere scoateți ștecărul din priză.



Precauție! Pagube materiale.

- Pentru curățare nu utilizați obiecte dure sau detergenți agresivi.



În secțiunile următoare sunt descrise lucrările de întreținere necesare pentru o funcționare fără probleme. einen optimalen und störungsfreien Betrieb erforderlich sind. O întreținere regulată prelungește durata de viață și asigură o funcționare îndelungată a separatorului.

Lucrări de întreținere săptămânale

1. În funcție de necesități, goliți colectorul de spumă 1 sau de 2 ori pe săptămână.
2. Verificați depunerile de murdărie din aparat.

Dacă apar alge și depuneri de murdărie procedați după cum urmează:

1. Scoateți pompa din priză.
2. Țineți separatorul bine cu o mână.
3. Îndepărtați cu cealaltă mână jumătățile de magnet cu logo de pe sticlă departe de separator.
4. Scoateți separatorul.

- Curățați orificiile de admisie și evacuare ale carcasei precum și placa de impact sub jet de apă cu o perie.

Lucrări de întreținere lunar

În funcție de gradul de murdărie recomandăm dezasamblarea completă a aparatului și curățarea acestuia lunar. Procedați după cum urmează:

Dezasamblarea și curățarea aparatului

- Înainte de lucrările de întreținere scoateți pompa din priză.
- Țineți separatorul bine cu o mână.
- Îndepărtați cu cealaltă mână jumătățile de magnet cu logo de pe sticlă departe de separator.
- Scoateți separatorul.
- Scoateți colectorul de spumă (8) din carcasă (9) (F).
- Apăsați opritoarele înăuntru și scoateți placa de impact (10) din carcasă în jos (G).
- Scoateți ușor spre afară piesele laterale ale capacului (13) și rabatați capacul spre înainte (H).
- Scoateți furtunul de silikon (12) de pe colțar (11).
- Scoateți capacul din orificiul carcasei.
- Scoateți pompa (14) în sus din carcasă (I).
- Curățați toate componentele sub jet de apă cu o perie.

Dezasamblarea și curățarea pompei (J)

- Apăsați simultan ambele opritoare laterale ale capacului pompei spre interior și scoateți capacul pompei (16) de pe carcasa pompei (15).
- Scoateți roata pompei (17) împreună cu manșoanele axei (19) din carcasa pompei.
- Scoateți axul (18) din roata pompei.
- Curățați toate componentele sub jet de apă cu o perie.

Asamblarea

- Montați pompa la loc în ordine inversă.
- Montați aparatul la loc în ordine inversă.

7. Remedierea avariilor



Atenție! Electrocutare!!

- Înainte de lucrările de reparare scoateți din priză.

Avarie	Cauza posibilă	Remediarea
Pompa nu pornește	Tensiunea de rețea lipsește	- Verificați tensiunea de rețea - Controlați cablul
Lipsă bule de aer, pompa nu transportă	Ștecărul nu este introdus	Introduceți ștecărul în priză
	Roata pompei este blocată	Curățați pompa
Aer rezidual la evacuare	Poate apărea după schimbarea apei sau curățare	Se termină automat după cca. 1 zi
	Separatorul este prea adânc montat	Poziționați separatorul mai sus

Spumă uscată, capacitate redusă	Separatorul este prea sus montat	► Poziționați separatorul mai jos
	Cantitate de aer prea mică	► Măriți admisia de aer cu regulatorul de aer
	Orificiile de admisie și evacuare murdare	► Curățați orificiile de admisie și evacuare ale carcasei și ale plăcii de impact
	Roata pompei este murdară	► Curățați pompa
Spumă umedă, separare prea puternică	Separatorul este prea adânc montat	► Poziționați separatorul mai sus
	Cantitate de aer prea mare	► Micșorați admisia de aer cu regulatorul de aer
Zgomote puternice	Roata pompei este murdară	► Curățați pompa
	Cantitate de aer prea mare	► Micșorați admisia de aer cu regulatorul de aer

În cazul altor avarii contactați serviceul EHEIM.

8. Scoaterea din funcțiune

Depozitarea



- 1. Scoateți aparatul din acvariu.
- 2. Curățați aparatul
- 3. Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

Dezafectarea



În cazul dezafectării aparatului respectați prevederile legale.
Informații privind dezafectarea aparatelor electrice și electronice în Comunitatea Europeană:
În Uniunea Europeană, dezafectarea aparatelor acționate electric este reglementată prin reglementări naționale, care au la bază Directiva UE 2012/19/UE privind aparatura electrică veche (WEEE). Aparatul nu poate fi dezafectat în gunoiul menajer. Aparatul va fi preluat gratuit de compania de colectare. Ambalajul produsului este din materiale reciclabile. Dezafectați-le în mod ecologic pentru a fi reutilizate.

9. Date tehnice

Putere nominală	7 W
Debit	500 l/h
Dimensiuni, (H×I×A)	347 × 153 × 91 mm
Lungime cablu	1,5 m
Temperatură medii	4°C – 35°C
Tensiune rețea/Frecvență	220 - 240 V / 50 Hz



Datele tehnice pentru alte variante naționale le găsiți pe plăcuța de tip.

10. Piese de schimb

Vezi Pagina 138.

Перевод оригинального руководства по обслуживанию Наноскиммер skim marine 300

1. Общие указания для пользователя

Информация по использованию руководства по эксплуатации



- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию нужно полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации.
- ▶ Руководство по эксплуатации следует рассматривать как часть продукта и аккуратно хранить в доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации следует прикладывать к устройству при его дальнейшей передаче третьей стороне.

Объяснение символов

На устройстве используются следующие символы.



Устройство должно использоваться только для аквариумов внутри помещений.



Глубина погружения устройства составляет не более 1,0 м.

1,0 m



Насос имеет класс защиты II.

IPX8

Символ указывает на то, что устройство защищено от длительного погружения.



Устройство отвечает требованиям директивы EN 60335-2-41.

В данном руководстве по обслуживанию используются следующие символы и сигнальные слова.



Опасность травмирования персонала, исходящая от опасного электрического напряжения

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



Опасность травмирования персонала, исходящая от общих источников опасности

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



Опасность, исходящая от магнитных полей

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



ВНИМАНИЕ

Предупреждение об опасности нанесения материального ущерба.



Указание с полезной информацией и советами.

➤ **A** Ссылка на рисунок, здесь ссылка на рисунок A

- ▶ Указание на выполнение действия.

2. Область применения

Устройство и все детали, входящие в комплект поставки, предусмотрены для применения в частной сфере и могут использоваться исключительно для:

- удаления продуктов обмена веществ в аквариумах с морской водой объемом до прибл. 300 л;
- в камерах;
- при соблюдении технических данных.

Для устройства действуют следующие ограничения:



- не использовать для промышленных или производственных целей;
- никогда не эксплуатировать без воды.

3. Указания по технике безопасности

От этого устройства могут исходить опасности для людей и имущества, если оно используется ненадлежащим образом и не по назначению или если не соблюдаются указания по технике безопасности.

Для вашей безопасности



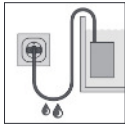
- Не допускайте, чтобы дети играли с упаковкой устройства, так как она представляет опасность (опасность удушья!).
- Данным устройством могут пользоваться дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и/или знаниями, только если они находятся под присмотром или если им были разъяснены правила безопасного обращения с устройством и они осознали опасности, исходящие от устройства. Нельзя допускать, чтобы дети играли с устройством. Очистку и пользовательское техобслуживание запрещается выполнять детям, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром.
- Перед использованием проведите визуальную проверку, чтобы убедиться, что устройство не повреждено, особенно это касается сетевого кабеля питания и вилки.
- Ни в коем случае не используйте устройство с поврежденным сетевым кабелем.
- Ремонт разрешается выполнять исключительно специалистам сервисной службы ENEC.

- Работа устройства всухую запрещена. Можно применять только жидкости от +4 °С макс. до +35 °С.
- Не носите устройство, держа его за сетевой кабель, и, отключая его от электросети, всегда беритесь за вилку, а не за кабель или за само устройство.
- Защищайте сетевой кабель от воздействия жары, масла и острых кромок.
- Выполняйте только те работы, которые описаны в данном руководстве.
- Ни в коем случае не производите технических изменений в устройстве.
- Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности для устройства.



- В устройстве имеются магниты с сильными магнитными полями, которые могут негативно повлиять на электрокардиостимуляторы или имплантированные дефибрилляторы. Соблюдайте дистанцию не **менее 30 см** между имплантатом и магнитом.



- Насос должен быть защищен автоматом дифференциальной защиты с расчетным током утечки максимум 30 мА. При возникновении вопросов и проблем обратитесь к специалисту-электрику.
 - При утечке воды или при срабатывании автомата дифференциальной защиты необходимо сразу же отсоединить от сети все устройства в аквариуме.
 - Обязательно отсоединяйте все устройства от электросети, если они не используются, перед монтажом или демонтажем деталей или перед любыми работами по очистке и обслуживанию.
 - Защищайте розетку и вилку сетевого кабеля от попадания влаги. Рекомендуется сделать на сетевом кабеле петлю, которая будет препятствовать попаданию воды, стекающей по кабелю, в розетку.
- 
- Электрические характеристики насоса должны соответствовать характеристикам электросети. Эти характеристики указаны на фирменной табличке, упаковке или в настоящем руководстве.
 - Провод для подключения к сети данного насоса замене не подлежит. При повреждении провода насос следует утилизировать.

4. Ввод в эксплуатацию

Монтаж в аквариуме (☒A)



Осторожно мощные магниты! Опасность защемления.

- Разъедините магниты, вращая их в противоположные стороны.
- Храните магниты отдельно на расстоянии 30 см друг от друга.

1. Удалите все средства защиты при транспортировке (например, клейкие ленты, наполнитель и др.), прежде всего внутри пеноотделителя.
2. Удерживайте скиммер одной рукой в нужном положении в аквариуме.
3. Другой рукой осторожно установите половинку магнита с логотипом ② снаружи на стекло на некотором расстоянии от скиммера. Следите за тем, чтобы магнит не ударил по стеклу!
4. Сдвиньте половинку магнита по стеклу в направлении скиммера, чтобы обе половинки магнита ①/② располагались друг против друга.

Прокладка сетевого кабеля (☒B)

1. Выведите сетевой кабель из маленького бокового отверстия и проложите его между штуцерами для кабельной направляющей ③.



Правильная прокладка кабеля представляет собой линию.

5. Эксплуатация

Начальное положение

1. Отрегулируйте положение скиммера так, чтобы уровень воды в аквариуме был по центру между маркировками **water level max. (макс. уровень воды)** и **water level min. (мин. уровень воды)** ④ на скиммере (☒C).
2. Установите регулятор воздуха в центральное положение (☒D).



После первого ввода в эксплуатацию скиммер должен «приработаться». Это может длиться прибл. до 1 недели. Как правило, скиммер уже в первые 2 дня начинает производить пену. В это время может случиться, что оставшийся воздух будет отводиться через выходное отверстие. Это не является поводом для беспокойства. После приработки оставшийся воздух больше не будет выходить.

Включение насоса

1. Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку. **Внимание! Насос запускается сразу!**

Выключение насоса

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.

Точная настройка (☒D)

Для оптимального удаления пены нужно выполнить точную настройку устройства после завершения фазы «приработки». В зависимости от ваших требований отрегулируйте удаление пены с помощью регулятора воздуха (☒C).

Подключение озона (E)

1. Снимите крышку и вскройте встроенное отверстие ⑥ для ввода шланга.
2. Извлеките защитную втулку.
3. Насадите шланг (Ø 6 мм) для подачи озона на соединительный патрубок ⑦.

6. Техобслуживание**Внимание! Опасность удара током!**

- Перед проведением всех работ по техобслуживанию отсоедините вилку сетевого кабеля от розетки.

**Осторожно! Материальный ущерб!**

- Не используйте для очистки жесткие предметы или агрессивные чистящие средства.



В следующих разделах описаны работы по техническому обслуживанию, необходимые для обеспечения оптимальной и бесперебойной работы. Регулярное техническое обслуживание продлевает срок службы и гарантирует длительный период работы устройства.

Еженедельные работы по техобслуживанию

1. При необходимости 1 – 2 раза в неделю опорожняйте воздушно-пенную насадку.
2. Проверьте устройство на предмет загрязнения водорослями и скопления грязи.

В случае загрязнения водорослями и скопления грязи действуйте следующим образом:

1. Отсоедините вилку сетевого кабеля насоса.
2. Крепко держите скиммер одной рукой.
3. Другой рукой сдвиньте половинки магнита с логотипом по стеклу от скиммера.
4. Извлеките скиммер.
5. Очистите впускные и выпускные отверстия корпуса, а также заслонку под струей воды с помощью щетки.

Ежемесячные работы по техобслуживанию

В зависимости от степени загрязнения мы рекомендуем раз в месяц полностью разбирать и чистить устройство. При этом действовать следующим образом:

Разборка и очистка устройства

1. Перед проведением работ по техническому обслуживанию отсоедините вилку сетевого кабеля насоса.
2. Крепко держите скиммер одной рукой.
3. Другой рукой сдвиньте половинки магнита с логотипом по стеклу от скиммера.
4. Извлеките скиммер.
5. Снимите воздушно-пенную насадку ⑧ с корпуса ⑨ (F).
6. Вдавите фиксаторы внутрь и вытащите заслонку ⑩ вниз из корпуса (G).
7. Слегка вытащите боковые детали крышки ⑬ наружу и откиньте крышку вперед (H).
8. Снимите силиконовый шланг ⑫ с угловой трубки ⑪.
9. Извлеките крышку из отверстия в корпусе.
10. Вытащите насос ⑭ вверх из корпуса (I).
11. Очистите все компоненты под струей воды, используя щетку.

Разборка и очистка насоса (J)

- 1. Одновременно вдавите внутрь оба боковых фиксатора крышки насоса и снимите крышку 16 с корпуса насоса 15 .
- 2. Вытащите крыльчатку насоса 17 вместе с осевыми втулками 19 из корпуса насоса.
- 3. Вытащите ось 18 из крыльчатки насоса.
- 4. Очистите все компоненты под струей воды, используя щетку.

Сборка

- 1. Снова выполните монтаж насоса в обратной последовательности.
- 2. Снова смонтируйте устройство в обратной последовательности.

7. Устранение неисправностей

 **Внимание! Опасность удара током!**
▶ Перед устранением неисправностей отключить вилку сетевого кабеля от электросети.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Насос не запускается	Нет сетевого напряжения	▶ Проверьте сетевое напряжения ▶ Проверить питающий кабель
Отсутствуют пузырьки воздуха, насос не подает	Вилка сетевого кабеля не подсоединена к розетке	▶ Вставьте вилку сетевого кабеля в розетку
	Крыльчатка насоса заблокирована	▶ Очистите насос
Остаточный воздух на выходе	Может возникать после смены воды или очистки	▶ Автоматически прекращается через прикл. 1 день
	Скиммер расположен слишком глубоко	▶ Разместите скиммер выше
Сухая пена, слабое удаление пены	Скиммер расположен слишком высоко	▶ Разместите скиммер ниже
	Слишком маленький объем воздуха	▶ Увеличьте впуск воздуха с помощью регулятора воздуха
	Впускные и выпускные отверстия загрязнены	▶ Очистите впускные и выпускные отверстия корпуса и заслонки
	Крыльчатка насоса загрязнена	▶ Очистите насос
Влажная пена, слишком сильное удаление пены	Скиммер расположен слишком глубоко	▶ Разместите скиммер выше
	Слишком большой объем воздуха	▶ Уменьшите впуск воздуха с помощью регулятора воздуха
Сильный шум	Крыльчатка насоса загрязнена	▶ Очистите насос
	Слишком большой объем воздуха	▶ Уменьшите впуск воздуха с помощью регулятора воздуха

При прочих неисправностях обратитесь в сервисную службу ENEIM.

8. Вывод из эксплуатации

Хранение

- 
1. Вытащите устройство из аквариума.
 2. Очистите устройство.
 3. Храните устройство в месте, защищенном от морозов.

Утилизация



В случае утилизации устройства соблюдайте соответствующие правовые предписания. Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе:

В Европейском Союзе утилизация устройств с электроприводом регламентируется национальными правилами, которые основываются на Директиве ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших электронных приборах (WEEE). Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

9. Технические характеристики

Номинальная мощность	7 Вт
Объем подачи	500 л/ч
Размеры (В×Ш×Т)	347×153×91 мм
Длина кабеля	1,5 м
Температура среды	4°C – 35°C
Сетевое напряжение/частота	220 - 240 В / 50 Гц



Технические данные исполнений для других стран указаны на фирменной табличке.

10. Запасные детали

См. стр. 138.

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης Ξαφριστής mini skim marine 300

1. Γενικές υποδείξεις χρήστη

Πληροφορίες για τη χρήση των οδηγιών λειτουργίας



- ▶ Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να διαβάσετε πλήρως και να κατανοήσετε τις οδηγίες λειτουργίας.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας ότι οι οδηγίες λειτουργίας είναι μέρος του προϊόντος και φυλάξτε τις καλά σε ασφαλές και προσβάσιμο σημείο.
- ▶ Παραδώστε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής σε τρίτους.

Επεξήγηση συμβόλων

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται στη συσκευή.



Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους σε ενυδρεία.



Το μέγιστο βάθος βύθισης της συσκευής είναι 1,0 m.



Η αντλία εντάσσεται στην κατηγορία προστασίας II.

IPX8 Το σύμβολο επισημαίνει ότι η συσκευή διαθέτει προστασία από τη συνεχή βύθιση σε νερό.



Η συσκευή πληροί τις απαιτήσεις της οδηγίας EN 60335-2-41.

Τα ακόλουθα σύμβολα και οι προειδοποιητικές λέξεις χρησιμοποιούνται σε αυτές τις οδηγίες λειτουργίας.



Κίνδυνος σωματικών βλαβών από επικίνδυνη ηλεκτρική τάση

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



Κίνδυνος σωματικών βλαβών από μια γενική πηγή κινδύνου

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



Κίνδυνος από μαγνητικά πεδία

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Επισήμανση του κινδύνου για υλικές ζημιές.



Υπόδειξη με χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.

➤ **A** Παραπομπή σε μια εικόνα, εδώ παραπομπή στην εικόνα A

- Σας ζητείται να κάνετε μια ενέργεια.

2. Τομέας εφαρμογής

Η συσκευή και όλα τα μέρη που περιλαμβάνονται κατά την παράδοση προορίζονται για ιδιωτική χρήση και επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά:

- για την απομάκρυνση προϊόντων μεταβολισμού σε ενυδρεία θαλασσινού νερού χωρητικότητας έως 300 λίτρων
- σε εσωτερικούς χώρους
- με την προϋπόθεση ότι τηρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά

Για τη συσκευή ισχύουν οι παρακάτω περιορισμοί:



- δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς
- δεν πρέπει ποτέ να λειτουργεί χωρίς παροχή νερού

3. Υποδείξεις ασφαλείας

Από τη συσκευή αυτή απορρέουν κίνδυνοι για τον άνθρωπο και υλικό εξοπλισμό όταν η συσκευή χρησιμοποιείται με μη ενδεδειγμένο τρόπο ή για σκοπό διαφορετικό από τον ενδεικνυόμενο ή όταν δεν τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας.

Για την ασφάλειά σας



- Διατηρείτε τη συσκευασία της συσκευής μακριά από τα παιδιά, καθώς μπορεί να εγκυμονεί κινδύνους (κίνδυνος ασφυξίας!).
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και γνώση, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν κατατοπιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτήν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται.
- Πριν από τη χρήση διενεργήστε έναν οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή και ειδικά το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα δεν έχουν υποστεί ζημιά.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις της EHEIM.
- Η συσκευή δεν πρέπει να λειτουργεί εν ξηρώ. Η χρήση της επιτρέπεται μόνο σε υγρά με θερμοκρασία +4°C έως +35°C.

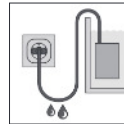
- Μην μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από το καλώδιο τροφοδοσίας και για την αποσύνδεση από το ηλεκτρικό δίκτυο τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο ή τη συσκευή.
- Προστατέψτε το καλώδιο τροφοδοσίας από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές ακμές.
- Εκτελείτε μόνο εργασίες, οι οποίες περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.
- Ποτέ μην πραγματοποιείτε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και παρελκόμενα για τη συσκευή.



- Η συσκευή διαθέτει μαγνήτες με ισχυρά μαγνητικά πεδία, τα οποία μπορεί να επηρεάσουν βηματοδότες ή εμφυτευμένους απινιδωτές (ICD). Τηρείτε μια απόσταση **τουλάχιστον 30 cm** μεταξύ εμφυτεύματος και μαγνήτη.



- Η αντλία πρέπει να ασφαλιστεί μέσω μιας διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής με ονομαστικό ρεύμα διαρροής έως 30 mA. Αν έχετε ερωτήσεις ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, απευθυνθείτε σε ηλεκτρολόγο.
- Σε περίπτωση διαρροής καθώς και εάν ενεργοποιηθεί μια διάταξη προστασίας από ρεύμα διαρροής, αποσυνδέστε αμέσως όλες τις συσκευές στο ενυδρείο από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Αποσυνδέστε όλες τις συσκευές στο ενυδρείο από το ηλεκτρικό δίκτυο, εάν δεν χρησιμοποιούνται, προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε εξαρτήματα και πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.
- Προστατέψτε την πρίζα και το βύσμα τροφοδοσίας από υγρασία. Συνιστάται να δημιουργήσετε με το καλώδιο τροφοδοσίας μια θηλιά, η οποία θα εμποδίζει τη ροή νερού κατά μήκος του καλωδίου μέχρι την πρίζα.
- Τα ηλεκτρικά στοιχεία της αντλίας πρέπει να συμφωνούν με τα στοιχεία του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία αυτά αναγράφονται στην πινακίδα τύπου, στη συσκευασία, ή περιέχονται στις παρούσες οδηγίες.
- Το καλώδιο ηλεκτρικής σύνδεσης της αντλίας δεν μπορεί να αντικατασταθεί. Σε περίπτωση βλάβης του καλωδίου πρέπει να απορριφθεί η αντλία.



4. Έναρξη λειτουργίας

Τοποθέτηση στο ενυδρείο (☒A)



Προσοχή, ισχυροί μαγνήτες! Κίνδυνος σύνθλιψης.

- ▶ Αποσυνδέστε τους μαγνήτες περιστρέφοντάς τους προς την αντίθετη φορά μεταξύ τους.
- ▶ Φυλάξτε τους μαγνήτες ξεχωριστά σε απόσταση 30 cm.

1. Αφαιρέστε όλα τα υλικά ασφαλείας μεταφοράς (π.χ. κολλητικές ταινίες, υλικά πλήρωσης κλπ.), και ιδιαίτερα από το εσωτερικό του ξαφριστή.
2. Κρατήστε τον ξαφριστή με το χέρι από μέσα στην επιθυμητή θέση στο ενυδρείο.
3. Με το άλλο χέρι τοποθετήστε το τμήμα του μαγνήτη με το λογότυπο ② από έξω σε απόσταση από τον ξαφριστή προσεκτικά πάνω στο τζάμι. Προσέξτε ο μαγνήτης να μην χτυπήσει πάνω στο τζάμι!
4. Ωθήστε το τμήμα του μαγνήτη πάνω στο τζάμι προς τον ξαφριστή, μέχρι να συμπίπτουν τα δύο τμήματα του μαγνήτη ①/②.

Τοποθέτηση του καλωδίου τροφοδοσίας (☒B)

1. Οδηγήστε το καλώδιο τροφοδοσίας έξω από το μικρό πλευρικό άνοιγμα και περάστε το ανάμεσα στα στόμια τοποθέτησης καλωδίου ③.



Η σωστή τοποθέτηση του καλωδίου υποδεικνύεται με μια γραμμή.

5. Χειρισμός

Αρχική θέση τοποθέτησης

1. Ρυθμίστε τη θέση του ξαφριστή έτσι, ώστε η στάθμη νερού του ενυδρείου σας να βρίσκεται κεντρικά ανάμεσα στις ενδείξεις **water level max.** και **water level min.** ④ πάνω στον ξαφριστή (☒C).
2. Ρυθμίστε τον ρυθμιστή αέρα στη μεσαία θέση (☒D).



Μετά την πρώτη έναρξη λειτουργίας απαιτείται «στρώσιμο» του ξαφριστή. Αυτό μπορεί να διαρκέσει έως περ. 1 εβδομάδα. Κανονικά ο ξαφριστής αρχίζει να παράγει αφρό ήδη μέσα στις πρώτες 2 ημέρες. Στο χρονικό αυτό διάστημα μπορεί να εκρέει υπολειπόμενος αέρας από την έξοδο. Αυτό δεν αποτελεί λόγο ανησυχίας. Μετά το στρώσιμο δεν εκρέει πλέον υπολειπόμενος αέρας.

Ενεργοποίηση αντλίας

1. Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας στην πρίζα του ρεύματος. **Προσοχή: Η αντλία εκκινεί αμέσως!**

Απενεργοποίηση αντλίας

1. Αποσυνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας από την πρίζα του ρεύματος.

Ρύθμιση ακριβείας (☒D)

Για μια τέλεια απόδοση ξαφρίσματος θα πρέπει μετά τη «φάση στρώσιματος» να γίνει ρύθμιση ακριβείας της συσκευής. Ρυθμίστε την απόδοση ξαφρίσματος μέσω του ρυθμιστή αέρα (☒C) σύμφωνα με τις απαιτήσεις σας.

Σύνδεση όζοντος (ⓧE)

1. Αφαιρέστε το καπάκι και ανοίξτε το προβλεπόμενο σημείο σπασίματος ⑥ για τη διέλευση του εύκαμπτου σωλήνα.
2. Αφαιρέστε το προστατευτικό χιτώνιο.
3. Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα (Ø 6 mm) για την παροχή όζοντος πάνω στο στόμιο σύνδεσης ⑦.

6. Συντήρηση**Προσοχή! Ηλεκτροπληξία!**

- Πριν από όλες τις εργασίες συντήρησης να αποσυνδέετε το βύσμα τροφοδοσίας.

**Προειδοποίηση! Υλικές ζημιές.**

- Μην χρησιμοποιείτε για τον καθαρισμό σκληρά αντικείμενα ή διαβρωτικά καθαριστικά.



Στις ακόλουθες ενότητες περιγράφονται εργασίες συντήρησης, οι οποίες απαιτούνται για την ιδανική και σωστή λειτουργία. Η τακτική συντήρηση αυξάνει τη διάρκεια ζωής και εξασφαλίζει τη λειτουργία της συσκευής για ένα μεγάλο χρονικό διάστημα.

Εβδομαδιαίες εργασίες συντήρησης

1. Αδειάζετε το δοχείο αφρού σύμφωνα με τις ανάγκες 1 - 2 φορές ανά εβδομάδα.
2. Ελέγχετε τη συσκευή για συσσώρευση φυκιών και ακαθαρσιών.

Σε περίπτωση συσσώρευσης φυκιών και ακαθαρσιών ακολουθήστε την εξής διαδικασία:

1. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό βύσμα της αντλίας.
2. Κρατήστε τον ξαφριστή με το ένα χέρι.
3. Με το άλλο χέρι ωθήστε τα τμήματα των μαγνητών με το λογότυπο πάνω στο τζάμι μακριά από τον ξαφριστή.
4. Αφαιρέστε τον ξαφριστή.
5. Καθαρίστε τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου του περιβλήματος καθώς και τον εκτροπέα με δέσμη νερού και μια βούρτσα.

Μηνιαίες εργασίες συντήρησης

Συνιστούμε ανάλογα με τον βαθμό ρύπανσης να αποσυναρμολογείτε πλήρως και να καθαρίζετε τη συσκευή σε μηνιαία βάση. Ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:

Αποσυναρμολόγηση και καθαρισμός της συσκευής

1. Πριν από τις εργασίες συντήρησης αποσυνδέστε το ηλεκτρικό βύσμα της αντλίας.
2. Κρατήστε τον ξαφριστή με το ένα χέρι.
3. Με το άλλο χέρι ωθήστε τα τμήματα των μαγνητών με το λογότυπο πάνω στο τζάμι μακριά από τον ξαφριστή.
4. Αφαιρέστε τον ξαφριστή.
5. Αφαιρέστε το δοχείο αφρού ⑧ από το περίβλημα ⑨ (ⓧF).
6. Πιέστε τις γλωττίδες ασφάλισης προς τα μέσα και τραβήξτε τον εκτροπέα ⑩ προς τα κάτω έξω από το περίβλημα (ⓧG).
7. Τραβήξτε τα πλευρικά τμήματα του καλύμματος ⑬ ελαφρώς προς τα έξω και διπλώστε το κάλυμμα προς τα μπροστά (ⓧH).
8. Αφαιρέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σιλικόνης ⑫ από το γωνιακό τεμάχιο ⑪.
9. Αφαιρέστε το κάλυμμα από το άνοιγμα στο περίβλημα.
10. Τραβήξτε την αντλία ⑭ προς τα πάνω έξω από το περίβλημα (ⓧI).
11. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με δέσμη νερού και βούρτσα.

Αποσυναρμολόγηση και καθαρισμός της αντλίας (E-J)

- 1. Πιέστε τις δύο πλευρικές γλωττίδες ασφάλισης του καλύμματος αντλίας ταυτόχρονα προς τα μέσα και αφαιρέστε το καπάκι αντλίας (16) από το περίβλημα αντλίας (15).
- 2. Τραβήξτε τη φτερωτή αντλίας (17) μαζί με τα χιτώνια άξονα (19) έξω από το περίβλημα αντλίας.
- 3. Τραβήξτε τον άξονα (18) έξω από τη φτερωτή αντλίας.
- 4. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα με δέσμη νερού και βούρτσα.

Συναρμολόγηση

- 1. Συναρμολογήστε την αντλία ξανά με την αντίστροφη σειρά.
- 2. Συναρμολογήστε τη συσκευή ξανά με την αντίστροφη σειρά.

7. Αντιμετώπιση προβλημάτων

 Προσοχή! Ηλεκτροπληξία!
► Πριν από την αντιμετώπιση προβλημάτων αποσυνδέστε το ηλεκτρικό βύσμα.

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Αντιμετώπιση
Η αντλία δεν εκκινεί	Δεν υπάρχει τάση δικτύου	► Ελέγξτε την τάση δικτύου ► Ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας
Δεν υπάρχουν φυσαλίδες αέρα, η αντλία δεν τροφοδοτεί	Το ηλεκτρικό βύσμα δεν είναι συνδεδεμένο	► Συνδέστε το βύσμα τροφοδοσίας στην πρίζα του ρεύματος
	Η φτερωτή αντλίας είναι μπλοκαρισμένη	► Καθαρίστε την αντλία
Υπολειπόμενος αέρας στην έξοδο	Μπορεί να παρουσιαστεί μετά από αλλαγή του νερού ή μετά από καθαρισμό	► Αντιμετωπίζεται αυτόματα μετά από περ. 1 ημέρα
	Ο ξαφριστής κρέμεται πολύ χαμηλά	► Τοποθετήστε τον ξαφριστή πιο ψηλά
Ξηρός αφρός, μειωμένη απόδοση ξαφρίσματος	Ο ξαφριστής κρέμεται πολύ ψηλά	► Τοποθετήστε τον ξαφριστή πιο χαμηλά
	Πολύ μικρή παροχή αέρα	► Αυξήστε την παροχή αέρα με τον ρυθμιστή αέρα
	Τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου παρουσιάζουν ακαθαρσίες	► Καθαρίστε τα ανοίγματα εισόδου και εξόδου του περιβλήματος και του εκτροπέα
	Η φτερωτή αντλίας παρουσιάζει ακαθαρσίες	► Καθαρίστε την αντλία
Υγρός αφρός, πολύ ισχυρό ξαφρίσμα	Ο ξαφριστής κρέμεται πολύ χαμηλά	► Τοποθετήστε τον ξαφριστή πιο ψηλά
	Πολύ μεγάλη παροχή αέρα	► Μειώστε την παροχή αέρα με τον ρυθμιστή αέρα
Θόρυβος κατά τη λειτουργία	Η φτερωτή αντλίας παρουσιάζει ακαθαρσίες	► Καθαρίστε την αντλία
	Πολύ μεγάλη παροχή αέρα	► Μειώστε την παροχή αέρα με τον ρυθμιστή αέρα

Για άλλα προβλήματα παρακαλούμε απευθυνθείτε στο τμήμα εξυπηρέτησης της EHEIM.

8. Θέση εκτός λειτουργίας

Αποθήκευση

- 
1. Αφαιρέστε τη συσκευή από το ενυδρείο.

2. Καθαρίστε τη συσκευή

3. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.

Απόρριψη



Για την απόρριψη της συσκευής τηρήστε την ισχύουσα νομοθεσία.

Πληροφορίες για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προβλέπεται η απόρριψη ηλεκτρικών συσκευών σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς, οι οποίοι βασίζονται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Σύμφωνα με την οδηγία αυτή, η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατεθεί στη δημοτική αρχή διαχείρισης αποβλήτων ή στα οικιακά απορρίμματα. Η συσκευή διατίθεται δωρεάν στις κοινοτικές υπηρεσίες συλλογής απορριμμάτων ή ανακύκλωσης. Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε τα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και οδηγήστε τα στην ανακύκλωση.

9. Τεχνικά χαρακτηριστικά

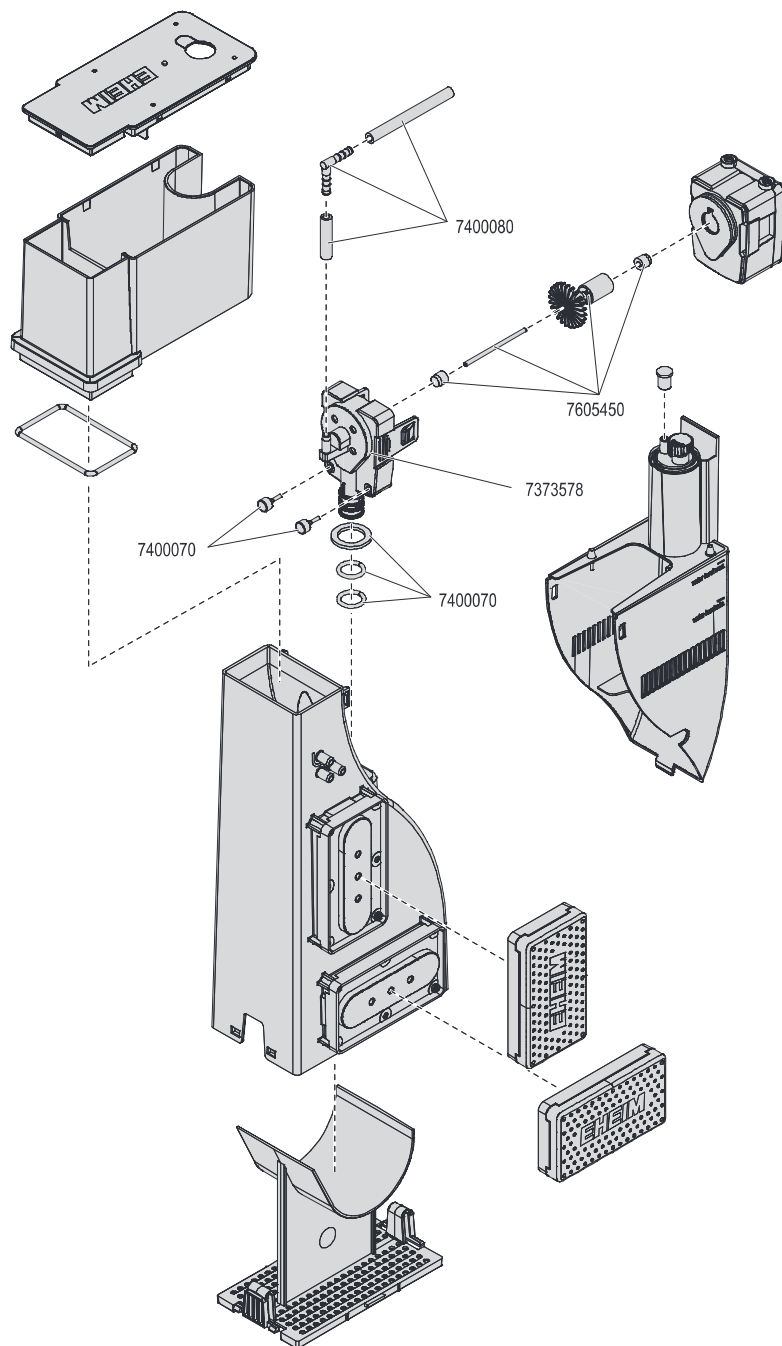
Ονομαστική ισχύς	7 W
Παροχή	500 λίτρα/ώρα
Διαστάσεις (Υ×Π×Β)	347 × 153 × 91 mm
Μήκος καλωδίου	1,5 m
Θερμοκρασία μέσων	4°C – 35°C
Τάση δικτύου/Συχνότητα	220 - 240 V / 50 Hz



Τα τεχνικά στοιχεία για εκδόσεις άλλων χωρών υπάρχουν στην πινακίδα τύπου.

10. Ανταλλακτικά

Βλέπε σελίδα 138.



Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.



EHEIM GmbH & Co.KG

Plochingen Str. 54
73779 Deizisau
Germany

Tel. +49 7153/70 02-01
Fax +49 7153/70 02-174

www.eheim.com